

**Operating Manual**  
**V-GARD® 900**  
**V-GARD® 930 - GVCXX & GVDXX**



P/N : CH171051-PS010093 rev 05

## **Manufacturing plant**

Product of France

MSA Production France SASU

Zone Industrielle Sud

01400 Châtillon sur Chalaronne, France

## **Manufacturer**

MSA Europe GmbH

Schlüsselstrasse 12

8645 Rapperswil-Jona

Switzerland

info.ch@MSAsafety.com

**[www.MSAsafety.com](http://www.MSAsafety.com)**



© MSA 2019. All rights reserved

Notified body/Zulassungsstelle/Organisme notifié/Organismo Notificato/  
Aangemelde instantie/Ευκκριμένος οργανισμός/Organismo notificado/  
Notificeret organ/Organismo notificado/Registrert hos/Hyvaksynnan antaja/  
Behorig myndighet/Jednostka notyfikowana/Autorizovaná osoba/engedélyező  
hatóság/Organism notificat/upovedomený orgán/Ovlašćeno telo/registracijos  
įstaiga/registreeritud asutus/Уповноважений орган/Priglašeni organ/  
Onaylanmış Kuruluş/ Nadležno tijelo

EU type examination:

- Head Protection: APAVE SUDEUROPE SAS (ID number 0082),  
8 rue Jean-Jacques Vernazza CS60193 – 13322 Marseille Cedex 16,  
France
- Eye Protection: DIN CERTCO (ID number 0196),  
Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH Alboinstraße 56, 12103 Berlin,  
Germany

CE Supervision Module D: Apave (ID number 0082)

8 rue Jean-Jacques Vernazza - CS 60193, 13322 Marseille Cedex 16,  
France



EN 397/A1:2012  
EN 50365:2002  
European  
Economic Area

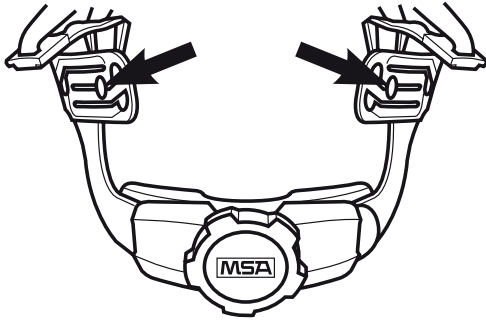


001

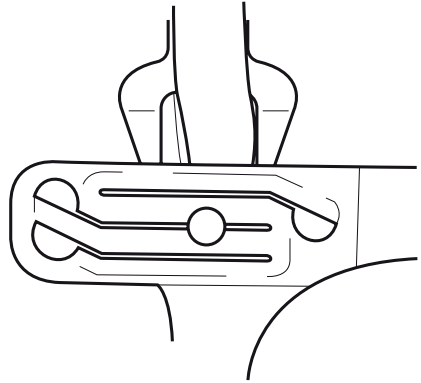
ДСТУ EN 397-2001  
Ukrain UkrSEPRO



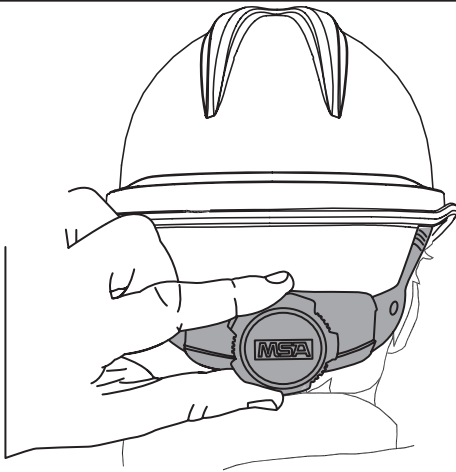
TP TC 019/2011  
Eurasian Economic  
Commission (Eur  
ASEC)



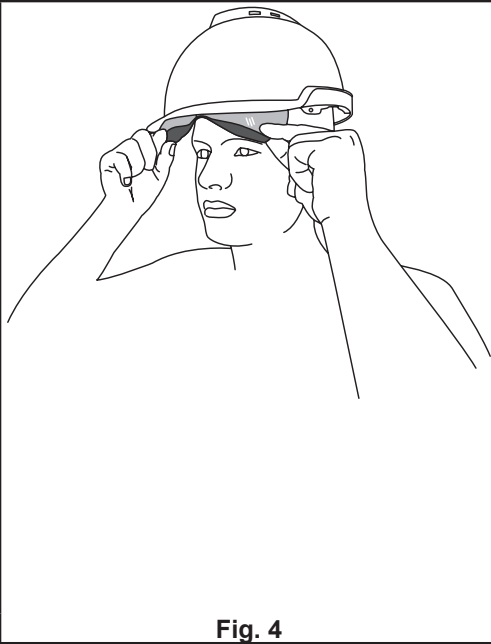
**Fig. 1**



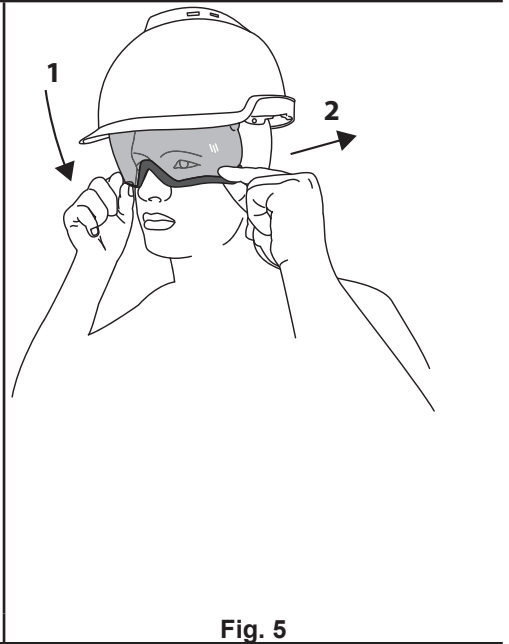
**Fig. 2**



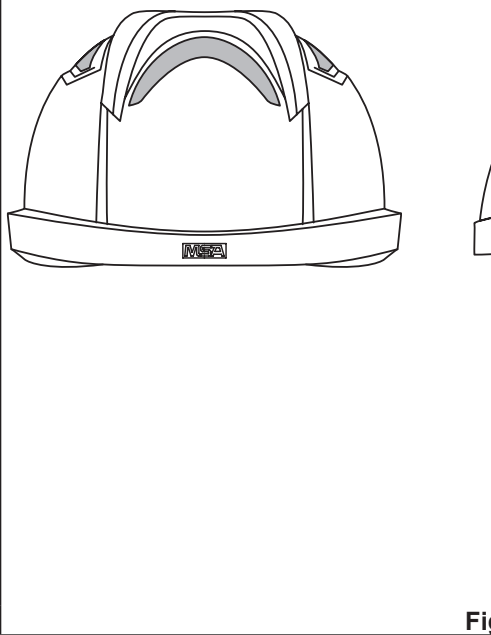
**Fig. 3**



**Fig. 4**



**Fig. 5**



**Fig. 6**

This helmet provides limited top impact and penetration protection, the integrated over spectacles provide limited eye protection against flying fragments, chips, particles, sand and similar hazards.

The helmet and face shield satisfy the requirements of the Regulation (EU) 2016/425.





The helmet is certified according to:

- EN 397 : 2012 + A1:2012 options: -30°C / LD / 440 V AC / MM
- For non-vented helmets only: EN 50365 : 2002

The spectacles are certified according to EN 166:2001 and EN 170:2002.

The Declaration of Conformity can be found online at: <https://MSAsafety.com/DoC>

Depending on the individual helmet configuration, the helmet may be marked as explained below:

LD	Lateral Deformation		
MM	Molten metal splash (only for non-vented helmets)		
-30°C	Very low temperature		
440 V AC	Electrical properties (only for non-vented helmets)		
	EN 50365: Electrical class 0 for installations with nominal voltage up to 1000 V AC and 1500 V DC The electrically insulating helmet cannot be used alone. It is also necessary to use other insulating protective equipment according to the risks involved in the work. Check voltages likely to be encountered, do not exceed the limits of helmet and do not use where the insulation properties could be compromised.		
Electrostatic- INERIS	Certificate n° 29406 for use in explosive atmospheres : ATEX Dust zones 20, 21 and 22, ATEX gas IIA Conditions of use: see certificate on <a href="http://www.MSAsafety.com">www.MSAsafety.com</a>		
CE0082	CE mark with four digit identification number of the Notified Body Apave		
The adapters and over spectacles are marked as explained below:			
Standards and regulation:	EN166:2001 Personal eye equipment EN 170:2002 Regulation (EU) 2016/425		
(=)	General use		
	Ukrain (UkrSEPRO)		
	Eurasien Economic Commission (EurAsEc)	DD/MM/YY	Manufacturing date (day/month/year)
	Refer to user manual		
2C-1.2	UV Filtering according to EN170:2002		
MSA	Identification of the manufacturer		
1	Optical quality		
B	Resistance to medium energy impact 120 ms		
K	Resistance to surface damage by fine particles according to EN 168: 2001, clause 15		
N	Resistance to fogging		

T	Resistance to medium energy impact at extremes of temperatures (-5°/+55°C). If protection against high speed particles at extremes of temperature is required then the selected eye-protector should be marked with the letter T immediately after the impact letter (BT). If the impact letter is not followed by the letter T then the eye protector shall only be used against high speed particles at room temperature.
CE	CE mark

If a symbol is not printed on both the adapters and the over spectacles, then the lower level of protection does apply to the complete eye protection.

**WARNING**

- The helmet is made for intended use only
- Helmets absorb the energy of a blow by partial destruction of, or damage to, the helmet. Even though such damage may not be readily apparent, any helmet subjected to a severe impact should be replaced.
- Do not modify or remove any of the original component parts of the product, if not recommended by MSA (it is possible to remove the seal of the over spectacles if preferred).
- Do not apply paint, stickers, cleaning products with a hydrocarbon base or solvents to the helmet or over spectacles, these could damage the materials.
- Avoid areas where the chance of severe helmet impact or penetration exists.
- Avoid areas where the chance of severe electrical shock exists.
- Never use this helmet as a vehicular or sports helmet.
- Never store gloves, cigarettes, earplugs or similar objects between the suspension and the shell liner. This space is needed when the shell/ suspension absorbs the energy of an impact.
- Use only MSA supplied or approved accessories with this helmet.
- The helmet must not be thrown, dropped or used as a support.
- No harmful material was used. In case of allergic reaction, exit the danger zone and remove the PPE.
- Over spectacles worn over non-designated corrective frames may transmit impacts which may damage the corrective eyewear thus creating a hazard to the user.
- Service life of over spectacles depends on the conditions of use.
- Check over spectacles marking to ensure that the over spectacles are sufficient for the intended activity.
- The over spectacles only perform as expected in the in use position (low position).
- Any over spectacles that have been scratched, dropped or damaged must be replaced.
- The over spectacles are designed exclusively for assembly on MSA V-Gard 900 helmet type.
- The over spectacles could be damaged by some chemicals substances.
- Protection can be reduced because of aging or inappropriate cleaning method, insulating is limited depending on conditions of use.

GB

## Helmet adjustment

The helmet must be adjusted to the size of the user's head to ensure adequate protection. Size range with Fas-Trac III harness: 52 cm to 63 cm.

When adjusted, the helmet must fit without tipping or shifting.

1. Push top crown strap towards top of helmet.
2. Place helmet on head and push down until a comfortable wearing height is reached.
3. To ensure that headband is compatible with head height and to get the preferred upward vision (change of vision angle), adjust the helmet wearing height if necessary by repositioning the headband clips within the suspensions as shown in Fig. 1.
4. When the helmet is on the head, adjust the horizontal position of the helmet by sliding the headband clips along the headband to ensure the over spectacles correctly fit over corrective spectacles that may be worn underneath. (see Fig. 2).
5. Turn knob counter-clockwise to open ratchet band to its maximum size. Turn knob clockwise to tighten and fit (Fig. 3).
6. The helmet must be worn the peak facing forward.

## Over spectacles adjustment

1. Position by pulling it up or down using the grip tabs with both hands (see Fig. 4).
2. Tilt the over spectacles towards the face for an optimal fit (see Fig. 5).
3. The over spectacles are delivered with a rubber seal fitted. If you prefer to use the over spectacles without the seal, the impact performance will be derated to F/45 ms.

## Care

### Inspection

Before and after each use, inspect the shell, over spectacles, suspension and lining for breakage, cracks, craze pattern, discoloration, chalky appearance, or any other unusual condition.

If any of these conditions exist, replace the helmet immediately, as these conditions can indicate that the helmet has lost its capacity to protect from impact, penetration, and/or electrical shock.

### Cleaning/Disinfection

Helmets and over spectacles must be cleaned regularly for easy inspection and to help the wearer avoid skin irritation. Use water or water with a mild detergent and a soft cloth. (Do not use harsh detergents, solvent based products or abrasive materials).

### Storage/Transport

The helmet should be transported in sufficiently robust packaging to prevent accidental damage to the shell or harness. Store in a proper storage bag and/or in a closed cabinet to avoid extended exposure to sunlight, cold, humidity, exhaust fumes, etc. Store the helmet in a MSA protective bag (GA90039). Store the over spectacles inside the helmet (out of use position).

For EN 50365 class 0 helmets: Recommended storage temperature, uncompressed, in a suitable container, prior to and between uses, is  $20 \pm 15$  °C, not adjacent to a source of heat, to ensure performance.

### End of Life Disposal

Discard in accordance with local regulations.





## Service life

The length of the useable life of this helmet will be affected by the type(s) of material used in its construction and the environments in which the helmet is used and stored. Recommendations on this topic should be sought from MSA. Storage life (all models): 3 years from manufacturing date, if stored under proper conditions.



The date code on the brim of the helmet shows the date of manufacture (shell injection), not the starting date of use, as the period between manufacturing and distribution to the user may vary. Each helmet shows year and month of manufacture. The year is the number in the center, the arrow points to the month.

Helmet shell	Storage time	Service life*	<ul style="list-style-type: none"> <li>MSA recommends writing the date of first use onto a sticker (supplied with each box of 20 helmets) and sticking it into the shell. This is usually the date when service life starts. The expiry date can also be written under the brim at the appropriate location.</li> <li>Suspension: replace when damaged or contaminated, or as required for hygienic reasons. (Part No. GA90041, see separate instructions.)</li> <li>Over spectacles: Replace when damaged or scratched or when connected pivots are damaged. (Part No. GA90035, see separate instructions.)</li> </ul>
ABS			
vented	3 years	+5 years	
unvented			

\*In addition to the storage time

## Accessories / Options

Over spectacles	GA90035	It is possible to convert the V-Gard 930 (GVCXX & GVDXX) with over spectacles to a V-Gard 950 (GVFXX) with face shield by installing the face shield GA90034.
Face shield	GA90034	A full range of accessories are available from local MSA partners: <ul style="list-style-type: none"> <li>Hearing protection (muffs)</li> <li>Badge holder/lamp holder and headband retainer clip</li> <li>Chinstraps, sweatbands</li> <li>Winter liners, neck capes and summer liners</li> <li>High visibility stickers (see Fig. 6) and logo customisation</li> </ul>
4-point chin strap	GA90038	
2-point chin strap	9100001	
Chin cup	GA90040	
V-Gard 930 6-point suspension	GA90041	
V-Gard 900 helmet stickers	GA90036	
	(grey)	
	GA90037	
Foam sweatband	10153518	
V-Gard 900 headband retainer clip	GA90042	

Contact MSA for further information. Modification of the product or accessories without the manufacturer's approval is prohibited.

Information about how to attach accessories to the helmets is given in the related accessory manual.

Ce casque assure une protection de la tête limitée contre les impacts et la pénétration, les surlunettes intégrées assurent une protection des yeux limitée contre les fragments volants, les copeaux, les particules, le sable et d'autres risques similaires.

Le casque et l'écran facial sont conformes aux exigences du règlement (UE) 2016/425.

Le casque est certifié selon les normes :


- EN 397 : 2012 + A1:2012 options : -30 °C / LD / 440 V CA / MM
- Uniquement pour les casques non ventilés : EN 50365 : 2002

Les lunettes sont certifiées selon les normes EN 166:2001 et EN 170:2002.

La déclaration de conformité est disponible à l'adresse suivante :

<https://MSAsafety.com/DoC>

En fonction de la configuration individuelle du casque, des marquages peuvent être apposés sur le casque, conformément aux explications suivantes :

LD	Déformation latérale
MM	Projection de métal en fusion (uniquement pour les casques non ventilés)
-30°C	Très basse température
440 V AC	Propriétés électriques (uniquement pour les casques non ventilés)
	EN 50365 : classe électrique 0 pour des installations avec une tension nominale maximale de 1 000 V CA et 1 500 V CC Les casques destinés à protéger des contacts avec des pièces sous tension ne peuvent pas être utilisés seuls. Il est également nécessaire d'utiliser d'autres équipements protecteurs isolants en fonction des risques impliqués dans l'intervention. Contrôlez les tensions susceptibles de se présenter, ne dépassez pas les limites du casque et ne l'utilisez pas si les propriétés d'isolation peuvent être compromises.
Electrostatic- INERIS	Certificat n° 29406 pour l'utilisation dans des atmosphères explosives : Zones ATEX 20, 21 et 22 pour les poussières, ATEX gaz IIA Conditions d'utilisation : voir certificat sur <a href="http://www.MSAsafety.com">www.MSAsafety.com</a>
CE0082	Marquage CE avec numéro d'identification à quatre chiffres de l'organisme notifié Apave

Les adaptateurs et les surlunettes portent les marquages expliqués ci-dessous :

Normes et règlement : EN 166:2001 Protection individuelle de l'œil  
EN 170:2002 Règlement (UE) 2016/425

(=)	Usage général
-----	---------------



Ukraine (UkrSEPRO)



Communauté  
économique eurasiatique JJ/MM/AA  
(EurAsEc)

Date de fabrication  
(jour/mois/année)



Identification du fabricant

2C-1.2	Filtre UV conformément à EN 170:2002
MSA	Identification du fabricant
1	Qualité optique
B	Résistance à l'impact d'énergie moyenne 120 ms

K	Résistance à l'endommagement des surfaces par de fines particules conformément à la norme EN 168: 2001, clause 15
N	Résistance à la condensation
T	Résistance à l'impact d'énergie moyenne à des températures extrêmes (-5 °C/+55 °C). Si une protection contre des particules à vitesse élevée et températures extrêmes est nécessaire, la protection oculaire choisie doit être marquée avec la lettre T inscrite directement derrière le symbole de résistance aux impacts (BT). Si le symbole d'impact n'est pas suivi de la lettre T, la protection oculaire doit uniquement être utilisée à la température ambiante pour protéger contre les particules à vitesse élevée.
CE	Marquage CE

Si un symbole n'est pas présent à la fois sur les adaptateurs et les surlunettes, le niveau de protection inférieur s'applique à la protection oculaire complète.

## AVERTISSEMENT

- Le casque est conçu uniquement pour l'usage prévu.
- Les casques absorbent l'énergie d'un choc en détruisant partiellement ou en endommageant le casque. Bien qu'un dommage de ce type puisse ne pas être visible immédiatement, tout casque soumis à un impact important doit être remplacé.
- Ne modifiez et ne retirez aucune pièce originale du produit si cela n'est pas recommandé par MSA (si désiré, il est possible de retirer le joint des surlunettes).
- N'appliquez sur le casque ou les surlunettes ni peinture, ni autocollant, ni produit de nettoyage à base d'hydrocarbures ou de solvants car ils pourraient détériorer les matériaux.
- Évitez les endroits présentant des risques d'impacts ou de pénétration graves pour le casque.
- Évitez les endroits présentant des risques de chocs électriques graves.
- N'utilisez jamais ce casque en tant que casque de moto ou pour des activités sportives.
- Ne rangez jamais des gants, des cigarettes, des écouteurs ou d'autres objets similaires entre la suspension et le calotin. Cet espace est nécessaire lorsque la calotte/suspension absorbe l'énergie d'un impact.
- Utilisez uniquement des accessoires fournis ou approuvés par MSA avec ce casque.
- Il ne faut jamais jeter le casque, le laisser tomber ou l'utiliser comme support.
- Aucun matériau dangereux n'a été utilisé. En cas de réaction allergique, quittez la zone de danger et enlevez l'EPI.
- Les surlunettes portées par-dessus des montures correctrices inadaptées peuvent transmettre des impacts susceptibles d'endommager les lunettes correctrices, ce qui représente un danger pour l'utilisateur.
- La durée de vie utile des surlunettes dépend des conditions d'utilisation.
- Vérifiez le marquage des surlunettes pour vous assurer qu'elles sont suffisantes pour l'activité prévue.
- Les surlunettes ne fonctionnent comme prévu qu'en position d'utilisation (position basse).
- Toutes surlunettes rayées, endommagées ou ayant subi une chute doivent être remplacées.
- Les surlunettes sont conçues exclusivement pour être montées sur un casque MSA de type V-Gard 900.
- Les surlunettes peuvent être endommagées par certaines substances chimiques.
- La protection peut être réduite par le vieillissement ou une méthode de nettoyage inappropriée, l'isolation est limitée en fonction des conditions d'utilisation.

## Mise en place du casque

Le casque doit être ajusté au tour de tête de l'utilisateur pour garantir une protection adéquate. Gamme de taille avec le harnais Fas-Trac III : 52 cm à 63 cm.

Une fois ajusté, le casque doit tenir en place sans basculer ni glisser.

1. Poussez le croisillon de la coiffe le plus près possible du fond de la calotte.
2. Mettez le casque sur la tête et poussez sur le haut du casque jusqu'à ce que la hauteur de port soit confortable.
3. Pour garantir la compatibilité du bandeau tour de tête avec la forme de la tête et assurer une bonne visibilité vers le haut (changement de l'angle de vue), ajustez si nécessaire la hauteur de port du casque en repositionnant les clips du bandeau tour de tête dans les suspensions comme indiqué dans la figure 1.
4. Lorsque le casque est placé sur la tête, ajustez la position horizontale du casque en faisant glisser les clips du bandeau tour de tête le long du bandeau pour garantir l'ajustement correct des surlunettes au-dessus d'éventuelles lunettes correctrices. (Voir Fig. 2).
5. Tournez le bouton dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour ouvrir la bande de réglage rapide sur sa taille maximale. Tournez le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre pour serrer et ajuster (Fig. 3).
6. Le casque doit être porté de sorte que la casquette soit dirigée vers l'avant.

## Ajustement des surlunettes

1. Positionnez les surlunettes en tirant les languettes vers le bas ou le haut avec les deux mains (voir Fig. 4).
2. Orientez les surlunettes vers le visage pour un ajustement optimal (voir Fig. 5).
3. Les surlunettes sont livrées avec un joint en caoutchouc monté. Si vous préférez utiliser les surlunettes sans le joint, la performance de résistance aux impacts sera réduite à F/45 ms.

## Entretien

### Inspection

Avant et après chaque utilisation, inspectez la calotte, les surlunettes, la suspension et le calotin pour détecter une casse, des fissures, des craquelures, une décoloration, un blanchissement ou tout autre état inhabituel.

Si l'un de ces états est constaté, remplacez immédiatement le casque car ces états peuvent indiquer que le casque n'est plus capable d'assurer la protection contre les impacts, la pénétration et/ou les chocs électriques.

### Nettoyage/désinfection

Les casques et les surlunettes doivent être nettoyés régulièrement pour faciliter l'inspection et aider l'utilisateur à éviter toute irritation cutanée. Utilisez un chiffon doux imprégné d'eau ou d'eau additionnée de détergent doux. (N'utilisez pas de détergents agressifs, de produits à base de solvant ou de matériaux abrasifs.)

### Stockage/transport

Le casque doit être transporté dans un emballage suffisamment robuste pour éviter d'endommager accidentellement la calotte ou le harnais. Rangez le casque dans un sac de rangement approprié et/ou dans un meuble fermé pour éviter toute exposition prolongée aux rayons du soleil, au froid, à l'humidité, aux gaz d'échappement, etc. Rangez le casque dans une housse de protection MSA (GA90039). Rangez les surlunettes dans le casque (en position haute).

Pour les casques conformes à la norme EN 50365 classe 0 : pour garantir la performance, la température de stockage recommandée, à l'état non comprimé, dans un conteneur approprié, avant et entre les utilisations, est de  $20 \pm 15$  °C, à l'écart de toute source de chaleur.

## Mise au rebut à la fin de la durée de vie



Discard in accordance with local regulations.

## Durée de vie utile

La durée de vie utile de ce casque dépendra du/des type(s) de matériaux utilisés dans sa construction et des environnements dans lesquels le casque est utilisé et rangé. MSA est en mesure de vous fournir les consignes d'usage à ce sujet. Durée de vie en stockage (tous les modèles) : 3 ans à compter de la date de fabrication, si le produit est stocké dans des conditions adaptées.



La date de fabrication (injection de calotte) est indiquée sur la casquette du casque. Elle ne correspond pas à la date de première utilisation, l'intervalle de temps entre la fabrication et la distribution aux travailleurs pouvant varier. L'année et le mois de fabrication sont indiqués sur chaque casque. L'année est le nombre indiqué au centre et la flèche est orientée vers le mois.

Calotte du casque	Durée de stockage	Durée de vie utile*	
ABS			<ul style="list-style-type: none"> <li>• MSA recommande d'écrire la date de première utilisation sur un autocollant (fourni avec chaque carton de 20 casques) puis de coller ce dernier dans la calotte. En règle générale, la durée de vie utile démarre à cette date. La date limite d'utilisation peut également être inscrite sous la casquette, à l'endroit approprié.</li> <li>• Suspension : à remplacer en cas d'endommagement ou de contamination, ou si nécessaire pour des raisons d'hygiène. (Réf. GA90041, voir instructions séparées.)</li> <li>• Surlunettes : à remplacer en cas d'endommagement ou de rayures, ou si les pivots connectés sont endommagés. (Réf. GA90035, voir instructions séparées.)</li> </ul>
ventilé non ventilé	3 ans	+5 ans	

\* En plus de la durée de stockage

## Accessoires / Options

Surlunettes	GA90035	Il est possible de convertir le casque V-Gard 930 (GVCXX et GVDXX) avec surlunettes en casque V-Gard 950 (GVFXX) avec écran facial en installant l'écran facial GA90034.
Écran facial	GA90034	Une vaste gamme d'accessoires est disponible auprès des partenaires MSA locaux : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Protection auditive (coquilles)</li> <li>• Porte-badge/support de lampe et clip de fixation pour bandeau tour de tête</li> <li>• Jugulaires, bandeaux frontaux</li> <li>• Cagoules de protection contre le froid, protège-nuques et cagoules de protection contre la chaleur</li> <li>• Autocollants rétro-réfléchissants (voir Fig. 6) et personnalisation avec un logo</li> </ul>
Jugulaire 4 points	GA90038	
Jugulaire 4 points	9100001	
Mentonnière	GA90040	
Suspension 6 points V-Gard 930	GA90041	
Autocollants pour casque V-Gard 900	GA90036 (gris) GA90037 (rouges)	
Bandeau frontal en mousse	10153518	
Clip de fixation pour bandeau tour de tête V-Gard 900	GA90042	

Contactez MSA pour obtenir de plus amples informations. Toute modification du produit ou des accessoires est interdite sans l'accord du fabricant.

Des informations concernant le mode de fixation des accessoires aux casques sont fournies dans le manuel de l'accessoire en question.


Dieser Helm bietet begrenzten Schutz vor Stoßeinwirkung von oben und vor Durchdringung. Die integrierte Überbrille bietet begrenzten Augenschutz gegen herumfliegende Bruchstücke, Splitter, Teilchen, Sand und ähnliche Gefahren. Helm und Gesichtsschutzschild erfüllen die Anforderungen der Verordnung (EU) 2016/425.

Der Helm ist zertifiziert nach:




- EN 397 : 2012 + A1:2012 Optionen: -30 °C/LD/440 V AC/MM
- Nur für unbelüftete Helme: EN 50365:2002

Die Brille ist nach EN 166:2001 und EN 170:2002 zertifiziert.

Die Konformitätserklärung ist unter folgendem Link abrufbar: <https://MSAsafety.com/DoC>  
Abhängig von der individuellen Helmkonfiguration kann der Helm die nachstehend erläuterten Kennzeichnungen aufweisen:

LD	Seitliche Verformung (Lateral Deformation)
MM	Schmelzmetallspritzer (nur für unbelüftete Helme)
-30°C	Sehr tiefe Temperaturen
440 V AC	Elektrische Eigenschaften (nur für unbelüftete Helme)
	EN 50365: Elektrische Klasse 0 für Anlagen mit einer Nennspannung bis 1000 V AC und 1500 V DC Der elektrisch isolierende Helm kann nicht alleine verwendet werden. Entsprechend den Gefahren bei den Arbeiten ist es notwendig, weitere isolierende Schutzausrüstung zu tragen. Prüfen Sie, welche Spannungen voraussichtlich auftreten könnten, überschreiten Sie nicht die Beschränkungen des Helms und verwenden Sie ihn nicht, wenn die isolierenden Eigenschaften beeinträchtigt sein könnten.
Elektrostatisch INERIS	Zertifikat Nr. 29406 zur Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen: ATEX-Staubzonen 20, 21 und 22, ATEX Gas IIA Verwendungsbedingungen: siehe Zertifikat auf <a href="http://www.MSAsafety.com">www.MSAsafety.com</a>
CE0082	CE-Kennzeichnung mit vierstelliger Identifikationsnummer der benannten Stelle Apave

Die Adapter und die Überbrille weisen die nachstehend erläuterten Kennzeichnungen auf:

Normen und Vorschriften:	EN166:2001 Persönlicher Augenschutz EN 170:2002 Verordnung (EU) 2016/425	
(=)	Allgemeine Verwendung	
	Ukraine (UkrSEPRO)	
	Eurasische Wirtschaftskommission TT/MM/JJ (EurAsEc)	Herstellungsdatum (Tag/Monat/Jahr)
	Siehe Gebrauchsanleitung	
2C-1.2	UV-Filter nach EN170:2002	
MSA	Identifikation des Herstellers	
1	Optische Güte	
B	Beständigkeit gegen Stoßbelastung mit mittlerer Energie 120 ms	

K	Oberflächenbeständigkeit gegen Beschädigung durch kleine Teilchen nach EN 168:2001, Abschnitt 15
N	Beständigkeit gegen Beschlagen
	Beständigkeit gegen Stoßbelastung mit mittlerer Energie bei extremen Temperaturen (-5 °C/+55 °C).
T	Wenn Schutz gegen Teilchen mit hoher Geschwindigkeit bei extremen Temperaturen erforderlich ist, dann ist der gewählte Augenschutz mit dem Buchstaben T zu kennzeichnen, unmittelbar nach dem Buchstaben zur Kennzeichnung der Schlagfestigkeit (BT). Wenn nach dem Buchstaben zum Stoßfestigkeitsgrad nicht der Buchstabe T folgt, dann darf der Augenschutz nur bei Raumtemperatur zum Schutz vor Teilchen mit hoher Geschwindigkeit verwendet werden.
CE	CE-Kennzeichnung

Wenn ein Symbol nicht sowohl auf den Adaptern als auch auf der Überbrille abgedruckt ist, gilt das niedrigere Schutzniveau für den gesamten Augenschutz.

## WARNUNG

- Der Helm wurde nur für die bestimmungsgemäße Verwendung gefertigt.
- Helme nehmen die Energie eines Stoßes auf, indem sie selbst teilweise zerstört oder beschädigt werden. Auch wenn ein solcher Schaden nicht auffällt, sollten alle Helme nach einem schweren Stoß ersetzt werden.
- Verändern oder entfernen Sie ohne Empfehlung von MSA keine Original-Bauteile des Produkts (falls gewünscht, darf die Dichtung der Überbrille entfernt werden).
- Tragen Sie keine Farbe, Aufkleber, kohlenwasserstoffhaltigen Reinigungsmittel oder Lösungsmittel auf dem Helm oder der Überbrille auf, da diese den Materialien schaden könnten.
- Meiden Sie Umgebungen, in denen der Helm schweren Stößen oder Durchdringung ausgesetzt sein könnte.
- Meiden Sie Umgebungen, in denen schwere Stromschläge auftreten könnten.
- Verwenden Sie diesen Helm niemals als Fahrzeug- oder Sporthelm.
- Bewahren Sie niemals Handschuhe, Zigaretten oder ähnliche Gegenstände zwischen der Innenausstattung und Stoßschutzpolsterung auf. Dieser Raum wird gebraucht, wenn die Schale/ die Innenausstattung die Energie eines Stoßes aufnimmt.
- Verwenden Sie mit diesem Helm nur von MSA geliefertes oder zugelassenes Zubehör.
- Der Helm darf nicht geworfen, fallen gelassen oder als Stütze verwendet werden.
- Es wurden keine schädlichen Materialien verwendet. Wenn eine allergische Reaktion eintritt, verlassen Sie den Gefahrenbereich und legen Sie die PSA ab.
- Überbrillen, die über nicht vorgesehenen Korrekturfassungen getragen werden, können Stoßeinwirkungen übertragen, welche die Korrekturbrillen beschädigen können und somit eine Gefahr für den Benutzer darstellen.
- Die Nutzungsdauer von Überbrillen ist von den Verwendungsbedingungen abhängig.
- Prüfen Sie die Kennzeichnung der Überbrille und stellen Sie sicher, dass die Überbrille der vorgesehenen Tätigkeit genügt.
- Die Überbrille erfüllt ihre Funktion nur in Gebrauchsstellung (abgesenkt).
- Zerkratzte, gestürzte oder beschädigte Überbrillen müssen ersetzt werden.
- Die Überbrille ist ausschließlich zur Montage an MSA Helmen vom Typ V-Gard 900 vorgesehen.
- Die Überbrille kann von chemischen Stoffen angegriffen werden.
- Der Schutz kann aufgrund Alterung oder unsachgemäßer Reinigung verringert werden; die Isolierung ist je nach Einsatzbedingungen eingeschränkt.

## **Einstellung des Helms**

Der Helm muss an die Kopfgröße des Benutzers angepasst sein, um angemessenen Schutz zu bieten. Größen mit Fas-Trac III-Innenausstattung: 52 cm bis 63 cm.

Nach der Anpassung muss der Helm sitzen, ohne zu kippen oder zu verrutschen.

1. Drücken Sie die oberen Tragbänder zur Helmschale hin.
2. Setzen Sie den Helm auf und drücken Sie ihn nach unten, bis eine bequeme Tragehöhe erreicht ist.
3. Um sicherzustellen, dass das Kopfband zur Kopfhöhe passt, und um die gewünschte Sicht nach oben zu erreichen (Änderung des Blickwinkels) passen Sie nötigenfalls die Tragehöhe des Helms an, indem Sie die Kopfband-Clips der Innenausstattung wie in Abb. 1 dargestellt verstellen.
4. Wenn sich der Helm auf dem Kopf befindet, verstellen Sie die waagerechte Helmposition, indem Sie die Kopfband-Clips am Kopfband entlang verschieben und so dafür sorgen, dass die Überbrille gegebenenfalls gut über eine darunter getragene Korrekturbrille passt (siehe Abb. 2).
5. Drehen Sie den Knopf gegen den Uhrzeigersinn, um das Ratschenband maximal zu öffnen. Drehen Sie den Knopf im Uhrzeigersinn, um das Band passend festzuziehen (Abb. 3).
6. Der Helm muss mit dem Schirm nach vorne getragen werden.

## **Einstellung der Überbrille**

1. Stellen Sie die Position ein, indem Sie sie mit beiden Händen an den Griffflaschen nach oben oder unten ziehen (siehe Abb. 4).
2. Schwenken Sie die Überbrille zum Gesicht, so dass sie optimal passt (siehe Abb. 5).
3. Die Überbrille wird mit montierter Gummidichtung geliefert. Wenn Sie die Überbrille lieber ohne Dichtung verwenden, wird die Leistung bei Aufprall auf F/45 ms verringert.

## **Pflege**

### **Prüfung**

Überprüfen Sie vor und nach jeder Verwendung die Schale, die Überbrille, die Innenausstattung und die Stoßschutzpolsterung auf Brüche, Risse, Haarrisse, Verfärbung, kreiðiges Aussehen oder sonstige außergewöhnliche Erscheinungen. Ersetzen Sie den Helm sofort, wenn eine dieser Erscheinungen auftritt, da ein solcher Zustand darauf hinweisen kann, dass der Helm seine Schutzfunktion vor Stößen, Durchdringung und/oder Stromschlag eingebüßt haben könnte.

### **Reinigung/Desinfektion**

Helme und Überbrillen müssen regelmäßig gereinigt werden, um leicht überprüft werden zu können und um Hautreizung des Trägers zu vermeiden. Verwenden Sie Wasser mit einem milden Reinigungsmittel und ein weiches Tuch. (Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel, Lösungsmittelhaltigen Produkte oder scheuerndes Material.)

### **Lagerung/Transport**

Der Helm muss in ausreichend stabiler Verpackung transportiert werden, so dass die Schale und die Innenausstattung nicht versehentlich beschädigt werden. Bewahren Sie ihn in einem geeigneten Aufbewahrungsbeutel und/oder in einem geschlossenen Schrank auf, damit er nicht über längere Zeit Sonnenlicht, Feuchte, Abgasen usw. ausgesetzt ist. Lagern Sie den Helm in einem MSA Schutzbeutel (GA90039). Bewahren Sie die Überbrille im Inneren des Helms auf (nicht in Gebrauchsstellung).

Für Helme nach EN 50365, Klasse 0: Die zum Funktionserhalt empfohlene Lagertemperatur, druckfrei in einem geeigneten Behälter vor und nach jeder Verwendung, außerhalb des Bereichs von Wärmequellen beträgt  $20 \pm 15$  °C.



## Entsorgung nach Ende der Nutzungsdauer



Entsorgung unter Einhaltung der örtlichen Vorschriften.

### Nutzungsdauer

Die Nutzungsdauer dieses Helms hängt von den zu seiner Herstellung verwendeten Materialien sowie von den Umgebungen ab, in denen der Helm verwendet und gelagert wird. Empfehlungen zu diesem Thema erhalten Sie von MSA. Lagerfähigkeit (alle Modelle): drei Jahre ab Herstellungsdatum bei geeigneten Lagerbedingungen.



Der Datumscode auf dem Schirm des Helms ist das Herstellungsdatum (Spritzguss der Schale), nicht das Datum der Ingebrauchnahme. Der Zeitraum zwischen Herstellung und erstem Einsatz variiert. Jeder Helm ist mit Herstelljahr und -monat gekennzeichnet. Das Jahr ist die Zahl in der Mitte; der Pfeil zeigt auf den Monat.

Helm- schale	Lager- dauer	Nutzungs- dauer*	<ul style="list-style-type: none"> <li>• MSA empfiehlt, das Datum der ersten Ingebrauchnahme auf einen Aufkleber zu schreiben (im Lieferumfang bei jedem 20er-Karton von Helmen) und ihn in die Schale zu kleben. Das ist normalerweise der Beginn der Nutzungsdauer. Das Ablaufdatum kann auch an eine geeignete Stelle unter den Schirm geschrieben werden.</li> <li>• Innenausstattung: Ersetzen Sie sie bei Beschädigung oder Verschmutzung oder falls aus hygienischen Gründen erforderlich. (Teilenummer GA90041, siehe gesonderte Gebrauchsanleitung.)</li> <li>• Überbrille: Ersetzen Sie sie bei Beschädigung, Kratzern oder bei Schäden an den Scharnieren. (Teilenummer GA90035, siehe gesonderte Gebrauchsanleitung.)</li> </ul>
ABS			
belüftet unbelüftet	3 Jahre	+5 Jahre	

\*Zusätzlich zur Lagerdauer

### Zubehörteile/Optionen

Überbrille	GA90035	Sie können den V-Gard 930 (GVCXX und GVDXX) mit Überbrille zu einem V-Gard 950 (GVFXX) mit Gesichtsschutzschild umrüsten, indem Sie den Gesichtsschutzschild GA90034 installieren.
Gesichtsschutzschild	GA90034	Ein umfassendes Angebot an Zubehörteilen finden Sie beim örtlichen Ansprechpartner von MSA:
Vierpunkt-Kinnriemen	GA90038	
Zweipunkt-Kinnriemen	9100001	• Gehörschützer
Kinntasche	GA90040	• Ausweishalter/Lampenhalterung und Kopfband-Halteclip
V-Gard 930	GA90041	• Kinnriemen, Schweißbänder
Sechspunkt-Innenausstattung		• Unterziehauben, Nackenschutz und Kühleinlagen
V-Gard 900	GA90036 (grau)	• Gut sichtbare Aufkleber (siehe Abb. 6) und Gestaltung mit Logo
Helmaufkleber	GA90037 (rot)	
Schaumstoff-Schweißband	10153518	
V-Gard 900 Kopfband-Halteclip	GA90042	

Weitere Informationen erhalten Sie bei MSA. Veränderungen an Produkt oder Zubehör ohne Genehmigung des Herstellers sind verboten. Informationen zum Anbringen von Zubehör an den Helmen erhalten Sie in der Gebrauchsanleitung zum jeweiligen Zubehörteil.

Този шлем предоставя ограничена защита от удар и проникване отгоре, вградените покривни очила предоставят ограничена защита за очите от летящи фрагменти, трески, частици, пясък и подобни опасности.

Шлемът и лицевият щит изпълняват изискванията на Регламент (ЕС) 2016/425.

Шлемът е сертифициран в съответствие с:

- EN 397 : 2012 + A1:2012 опции: -30°C / LD / 440 V AC / MM


- Само за невентилирани шлемове: EN 50365: 2002

Очилата са сертифицирани съгласно EN 166:2001 и EN 170:2002.

Декларацията за съответствие може да бъде намерена на следната връзка:

<https://MSAsafety.com/DoC>

В зависимост от отделната конфигурация на шлема на него може да има следните маркировки:

LD	Странично деформиране
MM	Пръски от течни метали (само за невентилирани шлемове)
-30°C	Много ниска температура
440 V AC	Електрически свойства (само за невентилирани шлемове)
	EN 50365: Защита от пренапрежение клас 0 за инсталации с номинално напрежение до 1000 V AC и 1500 V DC Електрически изолиращият шлем не може да се използва самостоятелно. Необходима е и употребата на друго изолиращо защитно оборудване съгласно рисковете, които включва работата. Проверете напреженията, които вероятно ще срещнете по време на работа, не надвишавайте ограниченията на шлема и не използвайте на места, където изолационните свойства може да са изложени на риск.
Electrostatic- INERIS	Сертификат номер 29406 за използване в експлозивни атмосфери: ATEX прахови зони 20, 21 и 22, ATEX газ IIA Условия на използване: вжте сертификата на <a href="http://www.MSAsafety.com">www.MSAsafety.com</a>
CE0082	CE маркировка с четирицифрен идентификационен номер на нотифицирания орган Arave

Адаптерите и покривните очила са маркирани според обясненото по-долу:

Стандарти и регламенти:	EN166:2001 Лични предпазни средства за очите EN170:2002 Регламент (ЕС) 2016/425
(=)	Обща употреба



Ukrain (UkrSEPRO)



Евразийска икономическа общност (EurAsEc)      ДД/ММ/ГГ      Дата на производство (ден/месец/година)



Направете справка с ръководството за потребителя

2C-1.2	UV филтри съобразно с EN170:2002
MSA	Идентификация на производителя
1	Оптическо качество
B	Устойчивост на въздействието на удар със средна енергия 120 ms

K	Устойчивост на повърхностни повреди от фини частици според EN 168: 2001, параграф 15
N	Устойчивост на замъгляване
T	Устойчивост на въздействието на удар със средна енергия при екстремни температури (-5°/+55°C). Ако се изисква защитата срещу високоскоростни частици и екстремни температури, то избраният протектор за очите трябва да бъде маркиран с буквата T незабавно след буквата за удар (BT). Ако буквата за удар не е последвана от буквата T, то протекторът за очи трябва да се използва само срещу високоскоростни частици при стайна температура.
CE	CE маркировка

Ако даден символ не е отпечатан и на адаптерите, и на покривните очила, тогава по-долното ниво на защита не се прилага за цялостната защита на очите.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Шлемът е направен само за предназначението си.
- Шлемовете абсорбират енергията от удар чрез частично разрушаване или понасяне на щета на шлема. Въпреки че тези щети може да не са видими с просто око, всеки шлем, подложен на силен удар, трябва да бъде сменен.
- Не изменяйте и не премахвайте никои оригинални компоненти на продукта, освен ако не е препоръчано от MSA (възможно е да премахнете уплътнението на покривните очила, ако предпочитате).
- Не прилагайте боя, стикери, почистващи продукти на въглеродородна основа или разтворители върху шлема или покривните очила – тези неща могат да повредят материалите.
- Избягвайте области, в които съществува опасност от пробиване или тежки удари върху шлема.
- Избягвайте области, в които съществува опасност от тежък електрически удар.
- Никога не използвайте шлема като транспортен или спортен шлем.
- Никога не съхранявайте ръкавици, цигари, тапи за уши или подобни предмети между окачването и подплатата на черупката. Това пространство е необходимо, когато черупката/окачването абсорбират енергията на удара.
- Използвайте само предоставени и одобрени от MSA аксесоари с този шлем.
- Шлемът не трябва да се хвърля, изпуска или да се използва като опора.
- Не е използван никакъв опасен материал. В случай на алергична реакция излезте от опасната зона и свалете личните предпазни средства.
- Покривните очила, носени над диоптрични очила, които не са специално предназначени за целта, може да предават удари, които да повредят диоптричните очила и така да създадат опасност за потребителя.
- Сервизният живот на покривните очила зависи от условията на използване.
- Проверете маркировката на покривните очила, за да сте сигурни, че покривните очила са достатъчни за предназначенията дейност.
- Покривните очила действат според очакваното само в позиция на използване (в свалена позиция).
- Всякакви покривни очила, които са били надраскани, изпуснати или повредени, трябва да бъдат подменени.
- Покривните очила са разработени само за монтиране към шлемове MSA V-Gard 900.
- Покривните очила може да се повредят от някои химически вещества.
- Защита може да бъде намалена поради застаряване или неправилен метод на почистване, изолацията е ограничена в зависимост от условията на употреба.

## Регулиране на шлема

Шлемът трябва да се регулира според големината на главата на потребителя, за да се гарантира адекватна защита. Обхват на размера със сброя Fas-Trac III: 52 см до 63 см.

Когато е регулиран, шлемът трябва да пасва, без да се накланя или мърда.

1. Натиснете горния амортизиращ ремък към горната част на шлема.
2. Поставете шлема на главата и натиснете надолу до достигане на удобна височина на носене.
3. За да гарантирате, че лентата за глава е съвместима с височината на главата, както и за да получите предпочитаното горно зрително поле (промяна на зрителния ъгъл), регулирайте височината на носене на шлема, ако е нужно, като репозиционирате щипките на лентата за глава в окачванията, както е показано на фиг. 1.
4. Когато шлемът е на главата, регулирайте хоризонталната позиция на шлема, като плъзнете щипките на лентата за глава по продължение на лентата за глава, за да гарантирате, че покривните очила правилно пасват над диоптричните очила, които може евентуално да са носени отдолу. (вижте фиг. 2)
5. Завъртете копчето обратно на часовниковата стрелка, за да отворите лентата за захващане до максималния размер. Завъртете копчето по посока на часовниковата стрелка, за да затегнете и напаснете (фигура 3).
6. Шлемът трябва да бъде носен така, че върхът му да сочи напред.

## Регулиране на покривни очила

1. Позиционирайте, като ги издърпате с двете ръце нагоре или надолу с помощта на палците за захващане (вижте фиг. 4).
2. Наклонете покривните очила към лицето за оптимално прилягане (вижте фиг. 5).
3. Покривните очила се предоставят със сложено гумено уплътнение. Ако предпочитате да използвате покривните очила без уплътнението, удароустойчивостта ще бъде влошена до F/45 ms.

## Грижи

### Проверка

Преди и след всяко използване проверявайте черупката, покривните очила, окачването и облицовката за счупвания, пропуквания, микро пукнатини, обезцветяване, избледняване или всякакви други необичайни състояния. Ако някое от тези състояния бъде забелязано, подменете шлема незабавно, тъй като тези състояния може да указват, че шлемът е загубил своя капацитет за предпазване от удари, пробиване и/или електрически удар.

### Почистване/дезинфекция

Шлемовете и покривните очила трябва да се почистват редовно за лесна проверка и за да се предпази потребителят от раздразнение на кожата. Използвайте вода или вода с мек детергент и мека кърпа. (Не използвайте силни детергенти, базирани на разтворители продукти или абразивни материали.)

### Съхранение/транспортиране

Шлемът трябва да се транспортира в достатъчно здрава опаковка, за да се предотврати случайна повреда на черупката или сброята. Съхранявайте в подходяща торба за съхранение и/или в затворен шкаф, за да се избегне излагането на слънчева светлина, студ, влага, отработени изпарения и др. Съхранявайте шлема в защитна торба на MSA (GA90039). Съхранявайте покривните очила вътре в шлема (позиция на съхранение).

За шлемове EN 50365 клас 0: За да се гарантира производителността, препоръчителната температура на съхранение, в некомпесирано състояние и в подходящ контейнер, преди и между отделните използвания, е  $20 \pm 15^{\circ}\text{C}$ , без доближаване до източник на топлина.

## Изхвърляне при край на живота



Изхвърлете в съответствие с местните разпоредби.

## Експлоатационен живот

Продължителността на експлоатационния период на този шлем зависи от видовете материали, използвани за направата му, както и от средата, в която се използва и съхранява. За препоръки по този въпрос се обръщайте към MSA. Срок на годност при съхранение (всички модели): 3 години от датата на производство, ако се съхранява при подходящи условия.



Кодът с датата на периферията на шлема показва датата на производство (отливане на черупката), а не датата на започване на използването, тъй като периодът между производството и предоставянето на потребителя може да се различава. Всеки шлем показва година и месец на производство. Годината е номерът в центъра, стрелката посочва месеца.

Черупка на шлем	Време на съхранение	Експлоатационен живот*	
ABS			<ul style="list-style-type: none"> <li>MSA препоръчва датата на първо използване да се запише върху стикер (доставян с всяка кутия от 20 шлема), който да се залепи вътре в черупката. Обикновено това е датата, от която започва експлоатационният живот. Датата на изтичане на срока на годност също може да се запише под периферията на подходящото място.</li> <li>Окачване: подменете, ако е повредено или замърсено или според изискванията на хигиенните нужди. (Част № GA90041, вижте отделните инструкции.)</li> <li>Покривни очила: Сменете, когато са повредени или надраскани или когато точките на въртене са повредени. (Част № GA90035, вижте отделните инструкции.)</li> </ul>
с вентилация без вентилация	3 години	+5 години	

\*В допълнение към времето на съхранение

## Акcesoари/опции

Покривни очила	GA90035	Възможно е да конвертирате V-Gard 930 (GVCXX с GVDXX) с покривни очила във V-Gard 950 (GVFXX) с лицев щит, като монтирате лицевия щит GA90034.
Лицев щит	GA90034	На разположение е пълна гама от акcesoари при регионалните партньори на MSA: <ul style="list-style-type: none"> <li>Защита за слуха (антифони)</li> <li>Държач за бадж/лампа и фиксатор за лента за глава</li> <li>Подбрадници, ленти за чело</li> <li>Зимни подплати, пелерини за врат и летни подплати</li> <li>Стикери за повишена видимост (вижте фиг. 6) и персонализиране на логото</li> </ul>
4-точков подбраден ремък	GA90038	
2-точков подбраден ремък	9100001	
Подбрадник	GA90040	
V-Gard 930 6-точково окачване	GA90041	
V-Gard 900 стикери за шлемове	GA90036 (сиво) GA90037 (червено)	
Лента за чело от пяна	10153518	
Фиксатор за лента за глава V-Gard 900	GA90042	

Свържете се с MSA за допълнителна информация. Забранено е модифицирането на продукта или акcesoарите без одобрението на производителя. Информация за това, как да прикачите акcesoари върху шлемовете, е предоставена в ръководството на съответния акcesoар.

Este capacete oferece proteção limitada contra impacto no topo e contra penetração. Os óculos integrados oferecem proteção limitada para os olhos contra fragmentos, aparas e partículas projetadas, areia e riscos semelhantes.

O capacete e o protetor facial atendem aos requisitos do Regulamento (UE) 2016/425.

O capacete está certificado de acordo com as normas:


- EN 397 : 2012 + A1:2012, opções: -30°C / LD / 440 V AC / MM
- Somente para capacetes não ventilados: EN 50365: 2002

Os óculos foram certificados de acordo com as normas EN 166:2001 e EN 170:2002.

A Declaração de conformidade pode ser encontrada sob o link a seguir:

<https://MSAsafety.com/DoC>

Dependendo da configuração individual, o capacete pode ser marcado conforme explicado a seguir:

LD	Deformação lateral
MM	Respingos de metal derretido (somente para capacetes não ventilados)
-30°C	Temperaturas muito baixas
440 V AC	Propriedades elétricas (somente para capacetes não ventilados)
	EN 50365: Classe elétrica 0 para instalações com voltagem nominal até 1000 V CA e 1500 V CC O capacete com isolamento elétrico não pode ser usado sozinho. É necessário também usar outros equipamentos de proteção isolantes, de acordo com os riscos envolvidos no trabalho. Verifique as voltagens que podem ser encontradas, não ultrapasse os limites do capacete e não use onde as propriedades isolantes possam ser comprometidas.
Electrostatic- INERIS	Certificado n° 29406 para uso em atmosferas explosivas: Zonas de pó ATEX 20, 21 e 22, gás ATEX IIA Condições de uso: consulte o certificado em <a href="http://www.MSAsafety.com">www.MSAsafety.com</a>
CE0082	Símbolo CE com número de identificação do órgão notificado Apave com quatro dígitos

Os adaptadores e óculos integrados estão marcados conforme explicado a seguir:

Normas e regulamentos:	EN166:2001 Equipamento individual para os olhos
	EN170:2002 Regulamento (UE) 2016/425
(=)	Uso geral



Ucrânia (UkrSEPRO)



Comissão Econômica da Eurásia (EurAsEc) DD/MM/AA Data de fabricação (dia/mês/ano)



Consulte o manual de operação

2C-1.2	Filtro UV de acordo com EN170:2002
MSA	Identificação do fabricante
1	Qualidade óptica
B	Resistência a impacto de média energia 120 ms
K	Resistência a danos da superfície por partículas finas segundo a EN 168: 2001, cláusula 15

N	Resistência a embaçamento
T	Resistência a impacto de média energia a temperaturas extremas (-5°/+55°C). Se for necessária proteção contra partículas em alta velocidade a temperaturas extremas, a proteção visual selecionada deve estar marcada com a letra T imediatamente após a letra de impacto (BT). Se a letra de impacto não for seguida pela letra T, a proteção visual deve ser usado apenas contra partículas em alta velocidade a temperatura ambiente.
CE	símbolo CE

Se um símbolo não estiver impresso tanto nos adaptadores como nos óculos integrados, então o nível de proteção que se aplica à proteção completa dos olhos é o mais baixo.

## AVISO

- O capacete é feito apenas para o uso previsto.
- Os capacetes absorvem a energia de uma explosão com a destruição parcial ou dano do capacete. Ainda que esses danos possam não ser visíveis imediatamente, qualquer capacete sujeito a impactos graves deve ser substituído.
- Não modifique ou remova qualquer um dos componentes originais do produto, a não ser por recomendação da MSA (é possível remover a vedação dos óculos integrados, se preferir).
- Não aplicar tinta, adesivos, produtos de limpeza à base de hidrocarbonetos ou solventes no capacete ou nos óculos integrados, eles podem danificar os materiais.
- Evite áreas em que exista a possibilidade de sofrer impacto ou penetração grave no capacete.
- Evite áreas em que exista a possibilidade de sofrer choque elétrico grave.
- Nunca use esse capacete para conduzir veículos ou praticar esportes.
- Nunca guarde luvas, cigarros, fones de ouvido ou objetos semelhantes entre a suspensão e o forro do casco. Esse espaço é necessário quando o casco/ a suspensão absorve a energia de um impacto.
- Use apenas acessórios aprovados ou fornecidos pela MSA com esse capacete.
- Não jogue, nem deixe cair o capacete, e não o use como suporte.
- Não foi usado nenhum material nocivo. Em caso de reação alérgica, saia da zona de perigo e remova o EPI.
- Óculos integrados usados sobre lentes corretivas não indicadas podem transmitir impactos que venham a danificar as lentes corretivas, gerando um perigo para o usuário.
- A vida útil dos óculos integrados depende das condições de uso.
- Verifique os símbolos marcados nos óculos integrados para ter certeza de que os óculos são suficientes para atividade pretendida.
- Os óculos integrados têm o desempenho esperado somente na posição de uso (abaixados).
- Quaisquer óculos integrados que tenham sofrido arranhões, danos ou queda têm que ser substituídos.
- Os óculos integrados foram concebidos exclusivamente para a montagem nos capacetes MSA modelo V-Gard 900.
- Algumas substâncias químicas podem danificar os óculos integrados.
- A proteção pode ser reduzida devido ao envelhecimento, ou a métodos de limpeza inapropriados, o isolamento é limitado, dependendo das condições de uso.

## Ajuste do capacete

O capacete tem que ser ajustado ao tamanho da cabeça do usuário para garantir proteção adequada. Faixa de tamanhos com tiras Fas-Trac III: 52 cm a 63 cm.

Quando ajustado, o capacete deve ficar bem posicionado, sem balançar ou se deslocar.

1. Empurre a tira do topo da cabeça para o topo do capacete.
2. Coloque o capacete sobre a cabeça e empurre para baixo até alcançar uma altura confortável para o uso.
3. Para ter certeza de que a tira para a cabeça é compatível com a altura da cabeça e obter a visão para cima de sua preferência (mudança do ângulo de visão), ajuste a altura de uso do capacete, se necessário, reposicionando os cliques da tira para a cabeça entre as suspensões, como mostrado na Fig. 1.
4. Quando o capacete estiver na cabeça, ajuste a posição horizontal do capacete, deslizando os cliques da tira para a cabeça ao longo da tira para a cabeça e garantir que os óculos integrados se adaptem corretamente a lentes corretivas possivelmente usadas por baixo. (Veja a Fig. 2).
5. Gire o botão no sentido anti-horário para abrir ao máximo a faixa com catraca. Gire o botão no sentido horário para apertar e ajustar (Figura 3).
6. O capacete tem que ser usado com o pico virado para a frente.

## Ajuste dos óculos integrados

1. Posicione puxando para cima ou para baixo, usando as abas de manuseio com as duas mãos (veja Fig. 4).
2. Incline os óculos integrados na direção do rosto para um ajuste ideal (veja a Fig. 5).
3. Os óculos integrados são fornecidos com uma vedação de borracha montada. Se preferir usar os óculos integrados sem a vedação, o desempenho contra impacto será rebaixado para F/45 ms.

## Cuidado

### Inspeção

Antes e depois de cada uso, inspecione o casco, os óculos integrados, a suspensão e o forro para identificar quebras, rachaduras, padrões de fissuras, descoloração, desbotamento ou qualquer outra condição fora do comum.

Se encontrar qualquer uma das condições acima, substitua o capacete imediatamente, pois isso pode indicar que o capacete perdeu sua capacidade de proteger contra impacto, penetração e/ou choque elétrico.

### Limpeza/desinfecção

Capacetes e óculos integrados têm que ser limpos regularmente para facilitar a inspeção e evitar que o usuário tenha irritação na pele. Use água ou água com um detergente neutro e um pano macio. (Não use detergentes agressivos, produtos à base de solventes ou materiais abrasivos.)

### Armazenamento/transporte

O capacete deve ser transportado em uma embalagem suficientemente robusta, para evitar danos acidentais do casco ou da tira para a cabeça. Guarde em bolsa adequada para o armazenamento e/ou em um armário fechado, para evitar que fique exposto por muito tempo ao sol, frio, umidade, fumaça etc. Guarde o capacete em uma bolsa protetora MSA (GA90039). Guarde os óculos integrados dentro do capacete (fora da posição de uso).

Para capacetes EN 50365 classe 0: temperatura de armazenamento recomendada, sem compressão em um recipiente adequado, antes e entre as utilizações, é  $20 \pm 15^\circ\text{C}$  longe de fonte de calor, para garantir o desempenho.

### Descarte no fim da vida útil



Descarte de acordo com os regulamentos locais.



## Vida útil

A duração da vida útil desse capacete sofre influência do tipo de material usado na sua construção e das condições ambientais em que ele é usado e armazenado. A MSA poderá fornecer recomendações a esse respeito. Durabilidade em armazenamento (todos os modelos): 3 anos a partir da data de fabricação, se armazenado em condições adequadas.



O código de data na aba do capacete mostra a data de fabricação (injeção do casco), não a data de início da utilização, pois o período entre a fabricação e a distribuição para o usuário pode variar. Cada capacete mostra o ano e o mês da fabricação. O número no centro é o ano, a seta aponta para o mês.

Casco do capacete	Tempo de armazenamento	Vida útil*	
ABS			<ul style="list-style-type: none"><li>• A MSA recomenda anotar a data do primeiro uso em uma etiqueta adesiva (fornecida com cada caixa de 20 capacetes) e colar a etiqueta no casco. Normalmente essa é a data em que a vida útil começa. A data de expiração também pode ser escrita sob a aba, no local apropriado.</li><li>• Suspensão: substitua quando estiver danificada ou contaminada, ou conforme necessário por razões higiênicas. (Peça N° GA90041, veja instruções separadamente.)</li><li>• Óculos integrados: substituir quando estiverem danificados ou arranhados, ou quando as conexões giratórias estiverem danificadas. (Peça N° GA90035, veja instruções separadamente.)</li></ul>
ventilado não ventilado	3 anos	+5 anos	

\*Além do tempo de armazenamento

## Accessórios / Opcionais

Óculos integrados	GA90035	É possível converter o V-Gard 930 (GVCXX e GVDXX) com óculos integrados em um V-Gard 950 (GVFXX) com protetor facial GA90034.
Protetor facial	GA90034	Uma oferta completa de acessórios está disponível nos parceiros locais da MSA:
Tira para o queixo de 4 pontos	GA90038	
Tira para o queixo de 2 pontos	9100001	<ul style="list-style-type: none"><li>• Proteção Auditiva (abafadores)</li><li>• Suporte de crachá/suporte de lanterna e clipe de retenção da tira para a cabeça</li></ul>
Queixeira	GA90040	
V-Gard 930 Suspensão de 6 pontos	GA90041	<ul style="list-style-type: none"><li>• Tiras para o queixo, faixas contra suor</li><li>• Forros de inverno, capas para o pescoço e forros de verão</li></ul>
V-Gard 900 adesivos de capacetes	GA90036 (cinza) GA90037 (vermelho)	
Faixa de espuma contra suor	10153518	<ul style="list-style-type: none"><li>• Adesivos de alta visibilidade (veja Fig. 6) e logotipo customizado</li></ul>
Clipe de retenção da tira para a cabeça V-Gard 900	GA90042	

Entre em contato com a MSA para mais informações. É proibido modificar o produto ou os acessórios sem a aprovação do fabricante. Informação sobre como conectar acessórios aos capacetes encontra-se no manual referente aos acessórios.

Přilba poskytuje omezenou ochranu proti nárazu a průrazu shora, integrované krycí brýle poskytují omezenou ochranu zraku proti letícím úlomkům, střepinám, částicím, písku a podobným nebezpečím.

Přilba a obličejový štít vyhovují požadavkům Nařízení (EU) 2016/425.


Přilba je certifikovaná podle následujících norem:

- EN 397 : 2012 + A1:2012 volitelné doplňky: -30 °C / LD / 440 V AC / MM
- Pouze pro nevětrané přilby: EN 50365: 2002




Brýle jsou certifikovány podle norem ČSN EN 166:2001 a ČSN EN 170:2002.

Prohlášení o shodě je uloženo pod následujícím odkazem: <https://MSAsafety.com/DoC>

V závislosti na konkrétní konfiguraci přilby mohou být na přilbě označení vysvětlená níže:

LD	Boční deformace
MM	Postřikání roztaveným kovem (pouze pro nevětrané přilby)
-30°C	Velmi nízká teplota
440 V AC	Elektroizolační odolnost (pouze pro nevětrané přilby)
	EN 50365: Elektrická třída 0 pro instalace se jmenovitým napětím do 1000 V AC a 1500 V DC Elektricky izolující přilbu nelze používat samostatně. Je také potřeba použít další izolační ochranné prostředky podle toho, jaká nebezpečí při práci hrozí. Zkontrolujte napětí, se kterým můžete přijít do kontaktu. Nepřekračujte limity přilby a nepoužívejte ji v prostředí, kde by mohlo dojít k narušení jejich izolačních vlastností.
Electrostatic- INERIS	Certifikát č. 29406 pro použití ve výbušném prostředí: ATEX zóny prachu 20, 21 a 22, ATEX plyn IIA Podmínky použití: viz certifikát na <a href="http://www.MSAsafety.com">www.MSAsafety.com</a>
CE0082	Značka CE se čtyřmístným identifikačním číslem notifikované osoby Apave

Adaptéry a krycí brýle jsou označeny následujícím způsobem:

Normy a nařízení:	EN166:2001 Osobní prostředky k ochraně očí EN170:2002 Nařízení (EU) 2016/425
(=)	Obecné použití
	Ukrajina (UkrSEPRO)
	Eurasien Economic Commission (EurAsEc) DD/MM/RR Datum výroby (den/měsíc/rok)
	Viz návod k použití
2C-1.2	Filtrování UV záření podle normy EN170:2002
MSA	Identifikace výrobce
1	Optická kvalita
B	Odolnost vůči nárazu o střední energii 120 ms-1
K	Odolnost vůči poškození povrchu jemnými částicemi podle normy EN 168: 2001, odstavec 15
N	Odolnost vůči zamlžení

T

Odolnost vůči nárazům částic se střední energií dopadu při extrémních teplotách (-5/+55 °C).

Pokud má být zajištěna ochrana proti rychle letícím částicím za extrémních teplot, musí být vybraná ochrana očí označena písmenem T hned za písmenem označujícím odolnost vůči nárazu (BT). Pokud za úrovní odolnosti proti nárazu není uvedeno písmeno T, měly by být brýle na ochranu proti vysokorychlostním částicím používány pouze za pokojové teploty.

CE Značka CE

Pokud není symbol vytištěn na adaptéru i krycích brýlích, platí pro celkovou ochranu očí nižší třída klasifikace.

## VAROVÁNÍ

- Přilba je vyrobena pouze k určenému účelu.
- Přilba pohltí energii nárazu, přičemž dojde k její částečné destrukci nebo poškození. Přestože takové poškození nemusí být okamžitě patrné, každou přilbu, která prodělala silný náraz, je potřeba vyměnit.
- Neupravujte ani neodstraňujte žádné originální komponenty produktu, pokud to MSA nedoporučuje (v případě potřeby je možné odstranit těsnění krycích brýlí).
- Na přilbu a krycí brýle nenanášejte barvu, nelepte štítky a nepoužívejte čistící prostředky na bázi uhlovodíku nebo rozpouštědla, aby nedošlo k poškození materiálů.
- Vyhýbejte se oblastem, ve kterých hrozí nebezpečí silných nárazů do přilby.
- Vyhýbejte se oblastem, ve kterých hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Nikdy nepoužívejte přilbu jako přilbu do vozidla nebo sportovní přilbu.
- Nikdy neukládejte rukavice, cigarety, ucpávky do ucha nebo podobné předměty mezi upínání a vycpávku skořepiny. Tento prostor je zapotřebí, když skořepina/upínání pohlcuje energii nárazu.
- S přilbou používejte pouze příslušenství dodané nebo schválené společností MSA.
- S přilbou je zakázáno házet, pouštět ji z výšky na zem a používat ji jako podporu.
- Nebyl použit žádný škodlivý materiál. V případě alergické reakce opusťte nebezpečný prostor a sundejte si osobní ochranný prostředek.
- Krycí brýle nasazené přes neschválené korekční zorníky mohou přenášet odrazy, které mohou korekční zorník poškodit a mohou tak ohrozit nositele.
- Životnost krycích brýlí závisí na podmínkách používání.
- Zkontrolujte označení krycích brýlí, abyste se ujistili, že jsou dostatečné pro zamýšlenou činnost.
- Krycí brýle fungují pouze v pozici používání (sklopené).
- Krycí brýle, které byly poškrábané, spadly na zem nebo byly poškozené, musí být vyměněny.
- Krycí brýle jsou navrženy speciálně pro připevnění na přilbu MSA, typ V-Gard 900.
- Některé chemické látky mohou krycí brýle poškodit.
- Úroveň ochrany může být snížena z důvodu stárnutí nebo nevhodného způsobu čištění. Izolace může být omezena v závislosti na podmínkách použití.

## Seřízení přilby

Aby přilba poskytovala adekvátní ochranu, je nutné ji přizpůsobit velikosti hlavy uživatele. Velikostní rozsah popruhů Fas-Trac III: 52 až 63 cm

Když je nastavená, přilba musí sedět na hlavě bez sklápění nebo posouvání.

1. Zatlačte upínací přezky hlavového pásku směrem k horní části přilby.
2. Nasadte si přilbu na hlavu a zatlačením přizpůsobte její výšku tak, aby se pohodlně nosila.
3. Aby byl hlavový pásek kompatibilní s výškou hlavy a byl umožněn preferovaný výhled směrem nahoru (změna zorného úhlu), můžete v případě potřeby upravit výšku nošení přilby změnou polohy spon hlavového pásku v upínání, jak je vidět na obr. 1.
4. Když máte přilbu nasazenou, můžete upravit její horizontální polohu posunutím spon hlavového pásku podél pásku, abyste zajistili, že krycí brýle budou správně nasazené přes korekční brýle pod nimi. (viz obr. 2)
5. Otočením knoflíku proti směru chodu hodinových ručiček rozevřete pásek se západkou na maximální velikost. Otočením knoflíku ve směru chodu hodinových ručiček pásek utáhnete (obr. 3).
6. Přilbu je nutné nosit štítkem dopředu.

## Nastavení krycích brýlí

1. Polohu brýlí nastavte vytažením nahoru nebo stažením dolů za úchytky oběma rukama (viz obr. 4).
2. Nakloňte krycí brýle směrem k obličeji, aby co nejlépe seděly (viz obr. 5).
3. Krycí brýle se dodávají s nasazeným gumovým těsněním. Pokud se rozhodnete těsnění odstranit, odolnost proti nárazu bude snížena na F/45 ms.

## Údržba

### Kontrola

Před a po každém použití zkontrolujte skořepinu, krycí brýle, upínání a vycpávku, zda se na nich nevyskytují poškození, praskliny, zvláštní vzor, ztráta barvy, křídovitý vzhled nebo jiný neobvyklý stav.

V případě výskytu jakéhokoliv z těchto stavů přilbu okamžitě vyměňte, protože to může znamenat, že přilba ztratila schopnost chránit před nárazem, průrazem nebo úrazem elektrickým proudem.

### Čištění/Dezinfekce

Přilby a krycí brýle je nutné pravidelně čistit, aby se snadno kontrolovaly a aby nedráždily pokožku uživatele. Použijte vodu nebo vodu s šetrným čisticím prostředkem a měkký hadřík. (Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky, produkty na bázi rozpouštědla a abrazivní materiály.)

### Skladování/Přeprava

Přilbu je nutné přepravovat v dostatečně odolném obalu, aby nedošlo k náhodnému poškození skořepiny nebo popruhů. Skladujte přilbu v příslušném skladovacím vaku nebo v uzavřené skříni, aby nebyla vystavena nadměrnému působení slunečního záření, chladu, vlhkosti, výfukových par a podobně. Přilbu skladujte v ochranném vaku MSA (GA90039). Krycí brýle skladujte uvnitř přilby (nikoli v poloze používání).

Pro přilby EN 50365 třída 0: Z důvodu zachování vlastností skladujte při doporučené skladovací teplotě, nestlačenou, ve vhodném obalu, před použitím i mezi nimi, při teplotě 20 ±15 °C, dále od zdrojů tepla.

### Likvidace na konci životnosti



Produkt zlikvidujte v souladu s místními předpisy.

## Provozní životnost

Doba použitelnosti přilby je ovlivněna druhem materiálů použitých při její výrobě a prostředím, ve kterém je používána a skladována. Doporučení, kterými se máte řídit, si vyžádejte od MSA. Doba skladování (všechny modely): 3 roky od data výroby, za předpokladu skladování za stanovených podmínek.



Kód data na okraji přilby MSA udává datum výroby (skořepiny), nikoli skutečné datum začátku používání, protože doba mezi datem výroby a skutečnou distribucí uživateli se liší. Na každé přilbě je uveden rok a měsíc výroby. Rok je označen číslem uprostřed, šipka ukazuje na měsíc.

Skořepina přilby ABS	Doba skladování	Provozní životnost*	<ul style="list-style-type: none"> <li>Společnost MSA doporučuje poznamenat datum prvního použití na nálepku (dodanou v každé krabici s 20 přilbami) a přilepit ji na skořepinu. To je obvykle datum začátku provozní životnosti. Datum použitelnosti může být uvedeno rovněž na vhodném místě pod okrajem.</li> <li>Upínání: vyměňte při poškození nebo kontaminaci, nebo dle potřeby z hygienických důvodů. (Obj. č. GA90041, viz samostatné pokyny)</li> <li>Krycí brýle: Vyměňte je v případě poškození nebo poškrábání, nebo v případě poškození připojovacích čepů. (Obj. č. GA90035, viz samostatné pokyny)</li> </ul>
větraná nevětraná	3 roky	+5 let	

\*Navíc k době skladování

## Příslušenství / doplňky

Krycí brýle	GA90035	Přilbu V-Gard 930 (GVCXX a GVDXX) s krycími brýlemi je možné změnit na model V-Gard 950 (GVFXX) s obličejovým štítem nainstalováním obličejového štítu GA90034.
Obličejový štít	GA90034	Celá řada příslušenství je dostupná u místních partnerů MSA: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Chrániče sluchu</li> <li>• Držák odznaku/držák svítilny a pojistná spona hlavového pásku</li> <li>• Podbradní pásy, potní pásy</li> <li>• Zimní kukly, zátylníky a letní kukly</li> <li>• Reflexní nálepky (viz obr. 6) a vlastní logo</li> </ul>
4bodový podbradní pásek	GA90038	
2bodový podbradní pásek	9100001	
Podbradník	GA90040	
V-Gard 930 6bodové upínání	GA90041	
V-Gard 900 nálepky na přilbu	GA90036 (šedá) GA90037 (červená)	
Pěnový potní pásek	10153518	
Pojistná spona hlavového pásku V-Gard 900	GA90042	

Další informace vám na vyžádání poskytne společnost MSA. Je zakázáno upravovat produkt nebo příslušenství bez souhlasu výrobce.

Informace o připevnění příslušenství k přilbě naleznete v návodu k příslušnému příslušenství.

Denne hjelm yder begrænset beskyttelse mod slag oppefra og gennemtrængning, de indbyggede overbriller yder begrænset øjenbeskyttelse mod flyvende fragmenter, spåner, partikler, sand og lignende farer. Hjelmen og visiret opfylder kravene i forordning (EU) 2016/425. Hjelmen er godkendt i henhold til:

- EN 397 : 2012 + A1:2012, ekstraudstyr: -30° C/LD/440 VAC/MM
- Kun hjelme uden ventilation: EN 50365: 2002

Brillerne er godkendt i henhold til EN 166:2001 og EN 170:2002.

Overensstemmelseserklæringen kan findes under følgende link:

<https://MSAsafety.com/DoC>

Afhængigt af den individuelle hjelmudformning kan hjelmen være mærket som forklaret herunder:

LD	Sidepåvirkning
MM	Sprøjt af smeltet metal (kun hjelme uden ventilation)
-30°C	Meget lav temperatur
440 V AC	Elektriske egenskaber (kun hjelme uden ventilation)



EN 50365: Elektrisk klasse 0 til installationer med nominel spænding op til 1000 V vekselstrøm og 1500 V jævnstrøm  
Den elektrisk isolerende hjelm kan ikke anvendes alene. Det er nødvendigt også at bruge andet isolerende udstyr i overensstemmelse med de risici, der er forbundet med det pågældende arbejde. Kontrollér den forventede spænding. Overskrid ikke grænserne for hjelmen, og brug den ikke, hvor hjelmens isoleringsegenskaber kunne blive kompromitteret.

Electrostatic- Certifikat nr. 29406 til brug i eksplosive atmosfærer:  
INERIS ATEX støvzoner 20, 21 og 22, ATEX gas IIA  
Brugsbetingelser: Se certifikat på [www.MSAsafety.com](http://www.MSAsafety.com)

CE0082 CE-mærke med identifikationsnummer bestående af fire tegn fra det bemyndigede organ Apave

Adapterne og overbrillerne er mærket som forklaret herunder:

Standarder og forordning:	EN166:2001 om personlige øjenværn EN170:2002 Forordning (EU) 2016/425
(=)	Generel brug



Ukraine (UkrSEPRO)



Eurasien Economic Commission (EurAsEc) DD/MM/ÅÅ Produktionsdato (dag/måned/år)



Se brugsanvisning

2C-1.2	UV-filtrering i henhold til EN170:2002
MSA	Producentens ID-nummer
1	Optisk kvalitet
B	Modstand mod medium energipåvirkning på 120 ms
K	Beskyttelse mod beskadigelse af overflade fra fine partikler i henhold til EN168: 2001, klausul 15

N	Modstand mod sløring
	Modstand mod middel energipåvirkning ved ekstreme temperaturer (-5°/+55°C).
T	Hvis beskyttelse mod højhastighedspartikler ved ekstreme temperaturer er påkrævet, skal det valgte øjenværn være markeret med bogstavet T umiddelbart efter slagstyrkeategorien (BT). Hvis bogstavet for slagstyrke ikke er efterfulgt af bogstavet T, så må øjenværnet kun anvendes mod højhastighedspartikler ved stuetemperatur.
CE	CE-mærkning

Hvis der ikke er trykt et symbol på både adapterne og overbrillerne, så gælder det lave niveau af øjenbeskyttelse for den samlede øjenbeskyttelse.

## ADVARSEL

- Hjelmen må udelukkende anvendes til det bestemmelsesmæssige formål.
- Hjelmen absorberer energien af et slag ved delvis destruktion eller beskadigelse af hjelmen. Selv om en sådan skade muligvis ikke kan ses, bør enhver hjelm, der har været udsat for en alvorlig indvirkning, udskiftes.
- Foretag ikke ændring af, og fjern ikke produktets originale komponenter uden godkendelse fra MSA (det er muligt at fjerne forseglingen fra overbrillerne, hvis dette ønskes).
- Hjelmen må ikke males eller forsynes med klistermærker. Undgå også at anvende rengøringsprodukter på kulbrintebasis eller opløsningsmidler på hjelmen eller overbrillerne. Sådanne produkter kan øve skade på materialerne.
- Undgå områder, hvor der er risiko for alvorlige stød mod eller penetrationer af hjelmen.
- Undgå områder, hvor der er risiko for alvorlige elektriske stød.
- Brug aldrig denne hjelm som køre- eller sportshjelm.
- Gem aldrig handsker, cigaretter, ørepropper eller lignende mellem suspensionen og kanten på skallen. Dette rum skal bruges, når skallens kant/suspensionen absorberer kraften ved stød eller slag.
- Brug kun tilbehør leveret eller godkendt af MSA sammen med hjelmen.
- Hjelmen må ikke henkastes, tabes eller bruges som holder.
- Der er ikke anvendt skadelige materialer. I tilfælde af allergiske reaktioner: Forlad farezonen og fjern det personlige beskyttelsesudstyr.
- Overbriller, der bæres uden på brillestel med styrke, der ikke er beregnet hertil, kan overføre slag, der beskadiger brillerne og dermed udgør en risiko for brugeren.
- Levetiden for overbriller afhænger af brugsbetingelserne.
- Kontrollér mærkningen af overbrillerne for at sikre, at overbrillerne nu også passer til den aktuelle aktivitet.
- Overbrillerne opfører sig kun som forventet i brugsstillingen (lav position).
- Udskift alle overbriller, der er blevet ridset, er tabt eller er blevet beskadiget.
- Overbrillerne er designet udelukkende til brug sammen med hjelmtypen MSA V-Gard 900.
- Overbrillerne kan beskadiges af nogle kemiske stoffer.
- Beskyttelsen kan reduceres som følge af alder eller ukorrekt rengøringsmetode, isoleringen begrænses afhængigt af anvendelsesbetingelserne.

## Justering af hjelmen

Hjelmen skal justeres, så den passer til brugerens hoved, for at yde den bedste beskyttelse. Størrelser med Fas-Trac-III-sele: 52 cm til 63 cm.

Når hjelmen justeres, skal den passe uden at sidde skævt eller forskudt.

1. Pres den øverste rem mod toppen af hjelmen.
2. Sæt hjelmen på hovedet og tryk nedad, til hjelmen sidder i en passende højde på hovedet.
3. For at sikre, at hovedbøjlen er kompatibel med hovedhøjden og for at få det foretrukne synsfelt opånder (ændring af synsvinkel), skal hjelmen om nødvendigt tilpasses den rigtige højde på hovedet ved at flytte på hovedbøjleklips inde i suspensionen som vist i fig. 1.
4. Når hjelmen sidder på hovedet, justeres hjelmens vandrette position ved at skubbe hovedbøjleklips langs hovedbøjlen for at sikre, at overbrillerne passer nøjagtigt til overbrillerne med styrke, som måske sidder nedenunder. (se fig. 2).
5. Drej knappen mod uret for at åbne hovedbøjlen med palnhjul i fuld størrelse. Drej knappen med uret for at stramme og passe til (fig. 3).
6. Hjelmen skal bæres med skyggen vendt fremad.

## Justering af overbriller

1. De trækkes opad eller nedad ved brug af begge hænder på gribestropperne (se fig. 4).
2. Vip overbrillerne imod ansigtet for den bedste tilpasning (fig. 5).
3. Overbrillerne leveres med monteret gummiforsegling. Hvis du foretrækker at bruge overbrillerne uden forseglingen, vil slagfastheden blive nedgraderet til F/45 ms.

## Pleje

### Inspektion

Inden og efter hver brug skal skallen, overbrillerne, suspensionen og foringen efterses for brud, revner, uregelmæssigheder, misfarvning, smuldrende ydre eller anden unormal tilstand.

Hvis nogle af disse forhold gør sig gældende, skal hjelmen straks udskiftes, da disse tilstande kan betyde, at hjelmen har mistet sin evne til at beskytte mod slag og stød, penetrationer og/eller elektriske stød.

### Rengøring/desinficering

Hjelme og overbriller skal rengøres regelmæssigt, så de er lette at kontrollere og for at hjælpe brugeren med at undgå hudirritation. Brug vand eller vand med et mildt rengøringsmiddel og en blød klud. (Brug ikke skræppe rengøringsmidler, opløsningsmiddelbaserede produkter eller slibende materialer).

### Opbevaring/transport

Hjelmen skal transporteres i en tilstrækkelig robust emballage for at forhindre tilfældige skader af skallen eller selen. Skal opbevares i en rigtig opbevaringspose og/eller i et lukket skab for at undgå forlænget eksponering for sollys, kulde, fugtighed, udstødningssgas osv. Opbevar hjelmen i en MSA beskyttelsespose (GA90039). Opbevar overbrillerne inde i hjelmen (i ude af brug-position).

EN 50365 klasse 0-hjelme: Anbefalet opbevaringstemperatur, ukomprimeret i en passende beholder, før og imellem brug, er  $20 \pm 15^\circ \text{C}$  væk fra varmekilder for at sikre ydeevnen.

### Bortskaffelse af produkt



Bortskaf i henhold til lokale regler.



## Levetid

Hjelmens levetid påvirkes af de(t) materiale(r), den er lavet af, samt de omgivelser, den anvendes og opbevares i. Kontakt MSA for anbefalinger vedrørende dette emne. På lager (alle modeller): 3 år fra produktionsdato ved opbevaring under korrekte forhold.



Datokoden på kanten af din hjelm er fremstillingsdatoen (injektion af skallen), ikke datoen for første ibrugtagning, eftersom perioden mellem produktion og udlevering til brugeren kan variere. Hver hjelm har produktionsår og -måned påtrykt. Året er tallet i midten. Pilen viser måneden.

Hjelmskal	Opbevaringstid	Levetid*	
ABS			<ul style="list-style-type: none"><li>• MSA anbefaler, at datoen for første ibrugtagning skrives på et mærkat (medfølger i hver kasse med 20 hjelme), som derefter klistres på skallen. Dette er normalt den dato, hvorfra hjelmens levetid beregnes. Udløbsdatoen kan også stå angivet under kanten på det rigtige sted.</li><li>• Suspension: Udskift, når beskadiget eller forurenset, eller som krævet af hygiejnemæssige grunde. (Del nr. GA90041, se separat vejledning.)</li><li>• Overbriller: Udskift, når beskadiget eller ridset, eller når de forbundne drejetappe er beskadiget. (Del nr. GA90035, se separat vejledning.)</li></ul>
ventileret ikke-ventileret	3 år	+5 år	

\*I tillæg til opbevaringstiden

## Tilbehør / Valgmuligheder

Overbriller	GA90035	Det er muligt at konvertere V-Gard 930 (GVCXX & GVDXX) med overbriller til V-Gard 950 (GVFXX) med visir ved montering af visir GA90034.
Visir	GA90034	
4-punkts hagestrop	GA90038	En række tilbehør fås hos de lokale MSA-forhandlere:
2-punkts hagestrop	9100001	
Hageskål	GA90040	<ul style="list-style-type: none"><li>• Høreværn</li><li>• Skiltholder/lygteholder og holderclip til hovedbøjle</li><li>• Hagestrop, svedbånd</li><li>• Vinter hjelmhuer, nakkeslag og sommer hjelmhuer</li><li>• Meget synlige hjelmmerker (se fig. 6) og tilpasning af logo</li></ul>
V-Gard 930 6-punkts suspension	GA90041	
V-Gard 900 hjelmmerker	GA90036 (grå)	
	GA90037 (rød)	
Skumsvedbånd	10153518	
Holderclip til hovedbøjle på V-Gard 900	GA90042	

Kontakt MSA for yderligere oplysninger. Det er forbudt at ændre produktet eller tilbehør uden producentens godkendelse.

Oplysninger om, hvordan tilbehør fastgøres til hjelmene, findes i brugsanvisningen til tilbehøret.


Το κράνος αυτό προσφέρει περιορισμένη προστασία από κρούση στην κορυφή και διάτρηση, ενώ τα ενσωματωμένα πρόσθετα γυαλιά εξασφαλίζουν περιορισμένη προστασία για τα μάτια έναντι εκτοξευόμενων θραυσμάτων, τεμαχιδίων, σωματιδίων, άμμου και αντίστοιχων κινδύνων. Το κράνος και το προστατευτικό ασπίδιο πληρούν τις απαιτήσεις του κανονισμού (ΕΕ) 2016/425.

Το κράνος αυτό είναι πιστοποιημένο κατά:

- EN 397 : 2012 + A1:2012, επιλογές: -30°C / LD / 440 V AC / MM
- Μόνο για μη αεριζόμενα κράνη: EN 50365: 2002

Τα γυαλιά και έχουν πιστοποιηθεί σύμφωνα με τα πρότυπα EN 166:2001 και EN 170:2002. Μπορείτε να βρείτε τη Δήλωση Συμμόρφωσης επιλέγοντας τον παρακάτω σύνδεσμο: <https://MSAsafety.com/DoC>.

Ανάλογα με την εκάστοτε διαμόρφωσή του, το κράνος ενδέχεται να φέρει σημάσεις όπως εξηγούνται παρακάτω:

LD	Πλευρική παραμόρφωση
MM	Σταγόνες λιωμένου μετάλλου (μόνο για μη αεριζόμενα κράνη)
-30°C	Πολύ χαμηλή θερμοκρασία
440 V AC	Ηλεκτρικές ιδιότητες (μόνο για μη αεριζόμενα κράνη)
	EN 50365: Ηλεκτρική κλάση 0 για εγκαταστάσεις με ονομαστική τάση έως και 1000 V AC και 1500 V DC Το κράνος με ηλεκτρική μόνωση δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο του. Απαιτείται η χρήση και άλλου μονωτικού προστατευτικού εξοπλισμού, ανάλογα με τους κινδύνους που ενέχει η εργασία. Ελέγξτε τις τάσεις που ενδέχεται να προκύψουν, μην υπερβαίνετε τα όρια του κράνους και μην χρησιμοποιείτε σε περιπτώσεις όπου οι μονωτικές ιδιότητες ενδέχεται να υποβαθμιστούν.
Ηλεκτροστατικά- INERIS	Πιστοποιητικό αρ. 29406 για χρήση σε εκρηκτική ατμόσφαιρα: ATEX Ζώνες σκόνης 20, 21 και 22, ATEX αέριο IIA Συνθήκες χρήσης: βλ. πιστοποιητικό στη διεύθυνση <a href="http://www.MSAafety.com">www.MSAafety.com</a>
CE0082	Σήμανση CE με τετραψήφιο αναγνωριστικό κωδικό του κοινοποιημένου οργανισμού Arave

Οι προσαρμογείς και τα πρόσθετα γυαλιά φέρουν σήμανση όπως εξηγείται παρακάτω:

Πρότυπα και κανονισμός:	EN166:2001 Ατομικός οφθαλμικός εξοπλισμός
(=)	EN170:2002 Κανονισμός (ΕΕ) 2016/425
	Γενική χρήση



Ουκρανία (UkrSEPRO)



Ευρασιατική Οικονομική Κοινότητα (EurAsEC)

ΗΗ/ΜΜ/ΕΕ

Ημερομηνία κατασκευής: (ημέρα/μήνας/έτος)



Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήστη

2C-1.2	Φιλτράρισμα UV σύμφωνα με το πρότυπο EN170:2002
MSA	Αναγνωριστικό κατασκευαστή
1	Ποιότητα οπτικών στοιχείων
B	Αντοχή σε κρούση μέσης ενέργειας 120 ms

K	Αντίσταση στην πρόκληση επιφανειακών ζημιών από μικρά σωματίδια κατά το πρότυπο EN 168: 2001, όρος 15
N	Αντίσταση στο θάμπωμα
T	Αντοχή σε κρούση μέσης ενέργειας σε ακραίες θερμοκρασίες (-5°/+55°C) Εάν απαιτείται προστασία έναντι σωματιδίων υψηλής ταχύτητας σε ακραίες θερμοκρασίες, τότε το επιλεγμένο προστατευτικό ματιών πρέπει να φέρει το γράμμα T αμέσως μετά το γράμμα αντοχής σε κρούση (BT). Αν η ένδειξη κρούσης δεν ακολουθείται από το γράμμα T, το προστατευτικό ματιών θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο κατά σωματιδίων μεγάλης ταχύτητας σε θερμοκρασία δωματίου.
CE	Σήμανση CE

Εάν κάποιιο σύμβολο δεν υπάρχει ούτε στους προσαρμογείς ούτε στα πρόσθετα γυαλιά, τότε ισχύει το χαμηλότερο επίπεδο προστασίας για το συνολικό προστατευτικό ματιών.

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Το κράνος έχει κατασκευαστεί μόνο για την προβλεπόμενη χρήση.
- Τα κράνη απορροφούν την ενέργεια πληγμάτων με μερική καταστροφή ή φθορά του κράνους. Παρότι η εν λόγω φθορά μπορεί να μην γίνει αμέσως εμφανής, κάθε κράνος που υπόκειται σε σοβαρή κρούση πρέπει να αντικαθίσταται.
- Μην τροποποιείτε ή αφαιρείτε αυθεντικά εξαρτήματα του προϊόντος αν αυτό δεν συνιστάται από την MSA (αν το επιθυμείτε, μπορείτε να αφαιρέσετε το στεγανωτικό των πρόσθετων γυαλιών).
- Μην εφαρμόζετε μπογιά, αυτοκόλλητα, προϊόντα καθαρισμού που περιέχουν υδρογονάνθρακες ή διαλυτικά στο κράνος ή τα πρόσθετα γυαλιά, καθώς κάτι τέτοιο θα μπορούσε να προκαλέσει ζημιά στα υλικά.
- Να αποφεύγετε τις περιοχές όπου υπάρχει κίνδυνος έντονης κρούσης ή διάτρησης του κράνους.
- Να αποφεύγετε τις περιοχές όπου υπάρχει κίνδυνος σοβαρής ηλεκτροπληξίας.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ αυτό το κράνος στην οδήγηση ή σε αθλητικές δραστηριότητες.
- Ποτέ μην αποθηκεύετε γάντια, τσιγάρα, ωτοασπίδες ή παρόμοια αντικείμενα ανάμεσα στην ανάρτηση και την επένδυση του κελύφους. Ο χώρος αυτός χρειάζεται όταν το κέλυφος / η ανάρτηση απορροφά την ενέργεια μιας κρούσης.
- Με το κράνος αυτό θα πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο παρελκόμενα που παρέχονται ή έχουν εγκριθεί από την MSA.
- Δεν πρέπει να πετάτε, να ρίχνετε ή να χρησιμοποιείτε ως στήριγμα το κράνος.
- Δεν χρησιμοποιήθηκαν επιβλαβή υλικά. Σε περίπτωση αλλεργικής αντίδρασης, απομακρυνθείτε από τη ζώνη κινδύνου και αφαιρέστε τα ΜΑΠ.
- Τα πρόσθετα γυαλιά που φοριούνται με σκελετούς διορθωτικών γυαλιών που δεν είναι κατάλληλοι για τη συγκεκριμένη χρήση ενδέχεται να μεταδίδουν προσκρούσεις, οι οποίες μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στα διορθωτικά γυαλιά και, ως αποτέλεσμα, κίνδυνο για τον χρήστη.
- Η διάρκεια ζωής των πρόσθετων γυαλιών εξαρτάται από τις συνθήκες χρήσης.
- Ελέγξτε τη σήμανση των πρόσθετων γυαλιών για να βεβαιωθείτε ότι είναι κατάλληλα για την προβλεπόμενη δραστηριότητα.
- Τα πρόσθετα γυαλιά αποδίδουν τα αναμενόμενα μόνο στη θέση χρήσης (χαμηλή θέση).
- Τα πρόσθετα γυαλιά που έχουν γρατσουνιστεί, πέσει ή υποστεί ζημιά θα πρέπει να αντικατασταθούν.
- Τα πρόσθετα γυαλιά είναι σχεδιασμένα αποκλειστικά για εφαρμογή σε κράνος τύπου MSA V-Gard 900.
- Τα πρόσθετα γυαλιά ενδέχεται να υποστούν ζημιά από ορισμένες χημικές ουσίες.
- Η προστασία μπορεί να μειωθεί λόγω γήρανσης ή ακατάλληλης μεθόδου καθαρισμού. Η μόνωση περιορίζεται ανάλογα με τις συνθήκες χρήσης.

## Προσαρμογή κράνους

Το κράνος πρέπει να προσαρμόζεται στις διαστάσεις του κεφαλιού του χρήστη, έτσι ώστε να εξασφαλίζεται επαρκής προστασία. Εύρος μεγέθους με ιμάντα Fas-Trac III: 52 cm έως 63 cm.

Όταν προσαρμοστεί, το κράνος θα πρέπει να εφαρμόζει χωρίς κλίση ή μετατόπιση.

1. Σπρώξτε τον άνω μετωπικό ιμάντα προς την κορυφή του κράνους.
2. Τοποθετήστε το κράνος στο κεφάλι και σπρώξτε μέχρι να επιτευχθεί ένα άνετο ύψος χρήσης.
3. Για να βεβαιωθείτε ότι το κεφαλόδεμα είναι κατάλληλο για το ύψος του κεφαλιού και να έχετε την επιθυμητή όραση προς τα πάνω (αλλαγή γωνίας όρασης), προσαρμόστε το ύψος εφαρμογής του κράνους αν χρειάζεται μετατοπίζοντας τα κλιπ του κεφαλοδέματος μέσα στις αναρτήσεις όπως φαίνεται στην εικ. 1.
4. Όταν το κράνος βρίσκεται στο κεφάλι, ρυθμίστε την οριζόντια θέση του σύροντας τα κλιπ του κεφαλοδέματος κατά μήκος του κεφαλοδέματος για να εξασφαλίσετε τη σωστή εφαρμογή των πρόσθετων γυαλιών πάνω από τα διορθωτικά γυαλιά, τα οποία ενδέχεται να φοράτε από κάτω. (βλ. εικ. 2).
5. Γυρίστε το κουμπί προς τα αριστερά για να ανοίξετε τον ιμάντα κασάνιας στο μέγιστο μέγεθός του. Γυρίστε το κουμπί προς τα δεξιά για σφίξιμο και εφαρμογή (εικ. 3).
6. Το κράνος πρέπει να φοριέται με την κορυφή να βλέπει προς τα εμπρός.

## Προσαρμογή πρόσθετων γυαλιών

1. Ρυθμίστε τη θέση τραβώντας προς τα πάνω ή προς τα κάτω χρησιμοποιώντας τις λαβές και με τα δύο χέρια (βλ. εικ. 4).
2. Γείρετε τα πρόσθετα γυαλιά προς το πρόσωπο για βέλτιστη εφαρμογή (βλ. εικ. 5).
3. Τα πρόσθετα γυαλιά διατίθενται με μια προσαρμοσμένη στεγανοποίηση από καουτσούκ. Αν επιθυμείτε να χρησιμοποιήσετε τα πρόσθετα γυαλιά χωρίς στεγανοποίηση, η απόδοση σε περίπτωση κρούσης μειώνεται σε F/45 ms.

## Φροντίδα

### Επιθεώρηση

Πριν και μετά από κάθε χρήση, ελέγχετε το κέλυφος, τα πρόσθετα γυαλιά, την ανάρτηση και την επένδυση για τυχόν θραύση, ραγίσματα, σπασμένα μεγάλα τμήματα, αποχρωματισμό, θαμπάδα ή άλλα ασυνήθιστα φαινόμενα.

Αν υπάρχει οτιδήποτε από τα παραπάνω, αντικαταστήστε αμέσως το κράνος, γιατί οι καταστάσεις αυτές ενδέχεται να σημαίνουν ότι το κράνος έχει χάσει την ικανότητά του να προστατεύει από κρούση, διάτρηση ή ηλεκτροπληξία.

### Καθαρισμός/απολύμανση

Τα κράνη και τα πρόσθετα γυαλιά πρέπει να καθαρίζονται τακτικά για διευκόλυνση της επιθεώρησης και για συμβολή στην αποφυγή δερματικού ερεθισμού του χρήστη. Χρησιμοποιείτε νερό ή νερό με ήπιο απορρυπαντικό και ένα μαλακό πανί. (Μη χρησιμοποιείτε ισχυρά απορρυπαντικά, προϊόντα με βάση διαλυτικές ή λειαντικές ουσίες).

### Αποθήκευση/μεταφορά

Το κράνος πρέπει να μεταφέρεται σε επαρκώς στιβαρή συσκευασία για την πρόληψη τυχαιών ζημιών στο κέλυφος ή τον ιμάντα, και φυλάσσεται σε κατάλληλη τσάντα αποθήκευσης ή/και σε κλειστό ντουλάπι για την αποφυγή της παρατεταμένης έκθεσης στον ήλιο, το κρύο, την υγρασία, τα καυσαέρια κλπ. Αποθηκεύετε το κράνος σε μια τσάντα προστασίας της MSA (GA90039). Αποθηκεύετε τα πρόσθετα γυαλιά μέσα στο κράνος (στη θέση εκτός χρήσης).

Για κράνη κλάσης 0 κατά το πρότυπο EN 50365: Η συνιστώμενη θερμοκρασία αποθήκευσης, χωρίς συμπίεση σε κατάλληλο περιέκτη, πριν και ανάμεσα από τις χρήσεις, είναι 20 ± 15 °C και όχι κοντά σε πηγή θερμότητας, έτσι ώστε να διασφαλίζεται η απόδοση.

### Τέλος του κύκλου ζωής

Η απόρριψη πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.



## Διάρκεια ζωής

Η διάρκεια ζωής αυτού του κράνους επηρεάζεται από τους τύπους των υλικών που έχουν χρησιμοποιηθεί κατά την κατασκευή του και από το περιβάλλον στο οποίο το κράνος χρησιμοποιείται και φυλάσσεται. Για συστάσεις σχετικά με το θέμα επικοινωνήστε με την MSA. Χρόνος διάρκειας αποθήκευσης προϊόντος (όλα τα μοντέλα): 3 χρόνια από την ημερομηνία κατασκευής, εφόσον αποθηκεύεται σε κατάλληλες συνθήκες.



Ο κωδικός ημερομηνίας στο γέισο του κράνους δείχνει την ημερομηνία κατασκευής (έγχυση κελύφους), και όχι την ημερομηνία πρώτης χρήσης, δεδομένου ότι το χρονικό διάστημα μεταξύ της κατασκευής και της διάθεσης του προϊόντος στον χρήστη μπορεί να διαφέρει. Κάθε κράνος φέρει σήμανση με το έτος και τον μήνα κατασκευής. Το έτος είναι ο αριθμός στο κέντρο, ενώ το βέλος δείχνει τον μήνα.

Κέλυφος κράνους	Χρόνος αποθήκευσης	Διάρκεια ζωής*	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Η MSA σας συνιστά να σημειώσετε την ημερομηνία πρώτης χρήσης σε ένα αυτοκόλλητο (που συνοδεύει το κάθε κιβώτιο με 20 κράνη) κολλώντας το στο κέλυφος. Αυτή είναι συνήθως η ημερομηνία έναρξης της ωφέλιμης διάρκειας ζωής. Η ημερομηνία λήξης μπορεί να αναγράφεται και κάτω από το γέισο, στην κατάλληλη θέση.</li> <li>• Ανάρτηση: αντικαταστήστε σε περίπτωση ζημιάς ή μόλυνσης, ή ανάλογα με τις ανάγκες υγιεινής. (κωδ. εξαρτ/τος GA90041, βλ. ξεχωριστές οδηγίες.)</li> <li>• Πρόσθετα γυαλιά: Αντικαταστήστε όταν παρουσιάσουν ζημιές ή γρατζουνιές, ή όταν προκληθεί ζημιά στους συνδεδεμένους άξονες. (κωδ. εξαρτ/τος GA90035, βλ. ξεχωριστές οδηγίες.)</li> </ul>
ABS			
αεριζόμενο μη αεριζόμενο	3 χρόνια	+5 χρόνια	

\*Επιπρόσθετη στον χρόνο αποθήκευσης

## Εξαρτήματα / Επιλογές

Πρόσθετα γυαλιά	GA90035	Υπάρχει η δυνατότητα μετατροπής του V-Gard 930 (GVCXX & GVDXX) με πρόσθετα γυαλιά σε V-Gard 950 (GVFXX) με προστατευτικό ασπίδιο αν τοποθετήσετε το προστατευτικό ασπίδιο GA90034.
Προστατευτικό ασπίδιο	GA90034	Μία πλήρης σειρά εξαρτημάτων είναι διαθέσιμη από τους τοπικούς αντιπροσώπους της MSA: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Προστατευτικά ακοής (ωτοασπίδες)</li> <li>• Υποδοχή αναγνωριστικής κάρτας / βάση φακού</li> <li>• Υποσιάγωνα, απορροφητικές ταινίες</li> <li>• Χειμωνιάτικες επενδύσεις, καλύμματα αυχένα και καλοκαιρινές επενδύσεις</li> <li>• Αυτοκόλλητα υψηλής ορατότητας (βλ. Σχ. 6) και προσαρμογή λογοτύπου</li> </ul>
Υποσιάγωνα 4 σημείων	GA90038	
Υποσιάγωνα 2 σημείων	9100001	
Κάλυμμα πηγουνιού	GA90040	
V-Gard 930 Ανάρτηση 6 σημείων	GA90041	
V-Gard 900 αυτοκόλλητα κράνους	GA90036 (γκρι) GA90037 (κόκκινο)	
Αφρώδης απορροφητική ταινία	10153518	
Κλιπ συγκράτησης κεφαλοδέματος V-Gard 900	GA90042	

Για περισσότερες πληροφορίες επικοινωνήστε με την MSA. Απαγορεύεται η μετατροπή του προϊόντος ή των εξαρτημάτων χωρίς την έγκριση του κατασκευαστή.

Πληροφορίες για τη σύνδεση των παρελκομένων στα κράνη παρέχονται στο εγχειρίδιο του εκάστοτε παρελκομένου.

Este casco ofrece una protección limitada contra los impactos y la penetración de objetos, mientras que las gafas integradas ofrecen protección ocular limitada contra fragmentos despedidos, virutas, partículas, arena y peligros similares.

El casco y la pantalla facial satisfacen los requisitos del Reglamento (UE) 2016/425.


El casco está certificado según:

- EN 397 : 2012 + A1:2012 opciones: -30 °C / LD / 440 V CA / MM
- Solo para cascos sin ventilación: EN 50365: 2002

Las gafas graduadas están certificadas conforme a EN 166:2001 y EN 170:2002.

La Declaración de conformidad puede encontrarse en el siguiente enlace: <https://MSAsafety.com/DoC>

En función de la configuración individual del casco, este puede estar marcado según se explica a continuación:

LD	Deformación lateral
MM	Salpicaduras de metal fundido (solo para cascos sin ventilación)
-30°C	Temperatura muy baja
440 V AC	Propiedades eléctricas (solo para cascos sin ventilación)
	EN 50365: clase eléctrica 0 para instalaciones con tensión nominal de hasta 1.000 V CA y 1.500 V CC El casco de aislamiento eléctrico no debe utilizarse solo. Es necesario utilizar también otro equipo protector de aislamiento conforme a los riesgos que conlleva el trabajo. Compruebe las tensiones que puedan darse, no exceda los límites del casco y no lo utilice allí donde las propiedades de aislamiento puedan verse mermadas.
INERIS electrostático	Certificado n.º 29406 para el uso en atmósferas explosivas: Atmósferas con polvo ATEX zonas 20, 21 y 22, atmósferas con gas ATEX IIA Condiciones de uso: véase el certificado en <a href="http://www.MSAsafety.com">www.MSAsafety.com</a>
CE0082	Marcado CE con número de identificación de cuatro dígitos del Organismo notificado Apave

Los adaptadores y las gafas están marcados según se explica a continuación:

Normas y reglamento:	EN166:2001 Protección individual de los ojos
	EN170:2002 Reglamento (UE) 2016/425
(=)	Uso general



Ucrania (UkrSEPRO)



Comisión Económica Euroasiática (EurAsEc) DD/MM/AA Fecha de fabricación (días/mes/año)



Consultar el manual de funcionamiento

2C-1.2	Filtro UV conforme a EN170:2002
MSA	Identificación del fabricante
1	Calidad óptica
B	Resistencia al impacto de energía media a 120 ms

K	Resistencia a daños superficiales por partículas finas según EN 168: 2001, cláusula 15
N	Resistencia al empañamiento
T	Resistencia al impacto de energía media a temperaturas extremas (-5 °/+55 °C). Si se requiere protección contra partículas a alta velocidad a temperaturas extremas, el protector ocular seleccionado debe marcarse con la letra T inmediatamente después de la letra de impacto (BT). Si la letra de impacto no va seguida por la letra T, el protector ocular solo podrá utilizarse contra partículas a alta velocidad a temperatura ambiente.
CE	Marcado CE

Si un símbolo no estuviera impreso tanto en los adaptadores como en las gafas, a la protección ocular completa se le aplicará el nivel de protección inferior.

## ADVERTENCIA

- Este casco está concebido exclusivamente para el uso previsto.
- Los cascos absorben la energía de los golpes, lo que puede dar lugar a la destrucción parcial del casco o a daños en el mismo. Pese a que es posible que tales daños no sean aparentes, es necesario sustituir cualquier casco que haya recibido un impacto severo.
- No modifique ni elimine ninguno de los componentes originales del producto si no ha sido recomendado por MSA (es posible eliminar la junta de las gafa si así se prefiere).
- No aplique pintura, adhesivos, productos de limpieza con base de hidrocarburo ni disolventes al casco o las gafas ya que podrían dañar los materiales.
- Evite las zonas en las que exista la posibilidad de que el casco sufra impactos severos o la penetración de objetos.
- Evite las zonas en las que exista la posibilidad de sufrir descargas eléctricas severas.
- No utilice nunca este casco como casco para vehículos o deporte.
- No guarde nunca guantes, cigarrillos, tapones ni objetos similares entre la suspensión y el casquete. Este espacio es necesario para que la copa/suspensión absorban la energía de un impacto.
- Utilice con este casco exclusivamente los accesorios suministrados por MSA u homologados.
- El casco no debe tirarse, dejarse caer ni utilizarse como soporte.
- No se ha utilizado ningún material nocivo. En caso de reacción alérgica, abandone la zona de peligro y quítese el EPI.
- Las gafas utilizadas sobre monturas correctoras no específicas pueden transmitir impactos que podrían dañar las gafas correctoras y, por consiguiente, constituir un riesgo para el portador.
- La vida útil de las gafas depende de las condiciones de uso.
- Compruebe el marcado de las gafas para asegurarse de que ofrecen la protección suficiente para la actividad que se va a desarrollar.
- El rendimiento de las gafas únicamente será el previsto en la posición de uso (posición baja).
- Deben sustituirse todas las gafas rayadas, dañadas o que se hayan caído.
- Las gafas están diseñadas exclusivamente para su montaje en un tipo de casco MSA V-Gard 900.
- Las gafas podrían resultar dañadas por determinadas sustancias químicas.
- La protección puede verse reducida debido al envejecimiento o a un método de limpieza inadecuado. El aislamiento está limitado en función de las condiciones de uso.

## Ajuste del casco

El casco debe adecuarse al tamaño de la cabeza del usuario para garantizar la protección óptima. Gama de tallas con el atalaje Fas-Trac III: de 52 cm a 63 cm. Una vez colocado, el casco debe ajustarse sin inclinarse ni moverse.

1. Apriete el cruce de las cintas inferiores de amortiguación hacia el fondo del casco.
2. Colóquese el casco sobre la cabeza y presiónelo hasta que consiga la altura más confortable.
3. Para garantizar que la banda de cabeza es compatible con la altura de la cabeza y para obtener la visión hacia arriba deseada (cambio del ángulo visual), ajuste la altura de uso del casco si fuera necesario, recolocando los clips de la banda de cabeza dentro de las suspensiones, tal y como se muestra en la fig. 1.
4. Con el casco sobre la cabeza, ajuste la posición horizontal del mismo deslizando los clips de la banda de cabeza a lo largo de la banda de cabeza para garantizar que las gafas se ajustan correctamente sobre las gafas correctoras que pudieran usarse debajo (véase la fig. 2).
5. Gire el mando en sentido antihorario para abrir el trinquete de la banda al tamaño máximo. Gire el mando en sentido horario para apretarlo y fijarlo (figura 3).
6. El casco debe colocarse con la visera señalando hacia delante.

## Ajuste de las gafas

1. Colóquelas tirando de ellas hacia arriba o hacia abajo sujetando las lengüetas de agarre con ambas manos (véase la fig. 4).
2. Incline las gafas hacia la cara para un ajuste óptimo (véase la fig. 5).
3. Las gafas se suministran con una junta de goma montada. Si prefiere utilizar las gafas sin junta, el rendimiento contra impactos se reducirá a F/45 ms.

## Cuidado

### Inspección

Antes y después de cada uso, inspeccione la copa, las gafas, la suspensión y el forro para descartar roturas, fisuras, grietas, decoloración, un aspecto calcáreo o cualquier estado inusual.

Si se diera cualquiera de estas condiciones, sustituya el casco de inmediato, puesto que estas condiciones pueden indicar que el casco ha perdido su capacidad de protección contra impactos, penetración de objetos y/o descarga eléctrica.

### Limpieza/desinfección

Los cascos y las gafas deben limpiarse regularmente para facilitar su inspección y para ayudar al portador a evitar la irritación de la piel. Utilice agua o agua con un detergente delicado y un paño suave. (No utilice detergente agresivos, productos con base disolvente ni materiales abrasivos).

### Almacenamiento/transporte

El casco debe transportarse en un embalaje suficientemente resistente para evitar daños accidentales en la copa o el atalaje. Almacene el casco en una bolsa adecuada y/o en un armario cerrado para evitar la exposición prolongada a la luz solar, el frío, la humedad, humos de escape, etc. Almacene el casco en una bolsa de protección MSA (GA90039). Guarde las gafas en el interior del casco (fuera de la posición de uso).

Para cascos de clase 0 según EN 50365: la temperatura de almacenamiento recomendada, sin comprimir, en un recipiente adecuado, antes y entre los usos, es de  $20 \pm 15$  °C, alejado de las fuentes de calor para garantizar el rendimiento.

### Eliminación al finalizar la vida útil

Discard in accordance with local regulations.





## Vida útil

La vida útil de este casco dependerá del tipo o los tipos de materiales utilizados en su construcción y del entorno en el que se use y almacene el casco. Solicite recomendaciones a este respecto a MSA. Vida en almacén (todos los modelos): 3 años desde la fecha de fabricación, si se almacena en condiciones adecuadas.



El código de fecha del borde del casco indica la fecha de fabricación (inyección de la copa), y no la fecha del primer uso, ya que el intervalo de tiempo entre la fabricación y la entrega al usuario puede variar. Cada casco indica el año y el mes de fabricación. El año corresponde al número en el centro, y la flecha señala al mes.

Copa del casco	Tiempo de almacenamiento	Vida útil*	
ABS			<ul style="list-style-type: none"> <li>• MSA recomienda anotar la fecha del primer uso en una etiqueta adhesiva (suministrada con cada caja de 20 cascos) y pegarla en la copa. Por lo general, esta es la fecha en la que comienza la vida útil del producto. La fecha de caducidad también puede escribirse debajo del borde en la posición adecuada.</li> <li>• Suspensión: sustitúyala cuando esté dañada o sucia o cuando sea necesario por motivos higiénicos. (Ref. GA90041, véanse las instrucciones separadas).</li> <li>• Gafas: sustitúyalas cuando estén dañadas o rayadas o cuando los pasadores conectados estén dañados. (Ref. GA90035, véanse las instrucciones separadas).</li> </ul>
Con ventilación Sin ventilación	3 años	+5 años	

\*Sin contar el tiempo de almacenamiento

## Accesorios / opciones

Gafas	GA90035	Es posible convertir el V-Gard 930 (GVCXX y GVDXX) con gafas en un V-Gard 950 (GVFXX) con pantalla facial montando la pantalla facial GA90034.
Pantalla facial	GA90034	Se dispone de una amplia variedad de accesorios en los distribuidores locales MSA: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Protectores auditivos (orejeras)</li> <li>• Soporte para dispositivo/soporte para lámpara y clip de retención de banda de cabeza</li> <li>• Barboquejos, sudaderas</li> <li>• Protectores contra el frío, cubrenucas y capuces para verano</li> <li>• Adhesivos de alta visibilidad (véase la fig. 6) y personalización de logotipo</li> </ul>
Barboquejo de 4 puntos	GA90038	
Barboquejo de 2 puntos	9100001	
Mentonera	GA90040	
V-Gard 930 Suspensión de 6 puntos	GA90041	
Adhesivos para cascos V-Gard 900	GA90036 (gris) GA90037 (rojo)	
Sudadera de espuma	10153518	
Clip de retención de banda de cabeza V-Gard 900	GA90042	

Para más información, contacte con MSA. Está prohibido modificar el producto o los accesorios sin el consentimiento previo del fabricante.

El manual del accesorio correspondiente incluye la información sobre cómo montar el accesorio en los cascos.

See kiiver pakub peale piiratud löögi- ja penetratsioonikaitset, integreeritud pealkantavad prillid pakuvad silmadele piiratud kaitset lendlevate tükide, laastude, osakeste, liiva ja sarnaste ohuallikate vastu.

Kiiver ja näokaitse on kooskõlas määruse (EL) 2016/425 nõuetega.

Kiiver on sertifitseeritud vastavalt standardile:

- EN 397 : 2012 + A1:2012 lisadega: -30°C / LD / 440 V AC / MM
- Vaid õhku mitteläbilaskvate kiivrite jaoks: EN 50365: 2002

Prillid on heaks kiidetud kooskõlas standarditega EN 166:2001 ja EN 170:2002.

Vastavusdeklaratsiooni leiate veebiaadressilt <https://MSAsafety.com/DoC>

Sõltuvalt kiivri omadustest, võib kiivri märgistus olla järgmine:

LD	Küljejäikus
MM	Sulametall (vaid õhku mitteläbilaskvate kiivrite jaoks)
-30°C	Väga madal temperatuur
440 V AC	Elektrilised omadused (vaid õhku mitteläbilaskvate kiivrite jaoks)



EN 50365: kuni 1000 V AC ja 1500 V DC nominaalpingega elektriseadmete jaoks on ohutusklass 0  
Elektriisolatsiooniga kiivrit ei tohi kasutada üksinda. Täiendavalt tuleb kasutada isoleerivaid kaitsevahendeid, mis vastavad tööülesandega kaasnevatele riskidele. Kontrollige kõige tõenäolisemate pingete sobivust, ärge ületage kiivri piirväärtusi ja ärge kasutage seal, kus võivad isolatsiooniomadused ohtu sattuda.

Elektrostaatiline Sertifikaat n° 29406 plahvatuslikus keskkonnas kasutamiseks:  
INERIS ATEX tolmutoonid 20, 21 ja 22, ATEX gaas IIA  
Kasutustingimused: vaata sertifikaati [www.MSAsafety.com](http://www.MSAsafety.com)

CE0082 CE-märgis koos teavitatud asutuse neljakohaline identifitseerimisnumbriga.

Adapterid ja pealkantavad prillid on märgistatud allpool kirjeldatud viisil:

Standardid ja EN166:2001 Isiklikud silmakaitsevahendid  
määrused: EN170:2002 Määrus (EL) nr 2016/425

(=) Üldkasutus



Ukrain (UkrSEPRO)



Eurasieni majanduskomisjon PP/KK/AA Valmistamise kuupäev  
(EurAsEc) (päev/kuu/aasta)



Vaadake kasutusjuhendit

2C-1.2	UV filter vastavalt standardile EN170:2002
MSA	Tootja kood
1	Optiliste vahendite kvaliteet
B	Mööduka energiaga löögi 120 ms suhtes vastupidav
K	Peenete osakeste poolt tekitatud pinnakahjustuste suhtes vastupidav vastavalt standardile EN 168: 2001 punktile 15
N	Udustamise suhtes vastupidav

	Mööduka energiaga löögi suhtes äärmuslikel temperatuuridel (-5°/+55°C) vastupidav.
T	Kui on vaja kaitset suure energiaga löögi eest äärmuslikel temperatuuridel, siis peaks valitud silmakaitsevahend olema märgistatud T-tähega, mis järgneb löögitähtedele (BT). Kui löögitähed ei järgne T-tähele, tohib silmakaitsevahendit kasutada üksnes toatemperatuuril suure energiaga löögi vastu.
CE	CE-märkis

Kui nii adapteritele kui ka pealkantavatele prillidele pole seda sümbolit prinditud, kehtib kogu silmakaitsevahendile madalam kaitsetase.

## HOIATUS

- Kiiver on valmistatud ainult ettenähtud otstarbeks.
- Kiivrid imavad löögienergia osalise purunemisega või kiivri kahjustumisega. Kuigi taoline kahjustus ei pruugi olla esmapilgul nähtav, tuleb kiiver välja vahetada, kui see on saanud raske löögi.
- Ärge muutke ega eemaldage ühtegi toote originaalosa, kui seda pole MSA poolt soovitatud (soovi korral võib eemaldada pealkantavate prillide tihendi).
- Ärge kandke kiivri ega pealkantavatele prillidele värvi, kleebiseid, süsivesiniku- või lahustibaasil puhastusvahendeid, sest need võivad materjale kahjustada.
- Vältige piirkondi, kus võivad kiivrit ohustavad tugevad löögid või penetratsioon.
- Vältige piirkondi, kus esineb raske elektrilöögi oht.
- Ärge kunagi kasutage seda kiivrit sõidu- või spordikiivrina.
- Ärge hoidke kinnituse ja kesta voodri vahel kindaid, sigarette, kõrvatroppesid või muid sarnaseid esemeid. Seda vahe on tarvis, et kest/kinnitus saaks löögi korral energia endasse imeda.
- Kasutage selle kiivriga üksnes MSA tarnitud või heaks kiidetud tarvikuid.
- Seda kiivrit ei tohi visata, kasutada toena ega lasta sellel maha kukkuda.
- Kahjulikke materjale ei ole kasutatud. Allergilise reaktsiooni korral väljuge ohutsoonist ja eemaldage isikukaitsevahend.
- Pealkantavad prillid, mis asetatakse heakskiitmata korrektiivsete raamidele peale, võivad kanda löögid edasi ja põhjustada korrektiivsetele prillidele kahjustusi ning seega seada kasutaja ohtu.
- Pealkantavate prillide tööaeg sõltub kasutustingimustest.
- Kontrollige pealkantavate prillide märgistust, kontrollimaks, et pealkantavad prillid on sihteesmärgil kasutamiseks piisavad.
- Pealkantavad prillid toimivad vastavalt nõuetele üksnes siis, kui need on kasutuseks mõeldud asendis (alumises asendis).
- Kõik kriimustuste, tilkadega või kahjustunud pealkantavad prillid tuleb välja vahetada.
- Pealkantavad prillid on mõeldud kasutamiseks üksnes MSA V-Gard 900 kiivritüüpi kooste osana.
- Pealkantavad prillid võivad keemilise ainega kokkupuutel kahjustada saada.
- Kaitsetase võib väheneda kulumise või sobimatu puhastamismeetodi tõttu, olenevalt kasutustingimustest on isolatsioon piiratud.

## Kiivri kohandamine

Kiivrit tuleb kohandada vastavalt kasutaja pea suurusele, et tagada piisav kaitse. Fas-Trac III pearihmade pikkuse vahemik: 52 cm kuni 63 cm.

Kui kiiver on kohandatud, peab see asetsema peas kaldu vajumata või nihkumata.

1. Lükake ülemist rihma kiivri ülaosa suunas.
2. Asetage kiiver pähe ja lükake alla, kuni kiiver istub sobivalt peas.
3. Tagamaks, et peapael on kõigi peakõrgustega vastavuses ja et saavutada soovitud ülespoole nähtavus (vaatenurga muutmine), reguleerige kiivri kandmiskõrgust, positsioneerides vajadusel kinnituste siseseid peapaela klambreid, nagu näidatud joonisel 1.
4. Kui kiiver on peas, reguleerige kiivri horisontaalset asetust, libistades peapaela klambrit mööda peapaela, tagamaks pealasetsevate prillide korrektse asetuse korrektiivsete prillide peal, mis võivad olla allpool kulunud. (vt joonis 2).
5. Keerake nuppu vastupäeva fiksaatorratta rihma maksimaalseks avamiseks. Pingutamiseks ja kohandamiseks keerake nuppu päripäeva (joonis 3).
6. Kiivrit tuleb kanda nii, et tipp oleks suunatud ettepoole.

## Pealkantavate prillide kohandamine

1. Positsioneerige, tõmmates seda mõlema käega üles või alla haardelapatsitest hoides (vt joonis 4).
2. Optimaalse asetuse tagamiseks kallutage pealkantavad prillid näo ette (vt joonis 5).
3. Pealkantavaid prille tarnitakse kummist tihendiga. Kui eelistate kasutada pealkantavaid prille ilma tihendita, vähendatakse löögi jõudu kuni F/45 ms.

## Hooldus

### Ülevaatus

Enne ja pärast iga kasutust vaadata üle kest, pealkantavad prillid, kinnitus ja vooder purunemiskahjude, pragude, mõrade, värvimuutuste, hallika väljanägemise või muude ebataavaliste ilmingute suhtes.

Kui avastate ühegi nendest ilmingutest, tuleb kiiver kohe välja vahetada, kuna need viitavad sellele, et kiiver on oma kaitsevõime löökide, penetratsiooni ja/või elektrilöökide vastu kaotanud.

### Puhastamine/desinfitseerimine

Kiivreid ja pealkantavaid prille tuleb regulaarselt puhastada, et neid oleks lihtsam üle vaadata ja aidata kandjal nahaärritusi vältida. Kasutage vett või õrna pesuvahendiga vett ja pehmet riidet. (Ärge kasutage tugevaid detergente, lahustipõhiseid tooteid või abrasiivseid materjale).

### Hoidmine/transport

Kiivrit tuleb transportida piisavalt suures pakendis, et vältida kesta või pearihmade juhuslikku kahjustamist. Hoidke sobivas hoiukotis ja/või suletus kapis, et vältida päikese, külma, niiskuse, heitgaasidega jms liigset kokkupuudet. Hoidke kiivrit MSA kaitsekotis (GA90039). Hoidke pealkantavaid prille kiivri sees (väljaspool kasutusasendit).

Standard EN 50365 0 klassi kiivritele: Soovituslik hoiutemperatuur, kokkusurumata sobivas mahutis, enne ja kasutuskordade vahel, on  $20 \pm 15$  °C, mitte soojusallika kõrval, et selle töövõime oleks tagatud.

### Körvaldamine kasutusaja lõpul



Körvaldada kooskõlas kohalike eeskirjadega.

## Tööiga

Selle kiivri tööea pikkust mõjutab selle ehituses kasutatava materjali tüüp/tüübid ja keskkond, kus kiivrit kasutatakse ja hoitakse. Selle teema kohta saab soovitusi MSA-lt. Säilivusaeg (kõik mudelid): 3 aastat alates tootmise kuupäevast, kui hoitakse nõuetekohastes tingimustes.



Kiivri serval olev kuupäevakood on tootmiskuupäev (kesta injektsioon), mitte kasutamise kuupäev, kuna tootmise ja tegeliku distributsiooni vaheline periood võib varieeruda. Igal kiivril on aasta ja tootmiskuupäevaga tempel. Aasta on keskmine number ning nool on suunatud kuule.

Kiivri kest ABS	Ladustamisaeg	Tööiga*	
õhku läbilaskev õhku mitteläbilaskev	3 aastat	+5 aastat	<ul style="list-style-type: none"><li>• MSA soovib kirjutada esmase kasutuse kuupäeva kleebisele (kaasas igas 20 kiivriga kastis) ja kinnitada kleebise kestale. See kuupäev näitab tavaliselt aega, millal tööiga algab. Kiivri serval saab sobivasse kohta märkida ka kõlblikkusaja lõpu.</li><li>• Kinnitus: vahetage välja, kui kahjustatud või saastunud või hügieenilistel põhjustel. (Osa nr GA90041, vt eraldi juhiseid.)</li><li>• Pealkantavad prillid: Asendada, kui on kahjustunud või kraapida saanud või ühendatud kaldenupud on kahjustunud. (Osa nr GA90035, vt eraldi juhiseid.)</li></ul>

\*Lisaks ladustamisajale

## Tarvikud/lisavarustus

Pealkantavad prillid	GA90035	V-Gard 930 (GVCXX & GVDXX) on võimalik muuta pealkantavate prillidega V-Gard 950 (GVFXX) tüübiks koos näokaitsemeega, paigaldades näokaitse GA90034.
Näokaitse	GA90034	
4-punktiline lõuarihm	GA90038	Kohalikud MSA partnerid pakuvad laias valikus tarvikuid:
2-punktiline lõuarihm	9100001	
Lõuakaitse	GA90040	
V-Gard 930 6-punktiline kinnitus	GA90041	
V-Gard 900 kiivri kleebised	GA90036 (hall) GA90037 (punane)	
Vahtmaterjalist higipael	10153518	
V-Gard 900 peapaela kinnitusklamber	GA90042	

Täpsema informatsiooni saamiseks võtke ühendust MSA-ga. Toote või tarvikute muutmine tootja loata on keelatud.





Teave, kuidas kinnitada tarvikuid kiivriks, on saadaval seotud tarviku kasutusjuhendis.

Tämä kypärä suojaa rajoitetusti ylhäältä tulevilta iskuilta ja pistoilta, ja silmälasien päälle integroidut suojalasit suojaavat silmiä rajoitetusti lentävien kappaleiden iskuilta kuten sirpaleilta, lastuilta, pieniltä osilta, hiekalta ja muilta vaaroilta. Kypärä ja kasvosuojus täyttävät asetuksen (EU) 2016/425 vaatimukset. Kypärä on hyväksytty seuraavien standardien mukaan:

- EN 397 : 2012 + A1:2012 asetukset: -30°C / LD / 440 V AC / MM
- Vain tuuletusaukottomille kypärille: EN 50365: 2002

Suojalasit on sertifioitu standardien EN 166:2001 ja EN 170:2002 vaatimusten mukaisesti.

Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen saa osoitteesta: <https://MSAsafety.com/DoC>  
Joissakin kypäräkokoontimissa voi olla alla olevan selostuksen mukaiset merkinnät:

LD	Sivusuuntaiset kypärän epämuotoisuutta aiheuttavat iskut		
MM	Suoja sulan metallin roiskeilta (vain tuuletusaukottomille kypärille)		
-30°C	Hyvin matala lämpötila		
440 V AC	Sähköturvallisuusvaatimukset (vain tuuletusaukottomille kypärille)		
	EN 50365: Sähköeristysluokka 0 asennuksissa, joiden nimellisjännite on korkeintaan 1 000 V AC ja 1 500 V DC Sähköeristyksellä varustettua kypärää ei saa käyttää ilman muita suojavälineitä. Töihin liittyvistä vaaratilanteista johtuen on käytettävä myös muuta eristävää suojaruustusta. Tarkista todennäköisesti esiintyvät jännitteet, älä ylitä kypärän asettamia rajoituksia, äläkä käytä kypärää paikoissa, joissa sen eristysominaisuudet saattaisivat joutua vaaraan.		
Electrostatic- INERIS	Sertifikaatin nro 29406, käyttöön räjähdysherkässä käyttöympäristössä: ATEX-pölyalueet 20, 21 ja 22, ATEX kaasujen räjähdysluokka IIA Käyttöolosuhteet: katso sertifikaatti osoitteesta <a href="http://www.MSAsafety.com">www.MSAsafety.com</a>		
CE0082	CE-merkintä ja ilmoitetun tarkastuslaitoksen (Apave) nelinumeroinen numero		
Sovittimissa ja suojalaseissa on alla olevan selostuksen mukaiset merkinnät:			
Standardit ja asetus:	EN166:2001 Henkilökohtainen silmiensuojus EN170:2002 Asetus (EU) 2016/425		
(=)	Yleinen käyttö		
	Ukraina (UkrSEPRO)		
	Euraasian talousyhteisö (EurAsEc)	PP/KK/VV	Valmistuspäivä (päivä/kuukausi/vuosi)
	Refer to user manual		
2C-1.2	UV-suojaus standardin EN170:2002 mukainen		
MSA	Valmistajan tunnus		
1	Optinen laatu		
B	Keskienergistien törmäysten kesto 120 ms		
K	Hienojakoisten naarmuttavien hiukkasten kestävyys standardin EN 168: 2001, lausekkeen 15 mukainen		

N	Huurtumissuojaus
T	Keskienergisten iskujen kesto ääriämpötiloissa (-5/+55 °C) Jos tuotteen on suojattava suurnopeuksisilta ja erittäin kuumilta kappaleilta, valitse silmäsuojain, jossa on T-kirjain joko heti iskujen vaimennuskykyä ilmaisevan kirjaimen (BT) jälkeen. Jos iskujen vaimennuskyvyn kirjaimen perässä ei ole T-kirjainta, silmäsuojainta saa käyttää suojana iskuja vastaan vain huoneenlämpötilassa.
CE	CE-merkintä

Jos symbolia ei ole merkitty sekä sovittimiin että suojalaseihin, kokoonpano suojaa silmiä alemman suojaustason mukaisesti.

## VAROITUS

- Kypärää saa käyttää ainoastaan ilmoitettuun käyttötarkoitukseen.
- Kypärät vaimentavat iskuenergian, mutta iskun seurauksena kypärä vaurioituu jopa osittain käyttökelvottomaksi. Vaikka tällaista vauriota ei välttämättä huomaa helposti, voimakkaan iskun saanut kypärä tulisi vaihtaa.
- Tuotteen alkuperäisiä osia ei saa muuttaa tai irrottaa ilman MSA:n hyväksyntää (suojalasein tiivisteen voi halutessaan irrottaa).
- Älä liimaa kypärään tai suojalaseihin tarroja äläkä päästä maalia, hiilivetypohjaisia puhdistusaineita tai liuottimia kosketuksiin niiden kanssa, ne saattaisivat vahingoittaa materiaaleja.
- Vältä paikkoja, joissa on olemassa voimakkaan iskun tai piston riski.
- Vältä alueita, joilla on olemassa voimakkaan sähköiskun vaara.
- Älä koskaan käytä tätä kypärää ajo- tai urheilukypäränä.
- Älä koskaan säilytä käsineitä, savukkeita, korvatulppia tai vastaavia esineitä kypärän sisäosan ja kuoren välissä. Tyhjä tila vaimentaa kuoreen ja sisäosaan kohdistuvan iskun voimakkuutta.
- Käytä tämän kypärän kanssa ainoastaan MSA:n toimittamia tai hyväksymiä lisävarusteita.
- Kypärää ei saa heittää, pudottaa eikä käyttää tukena.
- Haitallisia materiaaleja ei ole käytetty. Jos tuote aiheuttaa allergisen reaktion, poistu vaara-alueelta ja riisu henkilönsuojain.
- Jos suojalaseja pidetään käyttötarkoitukseen soveltumattomien näköä korjaavien silmälasien päällä, visiiriin kohdistuvat iskut saattavat vaurioittaa silmälasia ja vaarantaa käyttäjän turvallisuuden.
- Suojalasein käyttöikä riippuu käyttöolosuhteista.
- Tarkista suojalasein merkintä varmistaaksesi, että ne ovat riittävät aiottuun tarkoitukseen.
- Suojalaseit toimivat odotetulla tavalla vain käyttöasennossa (ala-asennossa).
- Jos suojalaseit ovat naarmuuntuneet, pudonneet tai muuten vahingoittuneet, ne on vaihdettava.
- Suojalaseit on suunniteltu yksinomaan asennettaviksi MSA V-Gard 900 -kypärään.
- Eräät kemikaalit voivat vaurioittaa suojalaseja.
- Tuotteen ikääntyminen tai vääränlainen puhdistustapa voivat heikentää tuotteen antamaa suojaa. Rajallinen eristävyys käyttöpaikan olosuhteiden mukaan.

## Suojakypärän säätö

Vain silloin, kun kypärä on säädetty käyttäjän pään kokoon sopivaksi, se suojaa tarpeeksi hyvin. Fas-Trac III -sisäosan säätöalue: 52 - 63 cm.

Säädettynä kypärän on istuttava käyttäjälle roikkumatta ja siirtymättä.

1. Paina sisäosan hihnoja keskeltä alaspäin kohti kypärän korkeinta kohtaa.
2. Aseta kypärä päähän ja vedä alaspäin, kunnes se on sopivalla korkeudella.
3. Jotta saat pääpehmusteen koon päähäsi sopivaksi ja sopivan näkymän ylöspäin (katselukulman muutoksen), säädä tarvittaessa kypärän korkeutta siirtämällä pääpehmusteen kiinnikkeitä sisäosan sisällä kuvassa 1 näkyvällä tavalla.
4. Kun kypärä on päässä, säädä kypärän korkeutta liu'uttamalla kiinnikkeitä pääpehmustetta pitkin varmistaaksesi, että suojalasit istuvat oikein niiden alla mahdollisesti olevien, näköä korjaavien silmälasien päälle. (katso kuva 2).
5. Avaa pikasäätöpanta maksimikokoonsa kääntämällä nuppia vastapäivään. Kiristä ja sovita kääntämällä nuppia myötäpäivään (kuva 3).
6. Kypärän lipan on osoitettava eteenpäin.

## Suojalasiin säätäminen

1. Säädä asentoa vetämällä tartuntakiinnikkeistä molemmin käsin ylös tai alas (ks. kuva 4).
2. Kallista suojalaseja kasvoja kohti optimaalisen istuvuuden aikaansaamiseksi (ks. kuva 5).
3. Suojalasit toimitetaan kumitiiviste asennettuna. Jos haluat käyttää suojalaseja mieluummin ilman tiivistettä, iskusuojaus laskee arvoon F/45 ms.

## Käsittely

### Tarkastus

Tarkasta aina ennen käyttöä ja käytön jälkeen kuori, suojalasit, sisäosa ja vuori murtumien, säröjen, lohkeamien, värimuutosten, liitumaisen pinnan tai muiden poikkeamien varalta.

Jos huomaat jotain näistä, vaihda kypärä heti, koska nämä voivat olla merkki siitä, että kypärä on menettänyt kykynsä suojata iskuiltä, pistoilta ja/tai sähköiskuiltä.

### Puhdistus/desinfiointi

Kypärät ja suojalasit on puhdistettava säännöllisesti niiden tarkastusten helpottamiseksi ja käyttäjän auttamiseksi ihoärsytyksen välttämiseksi. Käytä joko pelkkää vettä tai vettä ja mietoa pesuainetta sekä pehmeää liinaa. (Älä käytä voimakkaita pesuaineita, liuotinpohjaisia tuotteita tai hankaavia materiaaleja).

### Varastointi/kuljetus

Kypärä on kuljetettava riittävän tukevassa pakkauksessa kuoren tai sisäosan suojaamiseksi. Säilytä asianmukaisessa säilytyslaukussa ja/tai suljetussa kaapissa esteäksesi liiallisen altistumisen auringonpaisteelle, pakkaselle, kosteudelle, pakokaasuille jne. Säilytä kypärä MSA:n suojalaukussa (GA90039). Säilytä suojalasit kypärän sisällä (käännettynä pois käytöstä).

Standardin EN 50365, luokan 0 mukaiset kypärät: Kypärä säilyy parhaassa kunnossa puristamatta sopivassa pakkauksessa ennen käyttöä ja käyttökertojen välillä  $20 \pm 15$  °C: lämpötilassa, ei lämmönlähteen vieressä.

### Hävittäminen käyttöiän päätyttyä



Hävitä käytöstä poistettu laite paikallisen lainsäädännön mukaisesti.



## Käyttöikä

Kypärän käyttöikään vaikuttavat sen valmistusmateriaali(t) sekä kypärän käyttö- ja varastointiolosuhteet. Noudata aina MSA:n antamia suosituksia. Varastointiaika (kaikki mallit): 3 vuotta valmistuspäivästä asianmukaisesti varastoituna.



Kypärän reunan alla oleva päivämäärä kertoo valmistuspäivän (kuoren muotoilupäivä), ei käyttöönottopäivää. Kypärän valmistus- ja käyttöönottopäivän väli vaihtelee. Jokaisessa kypärässä näkyy valmistusvuosi ja -kuukausi. Vuosi on keskellä oleva numero, nuoli osoittaa kuukautta.

Kypärän kuori	Säilytysaika	Käyttöikä*	
ABS-muovi			
tuuletusaukot ei tuuletusaukkoja	3 vuotta	+5 vuotta	<ul style="list-style-type: none"><li>MSA suosittelee ensimmäisen käyttöpäivän kirjoittamista tarraan (sisältyvät toimitukseen 20 kypärän toimituserässä) ja sen kiinnittämistä kypärän kuoreen. Käyttöikä alkaa yleensä tästä päivämäärästä. Vanhenemispäivä voidaan kirjoittaa myös reunan alle sopivaan kohtaan.</li><li>Kypärän sisäosa: vaihda sisäosa, jos se vioittuu, saastuu tai on likainen. (Osa nro GA90041, ks. erilliset ohjeet.)</li><li>Suojalasi: Vaihda, jos ne ovat vaurioituneet tai naarmuuntuneet tai jos liitetyt tapit ovat vaurioituneet. (Osa nro GA90035, ks. erilliset ohjeet.)</li></ul>

\*Säilytysajan lisäksi

## Lisävarusteet/vaihtoehdot

Suojalasi	GA90035	Suojalaseilla varustettu V-Gard 930 (GVCXX & GVDXX) voidaan muuntaa malliksi V-Gard 950 (GVFXX) kasvosuojuksineen asentamalla GA90034-kasvosuojus.
Kasvosuojus	GA90034	
4-pisteleukahihna	GA90038	
2-pisteleukahihna	9100001	Paikallisilta MSA-jälleenmyyjiltä on saatavana lukuisia lisävarusteita:
Leukakuppi	GA90040	<ul style="list-style-type: none"><li>Kuulonsuojaimet (korvatulpat)</li></ul>
V-Gard 930 6-pistesisäosa	GA90041	<ul style="list-style-type: none"><li>Korttipidike / lampun pidike ja pääpehmusteen kiinnike</li></ul>
V-Gard 900 -kypärän tarrat	GA90036 (harmaa) GA90037 (punainen)	<ul style="list-style-type: none"><li>Leukahihnat, hikinauhat</li><li>Talvipäähineet, niskasuojat ja kesäpäähineet</li><li>Näkyvät tarrat (katso kuva 6) ja yksilöidyt logot</li></ul>
Vaahtomuovihikinauha	10153518	
V-Gard 900 -pääpehmusteen kiinnike	GA90042	

Lisätietoja saat ottamalla yhteyttä MSA:han. Tuotteeseen tai lisävarusteisiin ei saa tehdä muutoksia ilman valmistajan hyväksyntää.

Lisävarusteen käyttöohjeessa on ohjeet siihen, kuinka lisävaruste kiinnitetään kypärään.

Ez a sisak korlátozott védelmet nyújt a felső ütésekkel és behatással szemben. A beépített felső szemüveg korlátozottan védi a szemet a szétrepülő repeszek, szilánkok, részecskék, homok, fröccsenő folyadékok és hasonló veszélyek ellen.

A sisak és az arcvédő megfelel az (EU) 2016/425 rendelet előírásainak.

A sisak tanúsítva van a következők szerint:





- EN 397 : 2012 + A1:2012 opciók: -30 °C / LD / 440 V AC / MM
- Csak nem szellőző sisakok esetén: EN 50365: 2002

A szemüvegek az EN 166:2001 és az EN 170:2002 szerint vannak tanúsítva.

A megfelelőségi nyilatkozat a következő hivatkozásra kattintva érhető el:

<https://MSAsafety.com/DoC>

A sisak egyedi kialakításától függően a sisak az alábbiak szerint jelölhető:

LD	Oldalirányú alakváltozás		
MM	Fémolvadék-fröccsenés (csak nem szellőző sisakok esetén)		
-30°C	Nagyon alacsony hőmérséklet		
440 V AC	Elektromos tulajdonságok (csak nem szellőző sisakok esetén)		
	EN 50365: 0. elektromos védelmi osztály max. 1000 V AC és 1500 V DC névleges feszültség történő szereléshez Az elektromosan szigetelő sisak nem használható egyedül. Más szigetelő védőfelszerelést is kell használnia a munka során felmerülő kockázat-oknak megfelelően. Ellenőrizze az esetlegesen felmerülő feszültségeket, ne lépje túl a sisak korlátait, és ne használja azt olyan helyen, ahol a szigetelés esetleg nem megfelelő.		
Elektrosztatikus INERIS	29406 tanúsítvány robbanásveszélyes környezetben való használathoz: ATEX 20., 21. és 22. porzóna, ATEX gáz IIA Használati feltételek: lásd a tanúsítványt itt: <a href="http://www.MSAsafety.com">www.MSAsafety.com</a>		
CE0082	CE-jelölés az Apave tanúsító testület négyjegyű azonosító számával		
Az adapter és a felső szemüveg jelölésének magyarázata a következő:			
Szabványok és rendelet:	EN166:2001 Személyi szemvédő felszerelések EN170:2002 (EU) 2016/425 sz. szabályozás		
(=)	Általános használat		
	Ukraina (UkrSEPRO)		
	Eurázsiai Gazdasági Közösség (EurAsEc)	NN/HH/ÉÉ	Gyártás dátuma (nap/hónap/év)
	Olvassa el a használati utasítást		
2C-1.2	UV-szűrés az EN170:2002 szerint		
MSA	Gyártó azonosítója		
1	Optikai minőség		
B	Ellenáll a 120 ms közepes energiájú behatásoknak		
K	Finom részecskék okozta felületi sérüléssel szembeni védelem az EN 168: 2001., 15. záradék szerint		

N	Párásodással szembeni ellenállóképesség Közepes energiájú behatással szembeni ellenállóképesség szélsőséges hőmérsékleten (-5 °C/+55 °C)
T	Ha szélsőséges hőmérsékleten nagy sebességű részecskék elleni védelem szükséges, akkor a kiválasztott védőszemüvegen T betűnek kell követnie az ütés elleni védelmet jelölő (BT) betűt. Ha a behatás elleni védelmet jelölő betű után nem áll T betű, akkor a szemvédő csak nagy sebességű részecskék ellen, szobahőmérsékleten használható.
CE	CE jelölés

Ha a jelölés nincs rányomtatva az adapterekre és a felső szemüvegre is, akkor a teljes szemvédő eszközre az alacsonyabb szintű védelem érvényes.

## FIGYELMEZTETÉS

- A sisak csak a rendeltetési célra készült.
- A sisakok elnyelik a sisak részleges sérüléséből vagy károsodásából származó energiát. Bár az ilyen jellegű károsodás esetleg nem látható azonnal, minden olyan sisakot ki kell cserélni, amely súlyos hatásnak lett kitéve.
- A terméket és annak alkatrészeit nem szabad tönkretenni, módosítani vagy eltávolítani az MSA által nem ajánlott módon (a felső szemüveg tömítése tetszőlegesen eltávolítható).
- Ne használjon festéket, matricákat, szénhidrogén alapú tisztítószeret a sisakhoz vagy a felső szemüveghez, mert azok károsíthatják az anyagokat.
- Kerülje az olyan területet, ahol a sisak súlyos sérülés vagy behatás érheti.
- Kerülje az olyan területet, ahol áramütés veszélye áll fenn.
- Soha ne használja a sisakot közlekedési vagy sport célú sisakként.
- Soha ne tároljon kesztyűt, cigarettát, füldugót vagy hasonló tárgyakat a fejkosár és a sisakhéj bélése között. A helyre szükség van akkor, amikor a sisakhéj/fejkosár elnyeli egy ütés energiáját.
- Csak MSA által szállított vagy jóváhagyott tartozékokat használjon a sisak mellett.
- A sisak nem dobható el, ejthető le vagy használható támasztékként.
- Káros anyagot nem használtunk fel. Allergiás reakció esetén távozzon a veszélyzónából és vegye le a személyi védőfelszereléseket/PPE-eket.
- Amennyiben a felső szemüveget normál látásjavító szemüvegkeret felett viseli, ez továbbbíthatja az ütés hatását, ami veszélyt jelenthet a felhasználójára nézve.
- A szemüvegek élettartama a használat körülményeitől függ.
- Ellenőrizze a felső szemüveg jelölését, hogy az megfelelő-e az elvégzendő tevékenységhez.
- A felső szemüveg csak használati pozícióban (alsó pozícióban) nyújtja a várt teljesítményt.
- Bármelyik felső szemüveg kicserélendő, ha megkarcolódott, elejtették vagy egyéb módon károsodott.
- A felső szemüveg kizárólag az MSA V-Gard 900 típusú sisakra szerelésre lett kialakítva.
- A felső szemüveget egyes vegyi anyagok tönkretethetik.
- A védelem csökkenhet az előregedés vagy a nem megfelelő tisztítási módszer miatt; a szigetelés a használati feltételektől függően korlátozott

## A sisak beállítása

A sisakot a felhasználó fejének méretéhez kell beállítani a megfelelő védelem érdekében. A Fas-Trac III pánt esetében elérhető mérettartomány: 52 cm és 63 cm között. Beállítás után a sisak billenés és elmozdulás nélkül illeszkedjen.

1. Nyomja a felső koronapántot a sisak teteje irányába.
2. Vegye fel a sisakot, és nyomja le a kényelmes viselési magasság eléréséig.
3. Annak biztosítására, hogy a fejpánt kompatibilis a fejmagassággal, illetve a kívánt felfelé látáshoz (a látószög módosítása) szükség esetén állítsa be a sisak viselési magasságát a fejkosár fejpántján lévő kapcsok 1. ábra szerinti áthelyezésével.
4. Amikor a sisak a fejen van, állítsa be a sisak vízszintes helyzetét úgy, hogy tolja a fejpánt kapcsait a fejpánt mentén; ezáltal biztosítja a felső szemüvegnek az esetlegesen alatta viselt látásjavító szemüveghez való megfelelő illeszkedését. (lásd a 2. ábrát).
5. Forgassa el a gombot az óramutató járásával ellentétes irányban ahhoz, hogy a racsnis pántot a maximális méretűre nyissa ki. Forgassa el a gombot az óramutató járásával egyező irányban a megszorításhoz és az illesztéshez (3. ábra).
6. A sisak viselése közben a csúcs nézzen előre.

## A felső szemüveg beállítása

1. Helyezze el úgy, hogy a szorítócsatok füleit két kézzel megfogva fel- vagy lehúzza (lásd a 4. ábrát).
2. Az optimális illeszkedés érdekében billentse a felső szemüveget az arc felé (5. ábra).
3. A felső szemüveget gumi tömítéssel ellátva szállítjuk. Ha a szigetelés nélkül szeretné használni a felső szemüveget, az ütésállóság F/45 ms értékre lesz leminősítve.

## Ápolás

### Vizsgálat

Minden használat előtt és után ellenőrizze a sisakhéjat, a felső szemüveget, a fejkosarat és a bélést, hogy van-e rajtuk törés, repedés, hajszálrepedés, elszíneződés vagy krétaszzerű elváltozás, illetve egyéb szokatlan jelenség.

Ha ezen jelenségek bármelyike fennáll, azonnal cserélje ki a sisakot, mivel ezen jelenségek jelezhetik, hogy a sisak már nem véd az ütés, a behatás és/vagy az áramütés ellen.

### Tisztítás/fertőtlenítés

A sisak és a felső szemüveg rendszeresen tisztítandó azért, hogy a viselő akadálymentesen kiláthasson és elkerülje a bőrirritációt. Használjon vizet vagy vizet és enyhe mosószert, valamint puha törülőkendőt. (Ne használjon erős tisztítószereket, oldószeres alapú termékeket vagy dörzsölő hatású anyagokat).

### Tárolás/szállítás

A sisak elegendően erős csomagolásban szállítandó, ami megelőzi a sisakhéj vagy a pánt károsodását. Tárolja a sisakot megfelelő tárolótáskában és/vagy zárt szekrényben, így elkerülheti a napsugárzásnak, a hidegnek, a páratartalomnak, a kipufogógázoknak stb. való kitétséget. Tárolja a sisakot MSA védőtáskában (GA90039). Tárolja a felső szemüveget a sisak belsejében (használaton kívüli helyzetben).

EN 50365 szerinti 0. osztályú sisaknál: Az ajánlott tárolási hőmérséklet  $20 \pm 15$  °C, sűrítetlen állapotban megfelelő tárolóban, használatok előtt és között, valamint a teljesítmény érdekében ne tárolja hőforrás közelében.

### Ártalmatlanítás az élettartam végén



A helyi előírások szerint ártalmatlanítsa.

## Élettartam

Az ilyen sisakon hasznos élettartamának hosszát befolyásolja a gyártásukhoz használt anyag(ok) típusa és az, hogy milyen környezetben használják, illetve tárolják a sisakokat. Ezzel kapcsolatban az MSA vállalattól szerezhető be javaslatok. Eltarthatósági idő (minden modellre): a gyártás dátumától számított 3 év megfelelő tárolási feltételek mellett.



A sisak peremén lévő dátumkód a gyártás dátuma (a sisakhéj fröccsöntése), nem pedig a használatbavétel napja, mivel a gyártás és a felhasználó számára történő átadás közötti időszak változó lehet. Minden sisak a gyártás évét és hónapját mutatja. Az év a középén lévő szám, a nyíl pedig a hónapra mutat.

Sisakhéj	Tárolási idő	Élettartam*	
ABS			
szellőző nem szellőző	3 év	+5 év	<ul style="list-style-type: none"> <li>Az MSA javasolja, hogy írja rá az első használatbavétel dátumát egy matricára (20 sisakot tartalmazó dobozok tartozéka), majd ragassza azt a sisakhéjra. Ez rendszerint azon dátum, amikor az élettartam kezdetét veszi. A lejárat dátum a perem alá, megfelelő helyre is felírható.</li> <li>Fejkosár: cserélje, amikor sérült vagy szennyeződött, illetve amikor higiéniai okok miatt szükséges. (Cikksz. GA90041, lásd a külön használati utasítást.)</li> <li>Felső szemüveg: Cserélje ki, ha megsérült, megkarcolódott, vagy ha a csatlakoztatott csapok megsérültek. (Cikksz. GA90035, lásd a külön használati utasítást.)</li> </ul>

\*A tárolási időn felül

## Tartozékok / opciók

Felső szemüveg	GA90035	A felső szemüvegekkel felszerelt V-Gard 930 (GVCXX és GVDXX) GA90034 arcvédő segítségével átalakítható V-Gard 950 (GVFXX) terméké.
Arcvédő	GA90034	
4 pontos állszíj	GA90038	A tartozékok teljes skálája megrendelhető az MSA helyi partnereitől:
2 pontos állszíj	9100001	
Állcsésze	GA90040	
V-Gard 930 6 pontos fejkosár	GA90041	
V-Gard 900 sisak matricák	GA90036 (szürke) GA90037 (piros)	
Hab izzadságszívó pánt	10153518	• Hallásvédő (fülvédő)
V-Gard 900 fejpánt kapocs	GA90042	• Homlokdísz tartó/lámpatartó és fejpánt kapocs
		• Állszíj, izzadságszívó pánt
		• Téli bélések, nyakvédők és nyári bélések
		• Láthatósági matricák (lásd a 6. ábrát) és a logó egyedi igényekhez igazítása

További felvilágosításért forduljon az MSA-hoz. A termék vagy a tartozékok nem módosíthatók a gyártó engedélye nélkül.

A tartozékok sisakra való csatlakoztatásával kapcsolatos tudnivalókat a vonatkozó használati utasítása tartalmazza.

Questo elmetto offre una protezione limitata all'impatto e alla penetrazione della parte superiore del capo, così come i sovraocchiali incorporati assicurano una protezione limitata degli occhi da frammenti volanti, trucioli, particelle, sabbia e rischi simili.

L'elmetto e lo schermo facciale soddisfano i requisiti del regolamento (UE) 2016/425.


L'elmetto è certificato secondo le norme:

- EN 397 : 2012 + A1:2012 opzioni: -30 °C / LD / 440 V AC / MM
- Solo per elmetti non ventilati: EN 50365: 2002

Le lenti da vista sono certificate secondo le norme EN 166:2001 e EN 170:2002.

La dichiarazione di conformità è disponibile al seguente link: <https://MSAsafety.com/DoC>

A seconda della sua configurazione individuale, l'elmetto può essere contrassegnato come spiegato di seguito:

LD	Resistenza alla deformazione per carichi laterali
MM	Protezione contro gli spruzzi di metallo fuso (solo per elmetti non ventilati)
-30°C	Temperature molto basse
440 V AC	Proprietà elettriche (solo per elmetti non ventilati)
	EN 50365: classe elettrica 0 per impianti con tensione nominale fino a 1000 V c.a. e 1500 V c.c. L'elmetto elettricamente isolante non può essere usato da solo. E' anche necessario utilizzare altri strumenti isolanti di protezione in base ai rischi previsti che il lavoro comporta. Controllare le tensioni che si possono verificare, non superare i limiti dell'elmetto e non usarlo in luoghi in cui le sue proprietà isolanti potrebbero essere compromesse.
Electrostatic- INERIS	Certificato n° 29406 per l'uso in atmosfere esplosive: ATEX, zone per le polveri 20, 21 e 22, ATEX gas IIA Condizioni di utilizzo: vedi il certificato su <a href="http://www.MSAsafety.com">www.MSAsafety.com</a>
CE0082	Marchio CE con numero identificativo a quattro cifre dell'organismo europeo notificato Apave

Gli adattatori e i sovraocchiali sono contrassegnati come spiegato di seguito:

Norme e regolamento:	EN166:2001 dispositivi di protezione degli occhi EN170:2002 Regolamento (UE) 2016/425
(=)	Uso generico



Ucraina (UkrSEPRO)



Eurasien Economic Commission (EurAsEc) GG/MM/AA Data di fabbricazione (giorno/mese/anno)



Consultare il manuale d'uso

2C-1.2	Filtri UV conformi alla norma EN170: 2002
MSA	Identificazione del produttore
1	Qualità ottica
B	Resistenza all'impatto a media energia 120 ms
K	Resistenza ai danni superficiali provocati da particelle fini conformemente alla norma EN 168: 2001, clausola 15

N	Resistenza all'appannamento
T	Resistenza all'impatto a media energia a temperature estreme (-5 °/+55 °C). Se a temperature estreme viene richiesta la protezione dalle particelle ad alta velocità, allora il dispositivo per la protezione degli occhi dovrebbe essere marcato con la lettera T subito dopo la lettera d'impatto (BT). Se la lettera dell'impatto non è seguita dalla lettera T allora il dispositivo per la protezione degli occhi è utilizzato soltanto contro particelle ad alta velocità a temperatura ambiente.
CE	Marchio CE

Se non vi è alcun simbolo stampato sia sugli adattatori che sui sovraocchiali, allora al dispositivo per la protezione completa degli occhi si applica il livello di protezione più basso.

## AVVERTENZA

- L'elmetto è realizzato esclusivamente per l'uso previsto.
- Gli elmetti assorbono l'energia di un colpo tramite la distruzione parziale o il danneggiamento dell'elmetto. Anche se può darsi che il danno non sia immediatamente evidente, ogni elmetto sottoposto a un forte impatto deve essere sostituito.
- Non modificare o rimuovere alcuna parte dei componenti originali del prodotto a meno che sia raccomandato da MSA (è possibile rimuovere la guarnizione dei sovraocchiali, se lo si desidera).
- Non applicare vernice, adesivi o prodotti di pulizia a base di idrocarburi o solventi all'elmetto o ai sovraocchiali, in quanto potrebbero danneggiarne il materiale.
- Evitare le zone dove sussiste la possibilità di esporre l'elmetto a impatto o penetrazione.
- Evitare le zone dove sussiste la possibilità di scosse elettriche gravi.
- Non usare mai il presente elmetto come casco per motoveicoli o per sport.
- Non conservare mai guanti, sigarette, tappi per le orecchie o simili tra la bardatura e il rivestimento della calotta. Tale spazio è necessario nel caso che la calotta/la bardatura debba assorbire l'energia dell'impatto.
- Con il presente elmetto utilizzare esclusivamente accessori forniti o approvati da MSA.
- Non lanciare né lasciar cadere l'elmetto, né usarlo come supporto.
- Non sono stati utilizzati materiali nocivi. In caso di reazione allergica uscire dalla zona di pericolo e rimuovere il dispositivo di protezione individuale.
- Quando indossati su montature di occhiali da vista non idonee, i sovraocchiali possono trasmettere impatti in grado di danneggiare gli occhiali da vista, comportando quindi un rischio per l'utilizzatore.
- La durata utile dei sovraocchiali dipende dalle condizioni di utilizzo.
- Controllare la marcatura dei sovraocchiali per assicurarsi che siano sufficienti per l'attività prevista.
- I sovraocchiali funzionano come previsto solo se sono in posizione d'uso (posizione bassa).
- Sostituire i sovraocchiali qualora siano graffiati, siano caduti o siano stati danneggiati.
- I sovraocchiali sono progettati solo ed esclusivamente per il montaggio sul tipo di elmetto MSA V-Gard 900.
- I sovraocchiali potrebbero essere danneggiati da alcune sostanze chimiche.
- La protezione può essere ridotta a causa dell'invecchiamento o di un metodo di pulizia inadeguato, l'isolamento è limitato a seconda delle condizioni d'utilizzo.

## Regolazione dell'elmetto

Regolare l'elmetto in base alle dimensioni della testa dell'utilizzatore così da assicurare una protezione adeguata. Taglie con bardatura Fas-Trac III: da 52 cm a 63 cm.

Una volta regolato, l'elmetto deve calzare senza ribaltarsi o spostarsi.

1. Spingere la cinghia della crociera superiore verso la parte superiore dell'elmetto.
2. Indossare l'elmetto e premerlo sul capo finché non è all'altezza giusta per assicurare una posizione confortevole.
3. Per garantire che la fascia per il capo sia compatibile con l'altezza sulla testa e per ottenere la visuale verso l'alto preferita (cambiamento dell'angolo visivo), regolare l'altezza dell'elmetto spostando eventualmente le clip della fascia per il capo all'interno della bardatura, come mostrato in Fig. 1.
4. Una volta indossato l'elmetto, regolare la posizione orizzontale dell'elmetto facendo scorrere le clip della fascia per il capo lungo la fascia stessa, così da assicurare che i sovraocchiali si adattino correttamente agli occhiali da vista eventualmente calzati al di sotto. (vedi Fig. 2).
5. Ruotare la manopola in senso antiorario per aprire al massimo la fascia a ratchet. Ruotare la manopola in senso orario per stringerla e calzarla per bene (Figura 3)
6. L'elmetto deve essere indossato con la visierina rivolta in avanti.

## Regolazione dei sovraocchiali

1. Per collocarli nella posizione giusta sollevarli o abbassarli facendo presa sulle linguette terminali con entrambe le mani (vedi Fig. 4).
2. Per calzarli in modo ottimale inclinare i sovraocchiali verso il volto (vedi Fig. 5).
3. Alla consegna, sui sovraocchiali è applicata una guarnizione in gomma. Qualora si preferisca utilizzare i sovraocchiali senza la guarnizione in gomma, la prestazione d'impatto sarà declassata a F/45 ms.

## Cura

### Ispezione

Prima e dopo l'uso ispezionare la calotta, i sovraocchiali, la bardatura e il rivestimento interno per individuare rotture, crepe, screpolature, cambio di colorazione, aspetto opaco o qualsiasi altra condizione insolita.

In presenza di una qualsiasi di queste condizioni sostituire immediatamente l'elmetto, in quanto esse potrebbero indicare che l'elmetto ha perso la sua capacità di proteggere da urti, penetrazione e/o scosse elettriche.

### Pulizia/disinfezione

Pulire regolarmente l'elmetto e i sovraocchiali così da ispezionarli facilmente e contribuire ad evitare irritazioni cutanee per chi li indossa. Servirsi di acqua oppure acqua con un detergente delicato e un panno morbido (non utilizzare detersivi aggressivi, prodotti a base di solventi o materiali abrasivi).

### Stoccaggio/trasporto

Trasportare l'elmetto in un imballaggio sufficientemente robusto così da evitare danni accidentali alla calotta o alla bardatura. Conservarlo in un contenitore adatto e/o in un armadio chiuso per evitare l'esposizione prolungata alla luce del sole, al freddo, all'umidità, ai fumi di scarico, ecc. Conservare l'elmetto in una custodia protettiva MSA (GA90039). Conservare i sovraocchiali all'interno dell'elmetto (non in posizione d'uso). Per elmetti di classe 0 conformi alla EN 50365: per assicurarne la prestazione prima di essere presi in uso e tra le diverse utilizzazioni, si raccomanda che la temperatura di stoccaggio sia di  $20 \pm 15$  °C, in un contenitore adatto, non compressi, non nelle vicinanze di una sorgente di calore.

### Smaltimento a fine ciclo di vita



Procedere allo smaltimento nel rispetto delle normative locali.



## Durata utile

Sulla vita utile dell'elmetto influiscono i tipi di materiali utilizzati per la sua fabbricazione e gli ambienti in cui viene utilizzato e conservato. Per suggerimenti su questo argomento rivolgersi a MSA. Durata a magazzino (tutti i modelli): 3 anni a partire dalla data di fabbricazione, se immagazzinati in condizioni adeguate.



Il "codice della data" sul bordo dell'elmetto MSA mostra la data di fabbricazione (iniezione della calotta), non l'effettiva data di inizio dell'utilizzo, giacché il periodo tra produzione e distribuzione effettiva all'utilizzatore può variare. Su ogni elmetto è riportato l'anno e il mese di fabbricazione. L'anno è il numero al centro, mentre la freccia è rivolta verso il mese.

Calotta dell'elmetto	Tempo di stoccaggio	Durata utile°	<ul style="list-style-type: none"> <li>• MSA consiglia di scrivere la data del primo utilizzo su un adesivo (in dotazione con ogni scatola da 20 elmetti) e poi di attaccarlo sulla calotta. Questo è normalmente il punto in cui inizia la durata utile dell'elmetto. Si può anche scrivere la data di scadenza sotto il bordo dell'elmetto, in un punto adatto.</li> <li>• Bardatura: sostituire se danneggiata o contaminata, o se necessario per motivi igienici (codice GA90041, vedi le istruzioni a parte).</li> <li>• Sovraocchiali: sostituire quando danneggiati o graffiati e se le cerniere sono danneggiate (codice GA90035, vedi le istruzioni a parte).</li> </ul>
ABS			
ventilato non ventilato	3 anni	+5 anni	

\*Oltre al tempo di stoccaggio

## Accessori / opzioni

sovracchiali	GA90035	È possibile convertire V-Gard 930 (GVCXX e GVDXX) con sovracchiali in V-Gard 950 (GVFXX) con schermo facciale installando lo schermo facciale GA90034.
schermo facciale	GA90034	Una gamma completa di accessori è disponibile presso i partner MSA locali: <ul style="list-style-type: none"> <li>• protezione dell'udito (cuffie)</li> <li>• porta badge/supporto per lampada e clip di fissaggio della fascia per il capo</li> <li>• sottogola, fasce antisudore</li> <li>• sottocaschi invernali, protezioni nicali e sottocaschi estivi</li> <li>• adesivi ad alta visibilità (vedi Fig. 6) e personalizzazione del logo</li> </ul>
sottogola a 4 punti	GA90038	
sottogola a 2 punti	9100001	
mentoniera	GA90040	
V-Gard 930 bardatura a 6 punti	GA90041	
V-Gard 900 adesivi per elmetto	GA90036 (grigio)	
	GA90037 (rosso)	
Fascia antisudore in schiuma	10153518	
V-Gard 900 clip di fissaggio della fascia per il capo	GA90042	

Per ulteriori informazioni contattare MSA. È vietato apportare modifiche al prodotto oppure agli accessori senza l'approvazione del produttore.

Nei rispettivi manuali degli accessori sono riportate le informazioni su come vadano fissati agli elmetti.

Осы дулыға шектеулі қатты соққыдан және енуден қорғауды қамтамасыз етеді, орнатылған көзілдіріктер көзді ұшатын сынықтардан, ұсақ тастардан, бөлшектерден, құм және соған ұқсас қауіптерден шектеулі түрде қорғайды.

Шлем мен бет қалқаны 2016/425 (ЕО) нұсқамасының талаптарына сәйкес келеді.

Бұл дулыға төмендегі талаптарға сай сертификатталған:

• EN 397 : 2012 + A1:2012 опциялары: -30°C / LD / 440 В АТ / ММ


• Тек саңылаусыз дулығалар үшін: EN 50365 : 2002

Көзілдіріктер EN 166:2001 және EN 170:2002 стандарттарына сәйкес сертификатталған.

Сәйкестік декларациясын келесі сілтеме арқылы табуға болады:

<https://MSAsafety.com/DoC>

Жеке дулыға конфигурациясына байланысты дулыға төменде түсіндірілгендей таңбалануы мүмкін:

LD	Бүйір деформациясы
MM	Балқытылған металл шашырандылары (тек саңылаусыз дулығалар үшін)
-30°C	Өте төмен температура
440 V AC	Электрлік сипаттары (тек саңылаусыз дулығалар үшін)
	EN 50365: 1000 В АТ және 1500 В ТТ дейін номиналды кернеумен орнату үшін 0 электр класы. Электр оқшаулайтын дулығаны дара пайдалануға болмайды. Сондай-ақ, осы жұмыс барысындағы қауіп-қатерлерге сәйкес басқа электр оқшаулайтын қосымша жеке қорғаныс құралдарын пайдалану қажет. Орын алуы мүмкін кернеулерді тексеріңіз, дулыға үшін орнатылған шектеулерден асырмаңыз және оқшаулау мүмкіндіктеріне кері әсері тиюі мүмкін жерде пайдаланбаңыз.
Электростатикалық- INERIS	Жарылу қаупі бар ортада пайдалануға арналған n° 29406 сертификаты: ATEX Шаңды аймақтар 20, 21 және 22, ATEX газ IIA Пайдалану жағдайлары: <a href="http://www.MSAsafety.com">www.MSAsafety.com</a> веб-сайтындағы сертификатты қараңыз
CE0082	Арава өкілетті ұйымының төрт сандық идентификациялық нөмірі бар CE белгісі

Адаптерлер мен көзілдіріктер төменде түсіндірілгендей таңбалаынады:

Стандарттар және нұсқама:	EN166:2001 Көзді қорғау жабдығы EN170:2002 (EU) 2016/425 регламенті
(=)	Жалпы қолданыс



Украина (UkrSEPRO)



Еуразиялық экономикалық комиссия КК/АА/ЖЖ      Өндірілген күні (күн/ай/жыл)  
(EurAsEс)



Пайдалану нұсқаулығын қараңыз

2C-1.2	EN170:2002 стандартына сай ультракүлгін сәулені сүзеді
MSA	Өндірушіні анықтау
1	Оптикалық сипаттары
B	Орташа қуатты соққыға төзімділігі: 120 мс
K	EN 168 стандартына сай ұсақ бөлшектердің беткі қабатты зақымдауына төзімділігі: 2001, 15-тармаққа сәйкес
N	Булануға төзімділік
	Өте жоғары не өте төмен температураларда (-5°/+55°C) орташа қуатты соққыға төзімділік
T	Егер жоғарғы температурада жылдам ұшқыннан қорғану қажет болса, тандалған көз қорғағышын соққы әрпінен (BT) кейін бірден «T» әрпімен белгіленуі керек. Егер соққы әрпінен кейін «T» әрпі болмаса, көзәйнек тек бөлме температурасындағы жоғарғы жылдамдықтағы ұшқындардан қорғану үшін ғана пайдаланылмайды.
CE	CE таңбасы

Егер таңба адаптерлер мен көзілдіріктерде бастырылмаса, онда қорғаныстың төменгі жағы көздің толық қорғанысын қамтамасыз етеді.

## ЕСКЕРТУ

- Каска тек мақсаты бойынша пайдалануға арналған.
- Дулыға соққы қуатын аздап жарылу немесе зақымдану арқылы қабылдайды. Мұндай зақым дереу көрінбесе де, өте қатты соққы тиген дулығаны ауыстыру керек.
- MSA тарапынан ұсынылмаған болса, өнімнің түпнұсқа құрамдас бөлшектерін өзгертпеңіз немесе алмаңыз (қаласаңыз, көзілдіріктегі тығыздаманы алып тастауға болады).
- Дулығаға немесе көзілдірікке көмірсутек негізіндегі сырды, жапсырмаларды, тазалау құралдарын немесе еріткіштерді қолданбаңыз, бұлар материалдарын зақымдауы мүмкін.
- Дулығаның қатты соғылуы немесе енуі мүмкін жерлерден аулақ болыңыз.
- Қатты электр тоғы соғуы мүмкін жерлерден аулақ болыңыз.
- Дулығаны ешқашан автокөлік не спорт дулығасы ретінде пайдаланбаңыз.
- Қолғапты, темекіні, құлаққа арналған тығынды немесе осыған ұқсас заттарды аспа мен барабанды қорғайтын жабын арасында сақтамаңыз. Бұл кеңістік жабын/аспа соққы қуатын тартқан кезде қажет болады.
- Бұл дулығамен тек MSA ұсынған не бекіткен қосалқы жабдықтарды пайдаланыңыз.
- Дулығаны лақтыруға, құлатуға немесе тірек ретінде пайдалануға болмайды.
- Ешқандай зиянды материал пайдаланылған жоқ. Аллергиялық реакция туындаған жағдайда, қауіпті аймақтан кетіп, PPE жүйесін алып тастаңыз.
- Арнайы тағайындалмаған түзетуші көзілдірік ілдірігінің үстінен көзілдірік киілген жағдайда түзетуші көзілдірікті зақымдауы мүмкін әсер түсіріп, пайдаланушыға қауіп төндіре алады.
- Көзілдіріктің қызмет ету мерзімі оларды пайдалану жағдайларына байланысты болады.
- Күтілетін қызметке көзілдіріктің дайын екеніне көз жеткізу үшін, көзілдірік таңбалауын тексеріңіз.
- Көзілдірік тек қолдананыс қалпында (төмен қалыпта) күтілгендей пайдаланылады.
- Сызат түскен, құлаған немесе зақымдалған көзілдірікті ауыстыру керек.
- Көзілдірік тек MSA V-Gard 900 дулыға түрі бойынша жинауға арналған.
- Көзілдірікті кейбір химиялық заттар зақымдауы мүмкін.
- Қорғаныс тозудан немесе дұрыс тазаламау әдісінен төмендеуі мүмкін, оқшаулағыш пайдалану жағдайларына байланысты шектелген.

## **Дулығыны реттеу**

Дұрыс қорғанысты қамтамасыз ету үшін дулығыны пайдаланушы басының өлшеміне қарай реттеу қажет. Fas-Trac III бауын пайдаланған кездегі өлшемдері: 52 см - 63 см. Реттегеннен кейін дулыға төңкерілмей немесе жылжымай дәл келуі тиіс.

1. Дулығының жоғары бөлігіне қарай амортизаторды басыңыз.
2. Дулығыны басыңызға киіп, биіктігі ыңғайлы орныққанша төмен қарай басыңыз.
3. Бауларының бастың биіктігімен үйлесімді екеніне көз жеткізу үшін және жоғарыдан қараған (қарау бұрышының өзгерісі) кездегі қажетті деңгейді алу үшін, дулығыны кию биіктігін қажетінше 1-суретте көрсетілгендей аспалар арасына бау қысқыштарын қайта орналастыру арқылы реттеңіз.
4. Дулыға басыңызда болған кезде түзетуші көзілдірік астынан киілген көзілдіріктің дұрыс тұрғанына көз жеткізу үшін, дулығының көлденең қалпын дулығының керме реттегішінің қысқыштарын дулығының керме реттегіші бойымен сырғыту арқылы реттеңіз (2-суретті қараңыз).
5. Тіреуіш механизм жолағын ашу үшін тұтқаны максималды өлшеміне дейін бұрыңыз. Тұтқаны бекітіп, келтіру үшін сағат тілі бағытымен бұрыңыз (3-сурет).
6. Дулығының күнқағарын алға қаратып кию керек.

## **Көзілдірікті реттеу**

1. Оны тартылатын ұштарынан екі қолыңызбен жоғары не төмен тарту арқылы орналастырыңыз (4-суретті қараңыз).
2. Көзілдірікті ыңғайлы кию үшін бетке қарай еңкейтеңіз (5-суретті қараңыз).
3. Көзілдірік резеңкелі тығыздама салынған күйде жеткізіледі. Көзілдірікті тығыздамасыз пайдаланғыңыз келсе, соққыға төзімділігі F/45 мс шамасына дейін төмендейді.

## **Күту**

### **Қарап тексеру**

Пайдаланудан бұрын және пайдаланғаннан кейін корпусының, көзілдіріктің, аспаның және төсеменің сынбағанын, шытынамағанын, сызат түспегенін, түсінің өзгерген не өзгермегенін, борға ұқсас сыртқы көрінісін немесе кез келген басқа да әдеттен тыс жағдайлар бойынша тексеріңіз.

Егер осы жағдайлардың қайсыбірі орын алған болса, дулығыны тез арада ауыстырыңыз, себебі бұл жағдайлар дулығының соққыдан, енуден және/немесе электр тогының соғуынан қорғау қабілеттерінің жоғалғандығын көрсетеді.

### **Тазарту/Зарарсыздандыру**

Тексеру оңай болуы үшін дулығыны киетін адам денесінің тітіркенуін болдырмау үшін дулығалар мен көзілдіріктерді жиі-жиі тазалап тұру керек. Суды немесе жұмсақ жуу құралы қосылған суды және жұмсақ матаны пайдаланыңыз. (Қатты жуу құралдарын, еріткіштер негізіндегі өнімдерді немесе қажағыш заттарды пайдаланбаңыз).

### **Сақтау/Тасымалдау**

Дулығын корпусын не бауын абайсызда зақымдап алмау үшін оны өте берік қаптамада тасымалдау қажет. Күн астында, суықта, ылғал жерде, пайдаланылған газ, т.б. астында ұзақ уақыт қалып қоймас үшін, оны тиісті сақтауға арналған қапта және/немесе жабық шкафта сақтаңыз. Дулығыны MSA қорғаныс қабында (GA90039) сақтаңыз. Көзілдірікті дулыға ішінде сақтаңыз (пайдаланылмайтын қалыпта).

EN 50365 0 класына жататын дулығалар үшін: Өнімділікті қамтамасыз ету үшін, сәйкес контейнерде сығылмаған, пайдалануға дейінгі және қолданыстар арасындағы ұсынылатын сақтау температурасы жылу көзіне жақын емес жерде 20 ±15 °C болуы тиіс.

### **Қызметтік мерзімінің аяқталуы**

Жергілікті ережелерге сай тастаңыз.



## Қызмет ету мерзімі

Осы дулығаның пайдалануға жарамды мерзімі дулығаны жасауда пайдаланылған материал түр(лер)іне және сақталған қоршаған ортаға байланысты әр түрлі болады. Осы тақырып бойынша ұсыныстарды MSA компаниясынан алыңыз. Сақтау мерзімі (барлық үлгілер): тиісінше сақталған жағдайда, өндірілген күнінен бастап 3 жыл.



Дулыға шетіндегі күн коды пайдалануды бастау күнін емес, өндірілген күнін (корпус енуі) көрсетеді, себебі өндіру және пайдаланушыға тарату арасындағы мерзім әртүрлі болуы мүмкін. Әр дулығада өндірілген жылы мен айы көрсетіледі. Жылы - ортадағы сан, көрсеткісі айын білдіреді.

Дулыға корпусы	Сақтау уақыты	Қызмет ету мерзімі*	
ABS			<ul style="list-style-type: none"> <li>MSA компаниясы жапсырмаға (әр қорапта 20 дулығамен жеткізіледі) алғашқы пайдалану күнін жазып, корпусқа жабыстыруды ұсынады. Бұл әдетте қызмет ету мерзімінің басталған күні. Сондай-ақ, жарамдылық мерзімінің аяқталатын күні күнқағарының астындағы тиісті орында жазылады.</li> <li>Аспа: зақымданған, ластанған не гигиеналық талаптарға сай келмеген жағдайда ауыстырыңыз. (Бөлшек № GA90041, бөлек нұсқауларды қараңыз.)</li> <li>Көзілдірік: Зақымдалғанда немесе сызат түскенде, не қосылған тетіктерге зақым келгенде ауыстырыңыз. (Бөлшек № GA90035, бөлек нұсқауларды қараңыз.)</li> </ul>
саңылауы бар саңылаусыз	3 жыл	+5 жыл	

\*Сақтау уақытына қосымша

## Қосалқы жабдықтар / Алмастыруға болатын бөлшектер

Көзілдірік	GA90035	Көзілдірігі бар V-Gard 930 (GVCXX & GVDXX) түрін бет қалқаны бар V-Gard 950 (GVFXX) түріне GA90034 бет қалқанын орнату арқылы түрлендіруге болады.
Бет қалқаны	GA90034	Қосалқы жабдықтардың толық тізімін жергілікті MSA серіктестерінен алуға болады: <ul style="list-style-type: none"> <li>Құлақ қорғанысы (құлаққа арналған тығындар)</li> <li>Белгі ұстағышы/шам ұстағышы және дулығаның керме реттегішін ұстағыш қысқышы</li> <li>Иек баулары, ішкі бас баулары</li> <li>Дулығаның ішінен киетін қысқы жылы телпектер, капюшондар және жазғы телпектер</li> <li>Жақсы көрінетін жапсырмалар (6-суретті қараңыз) мен логотипті дайындау</li> </ul>
4 ұшты иек белбеуі	GA90038	
2 ұшты иек белбеуі	9100001	
Иек сақпаны	GA90040	
V-Gard 930 6 ұшты қадамалы бау	GA90041	
V-Gard 900 дулыға жапсырмалары	GA90036 (сұр) GA90037 (қызыл)	
Поролонды ішкі бас баулары	10153518	
V-Gard 900 дулығаның керме реттегішін ұстағыш қысқышы	GA90042	

Қосымша ақпарат алу үшін MSA компаниясына хабарласыңыз. Өндірушінің мақұлдаусыз өнімге өзгеріс енгізуге немесе қосалқы жабдықтарды өзгертуге тыйым салынады.

Қосалқы жабдықтарды дулығаға тағу туралы ақпаратты әр қосалқы жабдыққа арналған нұсқаулықтан табуға болады.

Šis šalmas užtikrina ribotą apsaugą nuo smūgio iš viršaus ir prisiskverbimo, integruoti dengiamieji akiniai užtikrina ribotą akių apsaugą nuo lekiančių skeveldrų, nuolaužų, dalelių, smėlio ir kitų panašių pavojų.

Šalmas ir veido skydelis atitinka Reglamento (ES) 2016/425 reikalavimus.


Šis šalmas sertifikuotas pagal šiuos standartus:

- EN 397 : 2012 + A1:2012, parinktys: -30 °C / LD / 440 V kint. sr. / MM
- Tik neventiliuojamiems šalmsams: EN 50365: 2002

Akiniai yra sertifikuoti pagal EN 166:2001 ir EN 170:2002.

Atitikties deklaraciją galima rasti internete adresu: <https://MSAsafety.com/DoC>

Atsižvelgiant į individualią šalmo sąranką, šalmas gali būti paženklintas, kaip paaiškinta toliau:

LD	Šoninė deformacija
MM	Išlydyto metalo pūslai (tik neventiliuojamiems šalmsams)
-30°C	Labai žema temperatūra
440 V AC	Elektrotechninės savybės (tik neventiliuojamiems šalmsams)
	EN 50365: 0 elektros klasė instaliacijoms, kurių vardinė įtampa iki 1 000 V (kint. sr.) ir 1 500 V (nuol. sr.) Elektrą izoliuojančio šalmo vieno naudoti negalima. Taip pat reikia naudoti kitas izoliuojančias apsaugines priemones, priklausomai nuo rizikos darbe. Reikia patikrinti įtampą, su kuria tikimasi susidurti, neviršyti šalmo ribinių verčių ir nenaudoti ten, kur gali būti pažeistos izoliuojamosios savybės.
Electrostatic- INERIS	Sertifikatas nr. 29406 naudojimui sprogioje aplinkoje: ATEX 20, 21 ir 22 dulskėtumo zonos, ATEX dujų IIA Naudojimo sąlygos: žr. sertifikatą svetainėje <a href="http://www.MSAsafety.com">www.MSAsafety.com</a>
CE0082	CE ženklas su keturių skaitmenų norifikuotosios įstaigos APAVE identifikavimo numeriu

Adapteriai ir dengiamieji akiniai paženklinti, kaip paaiškinta toliau:

Standartai ir teisės aktų nuostatos:	EN 166:2001. Asmeninė akių apsauga EN170:2002 Reglamentas (ES) 2016/425
(=)	Bendras naudojimas



Ukraina (UkrSEPRO)



Eurazijos ekonomikos  
komisija (EurAsEc)

DD/MM/YY

Gamybos data  
(diena / mėnuo / metai)



Žr. naudotojo vadovą

2C-1.2	UV filtravimas pagal EN 170:2002
MSA	Gamintojo identifikacija
1	Optinės savybės
B	Atsparumas vidutinės energijos smūgiui 120 ms
K	Paviršiaus atsparumas smulkių dalelių pažeidimui pagal EN 168: 2001, 15 straipsnį

N	Atsparumas rasojimui
T	Atsparumas vidutinės energijos smūgiui esant ekstremaliai temperatūrai (-5 °C/+55 °C) Jei reikia apsaugos nuo greitai lekiančių dalelių esant dideliems temperatūros skirtumams, pasirinkta akių apsauga turi būti pažymėta raide T iš karto po smūginės apsaugos raidžių (BT). Jeigu po smūginės apsaugos raidžių nėra raidės T, akių apsaugą nuo greitai lekiančių dalelių galima naudoti tik esant kambario temperatūrai.
CE	CE ženklas

Jei nėra paženklintas ir adapteris, ir dengiamieji akiniai, visai akių apsaugai priskiriamas žemesnis apsaugos lygis.

## ĮSPĖJIMAS

- Šalmas pagamintas tik naudojimui pagal paskirtį.
- Šalmas sugeria smūgio energiją ir taip yra dalinai suardomi arba pažeidžiami. Net jei tokia žala nėra aiškiai matoma, bet kuris stiprų smūgį patyręs šalmas turi būti pakeistas.
- Nekeiskite ir nenuimkite jokių originalių gaminio sudedamųjų dalių, jei to nerekomenduoja MSA (pageidaujant galima nuimti dengiamųjų akinių sandarinimo briauną).
- Ant šalmo ar dengiamųjų akinių nekljuokite lipdukų ir nenaudokite dažų, valymo gaminių angliavandenilių pagrindų arba tirpiklių, nes jie gali pažeisti medžiagas.
- Venkite sričių, kur yra labai stipraus smūgio į šalimą ar prasiskverbimo galimybė.
- Venkite sričių, kur yra stipraus elektros smūgio galimybė.
- Niekada šio šalmo nenaudokite kaip kelių eismo dalyvio ar sportininko šalmo.
- Niekada nelaikykite pirštinių, cigarečių, ausų kištukų ar panašių daiktų tarp pakabos ir vidinio įdėklo. Ši erdvė reikalinga, įdėklui / pakabai sugeriant smūgio energiją.
- Šu šalmu naudokite tik MSA tiekiamus ar patvirtintus priedus.
- Šalmo negalima mėtyti, numesti ar naudoti vietoje atramos.
- Nenaudota kenksmingų medžiagų. Alerginės reakcijos atveju išeiti iš pavojaus zonos ir nusiimti AAP.
- Dengiamieji akiniai, dėvimi virš specialiai tam neskirtų koreguojamųjų rėmelių, gali perduoti smūgius, todėl gali būti pažeisti koreguojamieji akiniai ir naudotojui gali kilti pavojus.
- Dengiamųjų akinių tarnavimo laikas priklauso nuo naudojimo sąlygų.
- Patikrinkite dengiamųjų akinių ženklavinimą ir įsitikinkite, kad dengiamieji akiniai pakankami numatyta veiklai.
- Dengiamieji akiniai savo numatytas funkcijas atlieka būdami naudojimo padėtyje (nuleisti).
- Dengiamuosius akinius, kurie buvo subraižyti, numesti ar pažeisti, būtina pakeisti.
- Dengiamiesiems akiniams gali pakenkti tam tikri chemikalai.
- Apsauga gali sumažėti dėl senėjimo ar pasirinkto netinkamo valymo metodo; izoliacinės savybės yra ribotos ir priklauso nuo naudojimo sąlygų.

## Šalmo reguliavimas

Norint užtikrinti pakankamą apsaugą, šalmas turi būti pritaikytas prie naudotojo galvos dydžio. Dydžiai su „Fas-Trac III“ dirželiu: nuo 52 cm iki 63 cm.

Sureguliuavus dydį, šalmas turi tikti taip, kad nekryptų ir nepasislinktų.

1. Pastumkite viršutinį dirželį link šalmo viršaus.
2. Užsidėkite šalimą ant galvos ir patraukite žemyn, kol jis bus uždėtas patogiai.
3. Norint užtikrinti tinkamą galvos juostelės aukštį ir pageidaujamą apžvalgą į viršų (pakeisti apžvalgos kampą), prireikus šalmo nešiojimo aukštį galima reguliuoti keičiant galvos juostelės sąvaržų vietą pakabose, kaip parodyta ir 1 pav.
4. Ant galvos uždėta šalimą galima reguliuoti horizontalia kryptimi galvos juostelės sąvaržas stumiant išilgai galvos juostelės, kad dengiamieji akiniai tinkamai dengtų koreguojamuosius akinius, kurie gali būti nešiojami po jais. (Žr. 2 pav.)
5. Pasukite rankenėlę prieš laikrodžio rodyklę, kad reketinė juosta išsiplėstų iki maksimalaus dydžio. Norėdami suveržti ir pritaikyti, sukite rankenėlę laikrodžio rodyklės kryptimi (3 pav.).
6. Šalmas turi būti nešiojamas atsuktas į priekį.

## Dengiamųjų akinių reguliavimas

1. Akinį padėtis nustatoma, keliant juos aukštyn arba traukiant žemyn abiem rankomis suėmus už suėmimo auselių (žr. 4 pav.).
2. Pakreipkite dengiamuosius akinius veido link, kad jie optimaliai tiktų (žr. 5 pav.).
3. Dengiamieji akiniai tiekiami su uždėta gumine sandarinimo briauna. Jeigu dengiamuosius akinius norite naudoti be sandarinimo, vardinė smūginės apsaugos vertė sumažės iki F/45 ms.

## Priežiūra

### Apžiūra

Prieš ir po kiekvieno naudojimo apžiūrėkite korpusą, dengiamuosius akinius, pakabą ir įdėklą, ar niekas nesulūžo, ar nėra įtrūkimų, suskilinėjimo, spalvos pakitimų, ar neatrodo kreiduoti ir ar nėra kitų neįprastų ypatybių.

Jei yra bet kuri iš šių ypatybių, nedelsdami pakeiskite šalimą, nes jos gali rodyti, kad šalmas prarado gebėjimą apsaugoti nuo smūgio, prasiskverbimo ir (arba) elektros smūgio.

### Valymas / dezinfekavimas

Šalmus ir dengiamuosius akinius būtina reguliariai valyti, kad juos būtų lengva apžiūrėti, o naudotojas išvengtų odos sudirginimo. Naudokite vandenį arba vandenį su švelniu plovikliu bei minkštą šluostę. (Nenaudokite stiprių ploviklių, gaminių tirpiklių pagrindu ar abrazyvinių medžiagų.)

### Laikymas / transportavimas

Šalmas turi būti transportuojamas pakankamai tvirtoje pakuotėje, kad atsitiktinai nebūtų pažeistas jo korpusas ar dirželis. Laikykite tinkamame laikymo maišelyje ir (arba) uždarytoje spintoje, kad šalmas būtų apsaugotas nuo ilgalaikio saulės spindulių, šalčio, drėgmės, išmetamųjų dujų ir kt. poveikio. Šalimą laikykite MSA apsauginiame maišelyje (GA90039). Dengiamuosius akinius laikykite šalmo viduje (nenaudojimo padėtyje).

EN 50365 0 klasės šalams: norint užtikrinti funkcines savybes, rekomenduojama laikymo temperatūra, laikant nesuspausta, tinkamame konteineryje ir atokiau nuo šilumos šaltinio, prieš naudojimą ir tarp naudojamų yra  $20 \pm 15$  °C.

### Šalinimas pasibaigus tarnavimo laikui



Išmesti laikantis vietos taisyklių.



## Tarnavimo laikas

Šio šalmo tarnavimo trukmė priklausys nuo jo gamybai naudojamų medžiagos rūšies ir aplinkos, kurioje jis bus naudojamas ir laikomas. Dėl rekomendacijų šia tema reikėtų kreiptis į MSA. Tinkamumo laikas (visiems modeliams): 3 metai nuo pagaminimo datos, jei laikomi tinkamomis sąlygomis.



Datos kodas ant šalmo krašto yra pagaminimo data (šalmo korpuso įleidimas), o ne naudojimo pradžios data, nes laikotarpis tarp pagaminimo ir išplatavimo naudotojams gali skirtis. Ant kiekvieno šalmo yra pagaminimo metai ir mėnuo. Metai yra skaičius centre, rodyklė rodo mėnesį.

Šalmo korpusas	Laikymo trukmė	Tarnavimo laikas*	<ul style="list-style-type: none"> <li>MSA rekomenduoja užsirašyti pirmojo panaudojimo datą ant lipduko (pristatomo kiekvienoje 20 šalmų dėžėje) ir užklijuoti jį šalmo korpuso viduje. Nuo šios datos paprastai pradedamas skaičiuoti tarnavimo laikas. Tinkamoje vietoje po briauna taip pat galima užrašyti tinkamumo pabaigos datą.</li> <li>Pakaba: pakeiskite, kai sugadinta ar užteršta arba kai tai būtina higienos sumetimais. (Dalis nr. GA90041, žr. atskirus nurodymus.)</li> <li>Dengiamieji akiniai: pakeiskite, kai sugadinti ar subraižyti arba kai pažeistos prijungtos ašys. (Dalis nr. GA90035, žr. atskirus nurodymus.)</li> </ul>
ABS			
vėdinamas nevėdinamas	3 metai	+5 metai	

\*Neskaiciuojant laikymo trukmės

## Priedai / pasirinktys

Dengiamieji akiniai	GA90035	Galima „V-Gard 930“ (GVCXX ir GVDXX) su dengiamaisiais akiniais paversti į „V-Gard 950“ (GVFXX) su antveidžiu sumontavus antveidį GA90034.
Antveidis	GA90034	Visą asortimentą priedų galite įsigyti iš vietinių MSA partnerių: <ul style="list-style-type: none"> <li>Klausos apsauga (ausinės)</li> <li>Žymenos laikiklis / žibinto laikiklis ir galvajuostės laikymo sąvarža</li> <li>Smakro dirželiai, prakaito juostos</li> <li>Pošalmiai žiemai, kaklo gobtuvai ir pošalmiai vasarai</li> <li>Didelio matomumo lipdukai (žr. 6 pav.) ir logotipo pritaikymas</li> </ul>
4 taškų smakro dirželis	GA90038	
2 taškų smakro dirželis	9100001	
Antsmakris	GA90040	
„V-Gard 930“ 6 taškų pakaba	GA90041	
„V-Gard 900“ šalmo lipdukai	GA90036 (pilki) GA90037 (raudoni)	
Poroloninė prakaito juosta	10153518	
„V-Gard 900“ galvajuostės laikymo sąvarža	GA90042	

Susisiekite su MSA dėl tolesnės informacijos. Be gamintojo pritarimo gaminį ar priedus keisti draudžiama.

Informacija, kaip prie šalmų prijungti priedus, pateikiama atitinkamo priedo instrukcijoje.

Deze helm biedt beperkte bescherming boven op het hoofd tegen stoten en doordringing; de geïntegreerde overzetbril biedt beperkte oogbescherming tegen rondvliegende, scherven, splinters, deeltjes, zand en soortgelijke gevaren.

De helm en het gelaatsscherm voldoen aan de eisen van Verordening (EU) 2016/425.


De helm is gecertificeerd volgens:

- EN 397 : 2012 + A1:2012 opties: -30°C / LD / 440 V AC / MM
- Alleen voor niet-geventileerde helmen: EN 50365: 2002




De bril is gecertificeerd conform EN 166:2001 en EN 170:2002.

De Verklaring van overeenstemming vindt u onder de volgende link: <https://MSAsafety.com/DoC>

Afhankelijk van de configuratie van iedere helm, kan de helm gemarkeerd zijn, zoals hieronder wordt toegelicht:

LD	Laterale vervorming
MM	Gesmolten metaalspatten (alleen voor niet-geventileerde helmen)
-30°C	Zeer lage temperatuur
440 V AC	Elektrische eigenschappen (alleen voor niet-geventileerde helmen)
	EN 50365: Elektrische klasse 0 voor installaties met een nominale spanning tot 1000 V AC. en 1500 V DC. De elektrisch geïsoleerde helm kan niet alleen worden gebruikt. Het is ook noodzakelijk om andere geïsoleerde beschermingsmiddelen te gebruiken op grond van de risico's tijdens het werk. Controleer de spanningen die men kan tegenkomen, overschrijd de limietspanningen van de helm niet en gebruik de helm niet op plekken waar de isolerende eigenschappen kunnen worden aangetast.
Elektrostatisch- INERIS	Certificaat nr. 29406 voor gebruik in explosieve atmosferen: ATEX stofzones 20, 21 en 22, ATEX gas IIA Gebruiksvoorwaarden: zie certificaat op <a href="http://www.MSAsafety.com">www.MSAsafety.com</a>
CE0082	CE-markering met viercijferig identificatienummer van de aangemelde instantie Apave

De adapters en overzetbril zijn gemarkeerd zoals hieronder toegelicht:

Normen en verordening:	EN166:2001 Persoonlijke oogbescherming EN170:2002 Verordening (EU) 2016/425
(=)	Algemeen gebruik
	Oekraïne (UkrSEPRO)
	Euraziatische Economische Gemeenschap (EurAsEc)
	DD/MM/JJ Fabricagedatum (dag/maand/jaar)
	Raadpleeg de gebruiksaanwijzing
2C-1.2	UV filteren volgens EN170:2002
MSA	Identificatie van de fabrikant
1	Optische kwaliteit
B	Weerstand tegen gemiddelde energie-impact 120 ms

K	Weerstand tegen oppervlaktebeschadiging door fijne deeltjes volgens EN 168: 2001, lid 15
N	Bestand tegen beslaan
T	Weerstand tegen gemiddelde energie-impact bij uiterste temperaturen (-5°/+55°C) Als bescherming vereist is tegen deeltjes met hoge snelheid bij extreme temperaturen, moet de gekozen oogbescherming gemarkeerd zijn met de letter T direct na de impactletter (BT). Als na de letter voor impact geen letter T staat, mag de oogbescherming alleen worden gebruikt tegen deeltjes met hoge snelheid bij kamertemperatuur.
CE	CE-markering

Als een symbool niet op beide adapters en de overzetbril is gedrukt, dan geldt het laagste beschermingsniveau voor de oogbescherming in zijn geheel.

## WAARSCHUWING

- De helm is uitsluitend gemaakt voor het beoogde gebruik.
- Helmen absorberen de energie van een klap door deels vernieling van of schade aan de helm. Hoewel dergelijke schade niet direct merkbaar is, moet een helm die heeft blootgestaan aan zware krachten, worden vervangen.
- Verander en verwijder geen van de originele componentonderdelen van het product, indien niet aanbevolen door MSA (het is mogelijk de afdichtrand van de overzetbril te verwijderen, indien gewenst).
- Breng geen verf, stickers, reinigingsproducten op basis van koolwaterstof of oplosmiddelen aan op de helm of overzetbril, deze kunnen schade aan het materiaal veroorzaken.
- Vermijd locaties met risico van zware impact op of penetratie van de helm.
- Vermijd locaties met het risico van elektrische schok.
- Gebruik deze helm nooit als sporthelm of om iets te vervoeren.
- Bewaar geen handschoenen, sigaretten, oordoppen of iets dergelijks tussen de ophanging en de voering van de helmschaal. Deze ruimte is nodig wanneer de schaal/ophanging de energie van een klap absorbeert.
- Gebruik uitsluitend door MSA geleverde of goedgekeurde accessoires bij deze helm.
- Gooi niet met de helm, laat hem niet vallen en steun er ook niet op.
- Er werd geen schadelijk materiaal gebruikt. Verlaat bij een allergische reactie het gevaarlijke gebied en verwijder de PBM.
- Overzetbrillen die over niet-goedgekeurde corrigerende monturen worden gedragen, kunnen schokken overbrengen op het montuur wat gevaar kan opleveren voor de drager.
- Gebruiksduur van overzetbrillen is afhankelijk van de gebruiksomstandigheden.
- Controleer de markering van de overzetbril zodat u zeker weet dat de overzetbril bestemd is voor de beoogde activiteit.
- De overzetbril functioneert alleen als verwacht in de gebruikspositie (lage positie).
- Een overzetbril die bekrast, gevallen of beschadigd is, moet worden vervangen.
- De overzetbril is exclusief gemaakt voor bevestiging op helmtype V-Gard 900 van MSA.
- De overzetbril kan beschadigd raken door bepaalde chemische stoffen.
- Bescherming kan verminderd worden door veroudering of een onjuiste reinigingsmethode, isolatie is beperkt afhankelijk van de gebruiksvoorwaarden.

## Afstelling van de helm

De helm moet afgesteld worden op de hoofdmaat van de gebruiker om voldoende bescherming te waarborgen. Maten met Fas-Trac III-spinband: 52 cm tot 63 cm.

Indien goed afgesteld, past de helm zonder te verschuiven.

1. Druk de band voor de kruin naar de bovenkant van de helm.
2. Zet de helm op het hoofd en druk hem omlaag tot een prettige draaghoogte is bereikt.
3. Stel de draaghoogte van de helm in, indien noodzakelijk, door de hoofdbandclipjes in de ophanging te verzetten, zie afb. 1, zodat de hoofdband goed past bij de hoofdhoogte en het gewenste zicht omhoog (verandering van zichthoek) wordt bereikt.
4. Wanneer de helm op het hoofd is, stelt u de horizontale positie van helm af door de hoofdbandclipjes langs de hoofdband te schuiven, zodat de overzetbril goed past over het montuur dat eronder kan worden gedragen. (zie afb. 2).
5. Draai de knop linksom om de ratchet-band uit te schuiven tot de maximale grootte. Draai de knop rechtsom om vast te zetten en passend te maken (afb. 3).
6. De helm moet gedragen worden met de punt naar voren wijzend.

## Afstelling overzetbril

1. Zet deze in goede positie door lipjes met beide handen omhoog of omlaag te duwen (zie afb. 4).
2. Duw de overzetbril richting het gelaat, zodat hij optimaal past (zie afb. 5).
3. De overzetbril wordt geleverd met een rubberen afdichtrand. Als u liever de overzetbril gebruikt zonder de afdichtrand, dan wordt de impact-prestatie verlaagd tot F/45 ms.

## Verzorging

### Inspectie

Inspecteer voor en na elk gebruik de schaal, overzetbril, ophanging en voering op scheuren, barsten, craquelépatroon, verkleuring, kalkachtig uiterlijk of iets anders ongebruikelijks.

Als u zoiets ziet, vervang dan de helm onmiddellijk omdat dit erop duidt dat de helm het vermogen om tegen klappen, penetratie en/of elektrische schok te beschermen, heeft verloren.

### Reiniging/desinfectie

Helmen en overzetbrillen moeten regelmatig worden gereinigd voor een goede inspectie en om huidirritatie bij de gebruiker te voorkomen. Gebruik water of water met een mild reinigingsmiddel en een zachte doek. (Gebruik geen scherpe reinigingsmiddelen, producten met oplosmiddelen of schurende materialen).

### Opslag/transport

De helm moet in een stevige en adequate verpakking worden vervoerd om schade aan de schaal of het bandenstel te voorkomen. Bewaar de helm in een daarvoor bestemde opslagtas en/of in een gesloten kast om de helm te beschermen tegen zonlicht, koude, vocht, uitlaatgassen, enz. Bewaar de helm in een beschermtas van MSA (GA90039). Bewaar de overzetbril binnen in de helm (niet in gebruikspositie).

Voor EN 50365 klasse 0 helmen: Aanbevolen opslagtemperatuur, drukloos in een passende container, voorafgaand aan en tussen gebruik door, is  $20 \pm 15$  °C, niet vlakbij een hittebron om prestatie te waarborgen.

### Afvoer na einde levensduur

Afvoeren volgens de plaatselijke voorschriften.



## Gebruiksduur

De gebruiksduur van deze helm wordt beïnvloed door de soorten materiaal die voor de productie worden gebruikt en de omgeving waarin de helm gebruikt en bewaard wordt. Aanbevelingen ten aanzien van dit onderwerp zijn bij MSA verkrijgbaar. Levensduur (alle modellen): 3 jaar vanaf de productiedatum, indien opgeslagen onder de juiste omstandigheden.



De datumcode op de rand van uw MSA-helm is de fabricagedatum (schaalinjectie), niet de feitelijke startdatum van het gebruik, omdat de periode tussen fabricage en distributie naar de gebruiker kan verschillen. Op elke helm staat een productiejaar en -maand. Het jaar is het getal in het midden, de pijl wijst naar de maand.

Helmschaal	Opslagtijd	Gebruiksduur*	
ABS			<ul style="list-style-type: none"> <li>• MSA adviseert de datum van eerste gebruik op een sticker te noteren (meegeleverd met elke doos van 20 helmen) en deze op de schaal te plakken. Dit is gewoonlijk de datum waarop de gebruiksduur begint. De uiterste gebruiksdatum kan ook onder de rand op een passende locatie worden geschreven.</li> <li>• Ophanging: vervang indien beschadigd of vervuild, of indien nodig om hygiënische redenen. (ond.nr. GA90041, zie aparte instructies)</li> <li>• Overzetbril: Vervang indien beschadigd of bekrast of wanneer aansluitdraaipunten beschadigd zijn. (ond.nr. GA90035, zie aparte instructies)</li> </ul>
geventileerd niet-geventileerd	3 jaar	+5 jaar	

\*Naast de opslagtijd

## Toebehoren/Opties

Overzetbril	GA90035	Het is mogelijk de V-Gard 930 (GVCXX & GVDXX) met een overzetbril te veranderen in een V-Gard 950 (GVFXX) met gelaatsscherm door het plaatsen van gelaatsscherm GA90034.
Gelaatsscherm	GA90034	Bij plaatselijke MSA-partners is een hele reeks accessoires verkrijgbaar: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gehoorbescherming (oorkappen)</li> <li>• Badgehouder/lamphouder en hoofdbandklem</li> <li>• Kinbanden, zweetbanden</li> <li>• Wintervoering, nekkappen en zomervoering</li> <li>• Goed zichtbare stickers (zie afb. 6) en aanpassing van het logo</li> </ul>
4-punts kinband	GA90038	
2-punts kinband	9100001	
Kinstuk	GA90040	
V-Gard 930 6-punts ophanging	GA90041	
V-Gard 900 helmstickers	GA90036 (grijs) GA90037 (rood)	
Schuimstof zweetband	10153518	
V-Gard 900 hoofdbandklem	GA90042	

Neem contact op met MSA voor meer informatie. Wijziging van het product of accessoires zonder toestemming van de fabrikant is verboden.

Informatie over het bevestigen van accessoires op de helmen vindt u in de gebruiksaanwijzing die bij de accessoire hoort.

Denne hjelmen gir begrenset beskyttelse mot slag ovenfra og penetrering mens det integrerte overbrille-visiret gir begrenset øyebeskyttelse mot flygende fragmenter, fliser, partikler, sand og lignende farer.

Hjelmen og ansiktsvisiren oppfyller kravene i EU-forordning 2016/425.





Denne hjelmen er sertifisert i henhold til:

- EN 397 : 2012 + A1:2012, Opsjoner: -30 °C / LD / 440 V AC / MM
- Kun for ikke-ventilerte hjelmer: EN 50365: 2002

Brillene er sertifisert i henhold til EN 166:2001 og EN 170:2002.

EF-samsvarserklæring finnes ved å følge denne lenken: <https://MSAsafety.com/DoC>

Avhengig av den individuelle hjelmkonfigurasjonen kan hjelmen være merket som beskrevet nedenfor:

LD	Hjelmens sidestivhet		
MM	Hjelmens motstandsevne mot smeltet metall (kun ikke-ventilerte hjelmer)		
-30°C	Svært lav temperatur		
440 V AC	Elektriske egenskaper (kun ikke-ventilerte hjelmer)		
	EN 50365: Elektrisk klasse 0 for installasjoner med nominell spenning opp til 1000 V AC og 1500 V DC Den elektrisk isolerende hjelmen kan ikke brukes alene. Det er også nødvendig å bruke annet isolerende verneutstyr i henhold til risikoen som er involvert i arbeidet. Kontroller spenningene som kan utgjøre en fare. Ikke overskrid hjelmens begrensninger, og ikke bruk den der isoleringsegenskapene kan bli overskredet.		
Electrostatic- INERIS	Sertifikat nr. 29406 for bruk i eksplosive atmosfærer: ATEX støvsjoner 20, 21 og 22 ATEX gass IIA Betingelser for bruk: Se sertifikat på <a href="http://www.MSAsafety.com">www.MSAsafety.com</a>		
CE0082	CE-merket med det firesifrede nummeret til teknisk kontrollorgan Apave		
Adaptere og overbrille-visirene er merket som beskrevet nedenfor:			
Standarder og forordninger:	EN166:2001 Personlig øyeutstyr EN170:2002 EU-regulering 2016/425		
(=)	Generell bruk		
	Ukrain (UkrSEPRO)		
	Eurasien Economic Commission (EurAsEc)	DD/MM/AA	Produksjonsdato (dag/måned/år)
	Se i bruksanvisningen		
2C-1.2	UV-filtrering i henhold til EN170:2002		
MSA	Produsentidentifikasjon		
1	Optisk kvalitet		
B	Motstand mot støt av middels styrke 120 ms		
K	Motstand mot overflateskader fra fine partikler i henhold til EN 168: 2001, punkt 15		
N	Duggbestandig		

	Motstand mot støt av middels styrke ved ekstreme temperaturer (-5 °C/+55 °C)
T	Hvis beskyttelse mot høyhastighetspartikler ved ekstreme temperaturer er nødvendig, skal den valgte øyebeskyttelsen være merket med bokstaven T ret etter slagfasthets-bokstaven (BT). Hvis slagfasthetbokstaven ikke etterfølges av bokstaven T, skal øyebeskyttelsen bare brukes mot høyhastighetspartikler ved romtemperatur.
CE	CE-merke

Hvis det ikke er trykket et symbol på begge adapterne og overbrille-visirene, gjelder laveste beskyttelsesnivå for den komplette øyebeskyttelsen.

## ADVARSEL

- Hjelmen er kun laget for den tiltenkte bruken.
- Hjelmen absorberer energien fra et støt ved delvis ødeleggelse av, eller skade på, hjelmen. Selv om slik skade kanskje ikke er umiddelbart synlig, skal alle hjelmer som har vært utsatt for kraftige slag, byttes ut.
- Ikke endre på eller fjern noen av de originale komponentene til produktet hvis dette ikke anbefales av MSA (det er mulig å fjerne forseglingen til overbrille-visiret hvis ønskelig).
- Ikke bruk maling, klistremerker, rengjøringsmidler med hydrokarbonbase eller løsemidler på hjelmen eller overbrille-visiret, da disse vil kunne skade materialene.
- Unngå områder hvor det er fare for alvorlige støt mot hjelmen eller penetrering.
- Unngå områder hvor det er fare for alvorlige elektrisk sjokk.
- Bruk ikke denne hjelmen ved kjøring av et kjøretøy eller i forbindelse med sport.
- Oppbevar aldri hansker, sigaretter, øreplugg eller tilsvarende gjenstander mellom hjelm-innmaten oppheng og skalltrekket. Dette åpne rommet er viktig når skallet/innmaten demper energien til et slag/støt.
- Bruk bare tilbehør som enten leveres av eller er godkjent av MSA med denne hjelmen.
- Hjelmen må ikke kastes, mistes eller brukes som støtte.
- Ingen skadelige materialer er brukt. Ved allergisk reaksjon må du forlate faresonen og ta av PPE.
- Overbrille-visirer som brukes over briller som det ikke er designet for, kan overføre støt og dermed skade slike briller og utsetter da også brukeren for fare.
- Levetiden til overbrille-visirer avhenger av bruksforholdene.
- Kontroller markeringene på overbrille-visiret for å sikre at det er egnet til den tiltenkte aktiviteten.
- Overbrille-visiret fungerer bare som tiltenkt i bruksposisjonen (nedsenket).
- Et overbrille-visir som har blitt ripet opp, falt ned eller er blitt påført skade, må skiftes ut.
- Overbrille-visiret er kun beregnet for bruk på hjelmer fra MSA av typen V-Gard 900.
- Overbrille-visiret kan bli skadet av enkelte kjemiske substanser.
- Beskyttelsen kan bli påvirket av alder og uegnede renholdsmetoder, isolering er begrenset av betingelser for bruk.

## Hjeljustering

Hjelmen må justeres i henhold til brukerens hode for å sikre tilstrekkelig beskyttelse. Størrelser med Fas-Trac III hjelminnmat: 52 cm til 63 cm

Når hjelmen er tilpasset skal den sitte på uten at den kan vippes av eller flyttes på.

1. Skyv reimene på innmaten mot hjelmens innvendige skall.
2. Plasser hjelmen på hodet og dytt den ned til du får en komfortabel bærehøyde.
3. For å sikre at hodebåndet er kompatibelt med hodehøyden og for å få ønsket syn oppover (endre synsvinkel) må du justere hjelmens bærehøyde om nødvendig ved å endre plasseringen av klipsene til hodebåndet inne i hjelmeninnmaten som vist i fig. 1.
4. Når hjelmen er på hodet må du justere den horisontale plasseringen av den ved å skyve klipsene på hodebåndet langs hodebåndet for å sikre at overbrille-visiret passer over briller som ev. brukes under den. (Se fig. 2).
5. Vri knotten mot klokken for å åpne justeringsbåndet til maks størrelse. Vri knotten med klokken for å stramme til og tilpasse (figur 3).
6. Hjelmen må brukes med bremmen foran.

## Justering av overbrille-visir

1. Posisjoner det ved å trekke det opp eller ned med tappene og begge hender (se fig. 4).
2. Vipp overbrille-visiret mot ansiktet for optimal passform (se fig. 5).
3. Overbrille-visiret leveres med en gummiforsegling montert. Hvis du foretrekker å bruke overbrille-visiret uten forseglingen, reduseres støtbeskyttelsen til F/45 ms.

## Stell

### Inspeksjon

Før og etter hver bruk må skallet, overbrille-visiret, hjelminnmaten og føret kontrolleres. Se etter skader som sprekker, overflateskader, misfarging, krittaktig utseende eller enhver unormal tilstand.

Hvis noen av disse betingelsene er tilstede, må du skifte ut hjelmen med én gang da dette kan indikere at hjelmen har mistet evnen til å beskytte mot slag, penetrering og/eller elektrisk støt.

### Rengjøring/desinfeksjon

Hjelmer og overbrille-visirer må rengjøres jevnlig for å forenkle inspeksjonen og for å unngå at brukeren får hudirritasjon. Bruk vann og en mild såpe sammen med en myk klut. (Ikke bruk sterke rensedmidler, løsemiddelbaserte produkter eller slipemidler).

### Oppbevaring/transport

Hjelmen må transporteres i en tilstrekkelig robust innpakning for å forhindre skade på skallet eller hjelminnmaten. Oppbevar den i en egnet oppbevaringsbag og/eller i et lukket skap for å forhindre at den utsettes for sollys, kulde, fuktighet, avgasser el.l. Oppbevar hjelmen i en beskyttelsespose fra MSA (GA90039). Oppbevar overbrille-visiret inne i hjelmen (ikke i bruksposisjon).

For EN 50365 klasse 0 hjelmer: Anbefalt oppbevaringstemperatur, ikke-komprimert i en egnet beholder før og mellom bruk er  $20 \pm 15$  °C og ikke i nærheten av varmekilder for å sikre ytelsen.

### Kassering ved endt levetid

Kasseres i henhold til lokale forskrifter.





## Levetid

Levetiden til denne hjelmen påvirkes av materialtypen(e) som ble brukt til å lage den og omgivelsene hvor hjelmen blir brukt og oppbevart. Anbefalinger vedrørende dette emnet får du av MSA. Holdbarhet (alle modeller): 3 år fra produksjonsdatoen, hvis oppbevart under riktige forhold.



Datokoden på bremmen på hjelmen er produksjonsdatoen (sprøytetøping), ikke den faktiske datoen for når hjelmen ble tatt i bruk, da perioden mellom produksjon og faktisk distribusjon til brukeren kan variere mye. Hver hjelm er stemplet med produksjonsdato og -måned. Året er nummeret i midten og pilen peker på måneden.

Hjelmskall	Lagringstid	Levetid*	
ABS			<ul style="list-style-type: none"><li>• MSA anbefaler å skrive ned dato for første gangs bruk på et klistremærke (følger med i hver boks med 20 hjelmer) og deretter klebe dette klistremærket inne i hjelmskallet. Det er dette som normalt er tidspunktet for når levetiden starter. Utløpsdatoen kan også være skrevet under bremmen på egnede steder.</li><li>• Hjelminnmat: Skal byttes når den er skadet eller kontaminert, eller ved behov av hygieniske årsaker. (Delenr. GA90041, se egne instruksjoner).</li><li>• Overbrille-visir: Bytt når visiret er skadet eller ripet opp, eller når tilkoblingsfestene er skadet. (Delenr. GA90035, se egne instruksjoner).</li></ul>
ventilert ikke- ventilert	3 år	+5 år	

\*I tillegg til lagringstid

## Tilbehør / alternativer

Overbrille-visir	GA90035	Det er mulig å konvertere V-Gard 930 (GVCXX & GVDXX) med overbrille-visir til en V-Gard 950 (GVFXX) med ansiktsvisir ved å installere ansiktsvisir GA90034.
Ansiktsvisir	GA90034	<ul style="list-style-type: none"><li>• Et komplett utvalg av tilbehør er tilgjengelig hos din lokale MSA-forhandler:</li><li>• Hørselsvern (klokker)</li><li>• Skiltholder/lampeholder og festeklips for hodebånd</li><li>• Hakestropper, svetterem</li><li>• Vinterfôring, nakketrekk og sommerfôring</li><li>• Godt synlige klistremærker (se fig. 6) og logotilpasning</li></ul>
4-punkts hakerem	GA90038	
2-punkts hakerem	9100001	
Hakekopp	GA90040	
V-Gard 930 6-punkts innmat	GA90041	
V-Gard 900 Hjelmklistremærker	GA90036 (grå) GA90037 (rød)	
Svetterem i skum	10153518	
V-Gard 900 festeklips for hodebånd	GA90042	

Kontakt MSA for mer informasjon. Det er forbudt å endre på produktet eller tilbehøret uten godkjenning fra produsenten. Informasjon om hvordan tilbehør festes på hjelmene, finnes i bruksanvisningen for hvert tilbehør.

Hełm ten zapewnia ograniczoną ochronę przed uderzeniem z góry oraz penetracją, zintegrowane gogle zapewniają ograniczoną ochronę oczu przed odłamkami, wiórami, cząstkami, piaskiem oraz podobnymi zagrożeniami. Hełm oraz osłona twarzy spełniają wymagania rozporządzenia (UE) 2016/425.





Hełm jest certyfikowany zgodnie z normą:

- EN 397 : 2012 + A1:2012: opcje: -30°C / LD / 440 V AC / MM
- Tylko dla hełmów bez wentylacji: EN 50365: 2002

Oprawki do zamontowania szkieł korekcyjnych są certyfikowane zgodnie z EN 166:2001 oraz EN 170:2002.

Deklarację zgodności można znaleźć tutaj: <https://MSAsafety.com/DoC>

W zależności od indywidualnej konfiguracji hełmu może on być oznaczony, jak podano poniżej:

LD	Odkształcenie boczne
MM	Odpryski stopionego metalu (tylko dla hełmów bez wentylacji)
-30°C	Bardzo niska temperatura
440 V AC	Właściwości elektryczne (tylko dla hełmów bez wentylacji)
	EN 50365: Klasa elektryczna 0 dla instalacji o napięciu nominalnym do 1000 V AC oraz 1500 V DC. Hełmu elektroizolacyjnego nie można używać samodzielnie. Konieczne jest stosowanie także innego wyposażenia ochronnego zgodnie z ryzykiem, jakie niesie wykonywana praca. Sprawdzić napięcia, nie przekraczać ograniczeń hełmu i nie używać, jeśli mogą zostać naruszone właściwości izolacyjne.
Electrostatic- INERIS	Certyfikat nr 29406 w przypadku użycia w środowisku zagrożonym wybuchem: ATEX strefy zapylone 20, 21 i 22, ATEX gaz IIA Warunki użytkowania: patrz certyfikat na stronie <a href="http://www.MSAsafety.com">www.MSAsafety.com</a>
CE0082	Oznaczenie CE z czterocyfrowym numerem jednostki notyfikowanej Apave
Adaptery oraz gogle na okulary są oznaczone następująco:	
Standards and regulation:	EN166:2001 Personal eye equipment EN 170:2002 Regulation (EU) 2016/425
(=)	Zastosowanie ogólne
	Ukraina (UkrSEPRO)
	Eurazjatycka Komisja Gospodarcza (EurAsEc)
	DD/MM/RR Data produkcji (dzień/miesiąc/rok)
	Patrz instrukcja obsługi
2C-1.2	Filtrowanie UV zgodnie z EN170:2002
MSA	Identyfikacja producenta
1	Jakość optyczna
B	Odporność na uderzenie o średniej energii 120 ms

K	Odporność na uszkodzenie powierzchni przez drobne cząsteczki zgodnie z EN 168: 2001, klauzula 15
N	Odporność na parowanie
T	Odporność na uderzenie o średniej energii w temperaturach ekstremalnych (-5°/+55°C) Jeżeli konieczna jest ochrona przed cząstkami poruszającymi się z dużą prędkością w wysokich temperaturach wówczas wybrana osłona oczu powinna być oznaczona literą T, która występuje zaraz po literze informującej o ochronie przed uderzeniem (BT). Jeżeli po literze oznaczającej ochronę przed uderzeniem nie ma litery T, wówczas osłonę oczu można używać przeciwko cząstkami poruszającymi się z dużą prędkością tylko w temperaturze pokojowej.
CE	Oznaczenie CE

Jeżeli takie samo oznaczenie nie znajduje się na adapterach oraz goglach na okulary, wówczas obowiązuje niższy stopień ochrony oczu.

## OSTRZEŻENIE

- Hełm przeznaczony jest wyłącznie do użytku zgodnego z przeznaczeniem.
- Hełm absorbuje energię uderzenia poprzez częściowe lub całkowite uszkodzenie. Nawet jeżeli takie uszkodzenie nie jest widoczne, każdy hełm poddany silnemu uderzeniu powinien być wymieniony.
- Nie modyfikować ani nie usuwać żadnych oryginalnych komponentów produktu, jeśli nie zaleca tego MSA (można usunąć uszczelnienie gogli, zgodnie z własnymi preferencjami).
- Hełmu lub gogli nie należy pokrywać farbą, nie naklejać naklejek ani nie stosować środków czyszczących na bazie węglowodorów. W przeciwnym wypadku istnieje ryzyko uszkodzenia materiałów.
- Należy unikać miejsc, gdzie istnieje ryzyko mocnego uderzenia lub penetracji hełmu.
- Należy unikać miejsc, gdzie istnieje ryzyko poważnego wstrząsu elektrycznego.
- Nigdy nie używać hełmu podczas jazdy pojazdami lub uprawiania sportów.
- Nigdy nie przechowywać rękawic, papierosów, zatyczek do uszu lub podobnych przedmiotów między więźbą a wyłożeniem skorupy. Ta przestrzeń jest potrzebna, gdy skorupa/więźba absorbuje energię uderzenia.
- Z hełmem używać akcesoriów dostarczanych lub zatwierdzonych przez MSA.
- Hełmu nie wolno rzucać, upuszczać ani używać jako podpory.
- Nie użyto żadnych szkodliwych materiałów. W przypadku reakcji alergicznej należy opuścić strefę zagrożenia oraz zdjąć środki ochrony indywidualnej.
- Gogle noszone na nieprzystosowanych oprawkach korekcyjnych mogą przenosić uderzenia powodujące uszkodzenie okularów lub sytuacje niebezpieczne dla użytkownika.
- Żywotność gogli zależy od warunków ich eksploatacji.
- Sprawdzić oznaczenie gogli, aby upewnić się, że są odpowiednie do danego zastosowania.
- Gogle spełniają swoją rolę tylko w położeniu użytkowym (pozycja dolna).
- Porysowane, upuszczone lub uszkodzone gogle należy wymienić.
- Gogle są przeznaczone tylko do hełmów MSA typu V-Gard 900.
- Gogle mogą zostać uszkodzone przez niektóre substancje chemiczne.
- Ochrona może ulec pogorszeniu z powodu starzenia się lub niewłaściwego sposobu czyszczenia, izolacja jest ograniczona i zależy od warunków użytkowania.

## Regulacja hełmu

Hełm należy dopasować do głowy użytkownika, aby zapewniał odpowiednią ochronę. Rozmiary z więźbą Fas-Trac III: od 52 cm do 63 cm.

Po regulacji hełm musi dobrze pasować, nie przechylać się i nie przesuwac.

1. Górne paski wcisnąć w głąb hełmu.

2. Założyć hełm na głowę i pociągnąć go w dół, aż do uzyskania wygodnej wysokości położenia hełmu na głowie.

3. Aby upewnić się, że pas główny jest odpowiedni do wysokości głowy, i dla zapewnienia widoczności do góry (zmiana kąta patrzenia), wyregulować wysokość noszenia hełmu, przesuwając zaczepy pasa głównego na więźbie, jak pokazano na rys. 1.

4. Gdy hełm znajduje się na głowie, można dokonać regulacji poziomej jego pozycji poprzez przesuwanie zaczepów wzdłuż pasa głównego, aby gogle pasowały do okularów korekcyjnych. (patrz rys. 2).

5. Obrócić pokrętkę w lewo, aby maksymalnie wysunąć pas. Obrócić pokrętkę w prawo, aby zacisnąć i dopasować (rysunek 3).

6. Hełm musi być noszony w taki sposób, aby jego daszek był skierowany do przodu.

## Regulacja gogli

1. Ustawić, ciągnąc klamerki zaciskowe obiema rękami do góry lub na dół (patrz rys. 4).

2. Pochylić gogle w stronę twarzy dla optymalnego dopasowania (patrz rys. 5).

3. Gogle są dostarczane z gumowym uszczelnieniem. Jeśli użytkownik usunie to uszczelnienie, wówczas odporność na uderzenia zostanie zmniejszona do F/45 ms.

## Pielęgnacja

### Kontrola

Przed i po każdym użyciu sprawdzić skorupę, gogle, więźbę i wyłożenie, czy nie są złamane, popękane, odbarwione, wyblaknięte lub mają inne oznaki uszkodzenia.

Jeśli któreś z powyższych ma miejsce, należy natychmiast wymienić hełm, ponieważ może to wskazywać, że stracił on swoje właściwości ochrony przed uderzeniami, penetracją i/lub porażeniem elektrycznym.

### Czyszczenie/dezynfekcja

Hełmy i gogle muszą być regularnie czyszczone w celu ułatwienia kontroli i zapobiegania podrażnieniom skóry użytkownika. Używać wody lub wody z łagodnym detergentem i miękkiej ściereczki (nie stosować agresywnych detergentów, produktów na bazie rozpuszczalników lub materiałów ściernych).

### Przechowywanie/transport

Hełm należy transportować w mocnym opakowaniu, aby nie doszło do przypadkowego uszkodzenia skorupy lub więźby. Przechowywać go w odpowiedniej torbie lub zamkniętej szafce i nie narażać na bezpośrednie działanie słońca, zimna, wilgoci, spalin itp.

Przechowywać w torbie ochronnej MSA (GA90039). Gogle przechowywać wewnątrz hełmu (poza pozycją użytkownika).

Hełmy EN 50365 klasy 0: Zalecana temperatura przechowywania, luźno w odpowiednim pojemniku, przed i między użyciem,  $20 \pm 15^{\circ}\text{C}$  z dala od źródeł ciepła.

### Utylizacja



Utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

### Czas użytkowania

Żywotność hełmu będzie zależała od typu(ów) materiałów, z jakich został wykonany oraz od warunków, w jakich był użytkowany lub przechowywany. Szczegółowe informacje na ten temat można uzyskać od MSA. Okres przechowywania (wszystkie modele): 3 lata od daty wyprodukowania w przypadku składowania w prawidłowych warunkach.



„Kod daty” znajdujący się na daszku wskazuje datę produkcji hełmu (skorupy), a nie faktyczną datę rozpoczęcia użytkowania, ponieważ okres od wyprodukowania do faktycznego wydania hełmu danemu użytkownikowi może znacznie się różnić. Każdy hełm ma podany rok oraz miesiąc produkcji. Rok to numer w środku, strzałka wskazuje miesiąc.

Skorupa hełmu	Czas przechowywania	Czas użytkowania*	
<b>ABS</b>			
wentylowane niewentylowane	3 lata	+5 lat	<ul style="list-style-type: none"> <li>MSA zaleca zapisanie daty pierwszego użycia na naklejce (dostarczane z każdym pudełkiem 20 hełmów) oraz naklejenie jej na skorupie hełmu. Jest to zazwyczaj moment, w którym rozpoczyna się czas eksploatacji. Datę zakończenia użytkowania również można zapisać w odpowiednim miejscu.</li> <li>Więzba: wymienić w przypadku uszkodzenia lub zanieczyszczenia oraz w razie potrzeby z powodów higienicznych. (nr części GA90041, patrz oddzielne instrukcje).</li> <li>Gogle: wymienić, jeśli są uszkodzone lub zadrapane lub gdy sworznie są uszkodzone. (nr części GA90035, patrz oddzielne instrukcje).</li> </ul>

\*Dodatkowo do czasu przechowywania

#### Akcesoria/opcje

Gogle	GA90035	Hełm V-Gard 930 (GVCXX i GVDXX) z goglami można przekształcić w hełm V-Gard 950 (GVFXX) z osłoną twarzy, instalując osłonę GA90034.
Osłona twarzy	GA90034	
4-punktowy pas podbródkowy	GA90038	Pełna paleta akcesoriów jest dostępna u lokalnych przedstawicieli firmy MSA: <ul style="list-style-type: none"> <li>Ochronniki słuchu (nauszniki)</li> <li>Uchwyt na identyfikator/uchwyt latarki oraz zacisk przytrzymujący pas główny</li> <li>Paski podbródkowe, potniki</li> <li>Ocieplacze, osłony karku oraz wkładki chłodzące</li> <li>Bardzo dobrze widoczne naklejki (patrz rys. 6) oraz loga</li> </ul>
2-punktowy pas podbródkowy	9100001	
Uchwyt na podbródek	GA90040	
V-Gard 930 6-punktowa więzba	GA90041	
Naklejki na hełm V-Gard 900	GA90036 (szare) GA90037 (czerwone)	
Potnik piankowy	10153518	
Zacisk przytrzymujący pas główny V-Gard 900	GA90042	

W celu uzyskania dodatkowych informacji należy skontaktować się z firmą MSA. Modyfikacja produktu oraz akcesoriów bez zgody producenta jest zabroniona. Informacje o tym, jak mocować na hełmie wyposażenie dodatkowe, znajdują się w instrukcji obsługi wyposażenia dodatkowego.





Această cască oferă protecție limitată la impactul și penetrarea superioară, iar supra-ochelarii integrați oferă protecție limitată a ochilor împotriva fragmentelor, bucăților, particulelor, nisipului și altor pericole asemănătoare. Casca și vizorul îndeplinesc cerințele Regulamentului (UE) 2016/425.

Această cască este certificată conform:

- EN 397 : 2012 + A1:2012 : Opțiuni: -30°C / LD / 440 V CA / MM
- Doar pentru căștile fără ventilație: EN 50365 : 2002

Ochelarii sunt certificați conform EN 166:2001 și EN 170:2002.

Declarația de Conformitate poate fi găsită la următorul link: <https://MSAsafety.com/DoC>  
În funcție de configurația individuală a căștii, aceasta poate fi marcată după cum urmează:

LD	Deformare laterală		
MM	Stropire cu metale topite (doar pentru căștile fără ventilație)		
-30°C	Temperaturi foarte scăzute		
440 V AC	Proprietăți electrice (doar pentru căștile fără ventilație)		
	EN 50365: Clasa electrică 0 pentru instalații cu o tensiune nominală de până la 1000 V CA și 1500 V CC Casca izolată electric nu poate fi utilizată singură. Este, de asemenea, necesară utilizarea altui echipament de protecție cu izolație conform riscurilor pe care le implică lucrarea dumneavoastră. Verificați tensiunile la care este cel mai posibil să vă expuneți și nu depășiți limitele căștii. Totodată, nu folosiți casca în medii în care proprietățile de izolare pot fi compromise.		
Certificat electrostatic	INERIS nr. 29406 pentru utilizarea în atmosfere explozive: Zone cu praf ATEX 20, 21 și 22, ATEX gaz IIA Condiții de utilizare: consultați certificatul pe adresa de internet <a href="http://www.MSAsafety.com">www.MSAsafety.com</a>		
CE0082	Marcajul CE însoțit de numărul de identificare din patru cifre al Organismului Notificat Apave		
Adaptoarele și supra-ochelarii sunt marcați după cum urmează:			
Standarde și regulamente:	EN166:2001 Echipament de protecție a ochilor EN170:2002 Regulamentul (UE) 2016/425		
(=)	Utilizare generală		
	Ucraina (UkrSEPRO)		
	Comisia Economică Eurasiatică (EurAsEc)	ZZ/LL/AA	Data fabricației (zi/lună/an)
	Consultați manualul de utilizare		
2C-1.2	Filtrare UV conform EN170:2002		
MSA	Identificarea producătorului		
1	Calitate optică		
B	Rezistența la impactul cu energie medie 120 ms		

K	Rezistența la deteriorări ale suprafețelor cauzate de particule fine conform EN 168: 2001, clauza 15
N	Rezistența la aburire
T	Rezistența la impact cu energie medie la valori extreme de temperatură (-5°/+55°C) Dacă este necesară protecția împotriva particulelor de viteză ridicată la temperaturi extreme, atunci ansamblul de protecție a ochilor selectat trebuie marcat cu litera T imediat după litera pentru impact (BT). Dacă litera pentru impact nu este urmată de litera T, atunci ochelarii de protecție trebuie utilizați împotriva particulelor de înaltă viteză la temperatura camerei.
CE	Marcaj CE

Dacă niciun simbol nu este imprimat pe adaptoare și pe supra-ochelari, atunci întregul ansamblu de protecție oculară i se aplică cel mai mic nivel de protecție.

## ATENȚIE

- Casca a fost concepută numai pentru utilizarea conform destinației.
- Casca absoarbe energia unei lovituri prin distrugerea sau deteriorarea parțială a căștii. Chiar dacă o asemenea deteriorare poate să nu fie imediat vizibilă, orice cască care a fost supusă unui impact grav trebuie înlocuită.
- Nu modificați și nu îndepărtați piesele originale ale produsului dacă MSA nu vă recomandă astfel (dacă doriți, puteți îndepărta garnitura supra-ochelarii).
- Nu aplicați vopsea, autocolante, produse de curățare pe bază de hidrocarburi sau solvenți pe cască sau supra-ochelari, deoarece acestea pot deteriora materialele.
- Evitați zonele unde există posibilitatea penetrării sau impactului grav asupra căștii.
- Evitați zonele unde există posibilitatea electrocutării.
- Nu utilizați niciodată această cască pe post de cască pentru practicarea sporturilor sau pentru condus autovehicule.
- Nu depozitați niciodată mănuși, țigarete, dopuri pentru urechi sau alte obiecte similare între suspensie și căpșeala pentru protecție la impact. Acest spațiu este necesar în momentul în care calota / suspensia trebuie să absoarbă energia produsă de un impact.
- Folosiți doar accesoriile MSA furnizate și aprobate pentru această cască.
- Casca nu trebuie aruncată, scăpată pe jos sau folosită ca suport.
- Nu s-a fost folosit niciun material periculos. În cazul reacțiilor alergice, părăsiți zona periculoasă și îndepărtați EIP.
- Supra-ochelarii purtați peste cadrele corectoare neprevăzute pentru acest scop pot transmite impacturile care pot deteriora ochelarii de protecție corectori, reprezentând prin urmare un pericol pentru utilizator.
- Durata de viață a supra-ochelarii depinde de condițiile de utilizare.
- Verificați marcajele supra-ochelarii pentru a vă asigura că sunt adecvați activității desfășurate.
- Supra-ochelarii funcționează conform doar în poziția în utilizare (poziție inferioară).
- Orice supra-ochelari care au fost zgâriați, scăpați pe jos sau deteriorați trebuie înlocuiți.
- Supra-ochelarii sunt concepuți pentru asamblarea exclusivă împreună cu o cască MSA tip V-Gard 900.
- Supra-ochelarii pot fi deteriorați de anumite substanțe chimice.
- Protecția poate fi redusă din cauza învechirii sau metodei inadecvate de curățare, izolația este limitată în funcție de condițiile de utilizare.

## Ajustarea căștii

Pentru asigurarea unei protecții adecvate, casca trebuie ajustată la dimensiunile capului utilizatorului. Mărimi pentru harnașamentul Fas-Trac III: Între 52 cm și 63 cm.

În momentul ajustării, casca trebuie fixată fără a fi înclinată sau mișcată.

1. Împingeți cureaua pentru cap către vârful căștii.
2. Așezați casca pe cap și împingeți în jos până ajungeți la o înălțime de purtare confortabilă.
3. Pentru a vă asigura că banda de fixare este compatibilă cu înălțimea capului și pentru a obține vederea îndreptată în sus preferată (modificarea unghiului vizual), ajustați înălțimea de purtare a căștii, dacă este necesar, prin re poziționarea clemelor benzii în cadrul suspensiei conform Fig. 1.
4. Când casca se află pe cap, ajustați poziția orizontală a căștii prin glisarea clemelor benzii de fixare de-a lungul căștii pentru a vă asigura că supra-ochelarii sunt fixați corect deasupra ochelarilor corectori care pot fi purtați pe dedesubt. (vezi Fig. 2).
5. Rotiți butonul în sens anti-orar pentru a deschide banda cu mecanism cu clichet până la dimensiunea maximă. Rotiți butonul în sens orar pentru a strânge banda și pentru a o fixa (Fig. 3).
6. Casca trebuie purtată cu cozorocul orientat spre față.

## Ajustarea supra-ochelarilor

1. Poziționați-i ridicându-i sau coborându-i cu ambele mâini, cu ajutorul clemelor de prindere (vezi Fig. 4).
2. Înclinați supra-ochelarii spre față pentru o fixare optimă (vezi Fig. 5).
3. Supraochelarii sunt prevăzuți cu o garnitură din cauciuc. Dacă preferați să utilizați supraochelarii fără garnitură, performanța la impact va fi redusă la F/45 ms.

## Întreținere

### Inspecție

Înainte și după fiecare utilizare, verificați dacă la nivelul calotei, supra-ochelarilor, suspensiei și căptușelii există rupturi, fisuri, crăpături, decolorare, aspect de cretă sau orice altă stare neobișnuită.

Dacă se manifestă stările ante-menționate, înlocuiți imediat casca deoarece acestea pot sugera pierderea capacității căștii de a vă proteja împotriva impactului, penetrării și/sau electrocutării.

### Curățare/Dezinfectare

Căștile și supra-ochelarii trebuie curățate periodic pentru a asigura o inspecție facilă și pentru a evita apariția de iritații ale pielii utilizatorului. Utilizați apă sau apă ce conține un detergent delicat împreună cu o lavetă moale. (Nu utilizați detergent dur, produse pe bază de solvent sau materiale abrazive).

### Depozitare/Transport

Casca trebuie transportată într-un ambalaj robust care să prevină deteriorarea accidentală a calotei sau harnașamentului. Depozitați într-un săculeț de depozitare adecvat și/sau într-un dulap închis pentru a evita expunerea prelungită la razele soarelui, frig, umiditate, fum etc. Depozitați casca într-un săculeț de protecție MSA (GA90039). Depozitați supra-ochelarii în interiorul căștii (în poziția de ieșit din uz).

Pentru căștile EN 50365 clasa 0: Temperatura recomandată de depozitare, necomprimată într-o cutie corespunzătoare, înainte și între utilizări, este de  $20 \pm 15$  °C, la distanță față de o sursă de căldură pentru a garanta performanța optimă.

### Eliminarea la sfârșitul duratei de viață

Eliminați conform reglementărilor locale.





## Durata de viață

Durata de viață a acestei căști va fi afectată de tipul/tipurile de material utilizat(e) în construcția sa și de mediul în care cască este utilizată și depozitată. Recomandările în această privință trebuie aflate de la MSA. Durata de depozitare (toate modelele): 3 ani de la data fabricației, dacă sunt stocate în condiții corespunzătoare.



Codul datei inscripționat pe borul căștii indică data fabricației (turnarea calotei), nu data începerii utilizării, deoarece perioada dintre fabricare și distribuire către utilizator poate varia. Pe fiecare cască sunt marcate anul și luna fabricației. Anul este numărul din centru, iar săgeata indică luna.

Calota căștii	Perioada de depozitare	Durata de viață*	
ABS			<ul style="list-style-type: none"> <li>MSA vă recomandă să notați data primei utilizări pe o etichetă autocolantă (furnizată cu fiecare cutie de 20 de căști livrată) și să o lipiți pe calotă. În mod normal, aceasta este data la care începe durata de viață. Data expirării poate fi inscripționată sub bor, în locul corespunzător.</li> <li>Suspensie: înlocuiți suspensia dacă este deteriorată sau contaminată, sau din motive de igienă. (Cod piesă GA90041, consultați instrucțiunile separate.)</li> <li>Supra-ochelari: Înlocuiți supra-ochelarii dacă sunt deteriorați sau zgâriați sau dacă pivoții de conectare sunt deteriorați. (Cod piesă GA90035, consultați instrucțiunile separate.)</li> </ul>
ventilată neventilată	3 ani	+5 ani	

\*În plus față de durata de depozitare

## Accesorii / Opțiuni

Supra-ochelari	GA90035	Este posibilă transformarea V-Gard 930 (GVCXX & GVDXX) cu supra-ochelari într-un V-Gard 950 (GVFXX) cu vizor prin instalarea vizorului GA90034.
Vizor	GA90034	<p>O întreagă gamă de accesorii sunt disponibile la partenerii dvs. locali MSA:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Protecție a auzului (căști pentru urechi)</li> <li>Suport insignă/lampă și clemă de reținere a benzii de fixare</li> <li>Curele pentru bărbie, benzi anti-transpirație</li> <li>Insertii pentru iarnă, protecții pentru gât și inserții pentru vară</li> <li>Etichete foarte vizibile (consultați Fig. 6) și posibilitate de personalizare cu logo</li> </ul>
Curea pentru bărbie în 4 puncte	GA90038	
Curea pentru bărbie în 2 puncte	9100001	
Cupă pentru protecția bărbiei	GA90040	
V-Gard 930 Suspensie în 6 puncte	GA90041	
V-Gard 900 autocolante pentru cască	GA90036 (gri) GA90037 (roșu)	
Bandă anti-transpirație din spumă	10153518	
Clemă de reținere a benzii de fixare V-Gard 900	GA90042	

Contactați MSA pentru mai multe informații. Modificarea produsului sau a accesoriilor fără aprobarea producătorului este interzisă.

Informațiile referitoare la atașarea accesoriilor de cască se găsesc în manualul pentru accesorii.

Ovaj šlem omogućava ograničenu zaštitu od udara i probijanja odozgo, a ugrađene naočari za odozgo obezbeđuju ograničenu zaštitu očiju od letećih fragmenata, odlomaka, čestica, peska i sličnih opasnosti.


Šlem i štitnik za lice ispunjavaju zahteve propisa (EU) 2016/425. Šlem je u skladu sa:

- EN 397 : 2012 + A1:2012: Opcije iz: -30°C / LD / 440 V AC / MM
- Samo za neventilirane šlemove: EN 50365: 2002

Naočari imaju sertifikat u skladu sa EN 166:2001 i EN 170:2002.

Izjava o usklađenosti može da se nađe na sledećoj vezi: <https://MSAsafety.com/DoC>

Zavisno od individualne konfiguracije, šlem može biti označen kako je objašnjeno u nastavku:

LD	bočna deformacija		
MM	prskanje rastopljenog metala (samo za neventilirane šlemove)		
-30°C	veoma niska temperatura		
440 V AC	električna svojstva (samo za neventilirane šlemove)		
	EN 50365: Električna klasa 0 za instalacije sa nominalnim naponom do 1000 V AC i 1500 V DC Šlem za električnu izolaciju ne može da se koristi sam. Treba da se koristi i druga izolirajuća zaštitna oprema u skladu sa rizicima na poslu. Proverite napone na koje možete naići, ne prevazilazite ograničenja šlema i ne koristite ga u uslovima koji mogu ugroziti izolaciona svojstva.		
Sertifikat INERIS	Br. 29406 za upotrebu u eksplozivnim atmosferama: ATEX za zone prašine 20, 21 i 22, ATEX za gas IIA Uslovi upotrebe: vidi sertifikat na <a href="http://www.MSAsafety.com">www.MSAsafety.com</a>		
CE0082	Oznaka CE sa četvorocifrenim brojem ovlašćenog organa Apave		
Adaptori i naočari za odozgo su označene kako je objašnjeno u nastavku:			
Standardi i propisi:	EN166:2001 lični sistem za zaštitu očiju EN170:2002 Regulativa (EU) 2016/425		
(=)	Opšta upotreba		
	Ukrajina(UkrSEPRO)		
	Evroazijska ekonomska komisija (EurAsEc)	DD/MM/GG	Datum proizvodnje (dan/mesec/godina)
	Pogledaj uputstvo za korisnika		
2C-1.2	Filtriranje UV zračenja u skladu sa EN170:2002		
MSA	Identifikacija proizvođača		
1	Optički kvalitet		
B	Otpornost na udar srednje snage do 120 ms		
K	Otpornost na oštećenje površine sitnim česticama u skladu sa EN 168: 2001, član 15		
N	Otpornost na zamagljivanje		

T	<p>Otpornost na udar srednje snage pri ekstremnim temperaturama (-5°/+55°C)</p> <p>Ako je neophodna zaštita od čestica koje lete velikom brzinom u uslovima visokih temperatura, odabrani štitnik očiju treba da bude označen slovom T odmah nakon slova za udar (BT). Ako odmah nakon slova za udar ne sedi slovo T, štitnik za oči treba da se koristi samo za čestice koje lete velikom brzinom u uslovima sobne temperature.</p>
CE	Oznaka CE

U slučaju da neki simbol nije odštampan na oba adaptera i na naočari za odozgo, za kompletnu zaštitu očiju važi niži nivo zaštite očiju.

## UPOZORENJE

- Šlem je napravljen samo za predviđenu namenu.
- Šlemovi apsorbuju snagu udara delimičnim uništavanjem ili oštećenjem šlema. Čak i ako takav udar nije upadljiv, svaki šlem koji je bio izložen jakom udaru treba zameniti.
- Nemojte promeniti ili ukloniti neki od originalnih delova komponenti proizvoda, izuzev onih koje preporučuje MSA (po želji može da se ukloni zaptivač na naočarama za odozgo).
- Nemojte na šlemu ili naočarama za odozgo koristiti boju, nalepnice i sredstva za čišćenje na bazi ugljovodonika, jer ovi mogu oštetiti materijale.
- Izbegavajte područja u kojima postoji mogućnost za težak udar ili probijanje šlema.
- Izbegavajte područja u kojima postoji mogućnost za težak strujni udar.
- Nikada nemojte koristiti šlem kao automobilski ili sportski šlem.
- Nikada nemojte čuvati rukavice, cigarete, zapušače za uši ili slične predmete između suspenzije i postave školjke. Ovaj prostor je neophodan kada školjka/suspenzija apsorbuje snagu udara.
- Koristite samo dodatnu opremu koju isporučuje i odobrava MSA.
- Šlem ne sme da se baca, da pada ili da se koristi kao potpora.
- Nisu korišćeni štetni materijali. U slučaju alergijske reakcije, napustite zonu opasnosti i skinite lično zaštitno sredstvo.
- Naočari za odozgo, koje se nose preko korektivnih okvira koji nisu preporučeni, mogu preneti udar koji može oštetiti korektivne naočare, dovodeći korisnika u opasnost.
- Vek trajanja naočara za odozgo zavisi od uslova upotrebe.
- Proverite oznake na naočarima za odozgo da biste utvrdili da li zadovoljavaju potrebe predviđenog posla.
- Zaštitna svojstva naočara za odozgo se postižu samo u položaju nošenja (spušteni položaj).
- Svaki par naočara za odozgo koji je ogreban, bio izložen padu ili je oštećen, mora se zameniti.
- Naočari za odozgo su konstruisane isključivo za postavljanje na tip šlema MSA V-Gard 900.
- Određene hemijske supstance mogu oštetiti naočari za odozgo.
- Zaštita može da se umanjí zbog starenja ili neodgovarajućeg načina čišćenja, dok je izolacija ograničena u zavisnosti od uslova korišćenja.

## Podešavanje šlema

Šlem mora da se prilagodi veličini glave korisnika da bi se obezbedila odgovarajuća zaštita. Raspon obima sa nosećim trakama Fas-Trac III: 52 cm do 63 cm.

Kada je podešen, šlem mora da pasuje bez krivljenja ili pomeranja.

1. Gurnite temenu traku ka vrhu šlema.
2. Stavite šlem na glavu i povucite ga nadole tako da ga postavite na visinu udobnu za nošenje.
3. Da bi se omogućilo prilagođavanje naglavne trake visini glave i da bi se postigla željena vidljivost naviše (promena ugla vidljivosti), po potrebi prilagodite visinu nošenja šlema promenom položaja kopči u suspenzijama, kako je prikazano na sl. 1.
4. Kada je na glavi, horizontalni položaj šlema podešavate klizanjem kopči duž naglavne trake, kako biste pravilno postavili naočari za odozgo preko dioptrijskih naočara koje se mogu nositi ispod. (vidi sl. 2).
5. Okrenite dugme ulevo da biste otvorili nazubljenu naglavnu traku do maksimalne veličine. Okrenite dugme udesno da biste je pritegli i prilagodili (slika 3).
6. Šlem mora da se nosi sa štitom prema napred.

## Podešavanje naočara za odozgo

1. Postavite ih povlačenjem naviše ili naniže sa obe ruke pomoću jezička (vidi sl. 4).
2. Nakrivite naočari za odozgo prema licu do optimalnog položaja (vidi sl. 5).
3. Naočari za odozgo se isporučuju sa postavljenim gumenim zaptivačem. Ukoliko želite da nosite naočari za odozgo bez zaptivača, učinak zaštite od udara će opasti na F/45 ms.

## Nega

### Inspekcija

Pre i posle svake upotrebe proverite da na školjki, naočarama za odozgo, suspenziji i postavi nema naprsina, pukotina, okrnjenosti, ispucalosti, promena u boji ili kredastih površina ili drugih neuobičajenih stanja.

Ako ima takvih promena, odmah zamenite šlem, jer ova stanja mogu ukazivati na to da je šlem izgubio moć zaštite od udara, probijanja i/ili strujnog udara.

### Čišćenje/dezinfekcija

Šlemovi i naočari za odozgo moraju da se čiste redovno, da bi se omogućila laka inspekcija i da bi korisnik mogao da izbegne nadražaj kože. Koristite vodu ili sapunicu sa blagim deterdžentom i meku krpu. (Nemojte koristiti oštre deterdžente, rastvarače ili abrazivne materijale).

### Škladištenje/transport

Šlem se mora transportovati u pakovanju koje je dovoljno izdržljivo da spreči slučajno oštećenje školjke ili sklopa nosećih traka. Čuvajte šlem u propisnoj vreći za čuvanje i/ili u zatvorenom ormaru da biste izbegli duže izlaganje hladnoći, vlazi, izduvnim gasovima, itd. Čuvajte šlem u MSA zaštitnoj vrećici (GA90039). Čuvajte naočari za odozgo unutar šlema (izvan položaja upotrebe).

Za šlemove prema EN 50365 klase 0: Preporučena temperatura skladištenja, bez pritiskanja, u odgovarajućem kontejneru, pre i između upotreba, je  $20 \pm 15$  °C, dalje od izvora toplote, kako bi se sačuvala zaštitna svojstva.

### Bacanje na kraju veka

Baciti u skladu sa lokalnim propisima.



## Upotrební vek

Na dužinu upotrebnog veka ovog šlema utiču tip(ovi) materijala koji se koriste za njegovu proizvodnju, te sredine u kojima se šlem koristi i čuva. Preporuke na ovu temu potražite od MSA. Rok upotrebe (svih modela): 3 godine od datuma proizvodnje, ako se čuva u odgovarajućim uslovima.



Kod za datum na obodu vašeg MSA šlema je datum proizvodnje (pri livenju školjke injektiranjem), a ne aktuelni početak upotrebe, jer period od proizvodnje do aktuelne distribucije može da se razlikuje. Na svakom šlemu stoji godina i mesec proizvodnje. Godina je broj u sredini, a strelica pokazuje mesec.

Školjka šlema ABS	Vreme skladištenja	Upotrební vek*	<ul style="list-style-type: none"><li>MSA preporučuje da datum prve upotrebe zapišete na nalepnicu (isporučuju se sa svakim pakovanjem od 20 šlemova) i da je zalepíte na školjku. To je obično datum početka upotrebnog veka. Na odgovarajućem mestu ispod oboda može da stoji i datum isteka roka upotrebe.</li><li>Suspenzija: zamenite ako se ošteti ili zaprlja ili po potrebi, iz higijenskih razloga. (Deo br. GA90041, vidi posebna uputstva.)</li><li>Naočari za odozgo: zamenite ih ako se oštete ili izgremu ili ako se oštete obrtne spojnice. (Deo br. GA90035, vidi posebna uputstva.)</li></ul>
ventilirane neventilirane	3 godina	+5 godina	

\*Pored vremena skladištenja

## Dodatna oprema / opcije

Naočari za odozgo	GA90035	Instaliranjem štitnika za lice GA90034, V-Gard 930 (GVCXX i GVDXX) sa naočarima za odozgo može da se pretvori u V-Gard 950 (GVFXX) sa štitnikom za lice.
Štitnik za lice	GA90034	Veliki izbor dodatne opreme dostupan je kod lokalnih partnera kompanije MSA: <ul style="list-style-type: none"><li>Zaštita sluha (školjke)</li><li>Držač za karticu/lampu i štipaljka za naglavnu traku</li><li>Podbradne trake, znojne trake</li><li>Zimske postave, štitnici za vrat i letnje postave</li><li>Nalepnice visoke vidljivosti (vidi sl. 6) i logoa izrađena po posebnim zahtevima</li></ul>
Podbradna traka u 4 tačaka	GA90038	
Podbradna traka u 2 tačaka	9100001	
Kupa za bradu	GA90040	
V-Gard 930 suspenzija u 6 tačaka	GA90041	
V-Gard 900 nalepnice za šlem	GA90036 (siva) GA90037 (crvena)	
Sunđerasta znojna traka	10153518	
Štipaljka za naglavnu traku za V-GARD 900	GA90042	

Kontaktirajte kompaniju MSA za više informacija. Zabranjeno je modifikovanje proizvoda ili dodatne opreme bez dozvole proizvođača.

Informacije o povezivanju dodatne opreme na šlemove su navedene u uputstvu dotičnog pribora.

Данная каска обеспечивает ограниченную защиту от ударных воздействий сверху и проникновения, а встроенные наружные очки обеспечивают защиту глаз от летающих фрагментов, осколков, частиц, песка и т. п.

Каска и лицевой щиток соответствуют требованиям регламента ЕС 2016/425.


Каска сертифицирована в соответствии со стандартами:

- Технический регламент Таможенного союза «О безопасности средств индивидуальной защиты» ТР ТС 019/2011 и ГОСТ EN 397-2012, с дополнительными требованиями: -40°C / БД; для касок без вентиляционных отверстий также ~440В / БМ.
- EN 397 : 2012 + A1:2012, характеристики: -30° C / LD / 440 V AC / MM
- Только для невентилируемых касок: EN 50365: 2002

Очки сертифицированы по стандартам EN 166:2001 и EN 170:2002.

С Декларацией соответствия можно ознакомиться, перейдя по следующей ссылке: <https://MSAsafety.com/DoC>

В зависимости от типа конструкции каски на ее поверхность может быть нанесена соответствующая маркировка.

LD	Боковая деформация (EN 397), БД (ГОСТ EN 397)
MM	Брызги расплавленного металла (только для невентилируемых касок) (EN 397), БМ (ГОСТ EN 397)
-30°C	Очень низкая температура по EN 397, - 40°C по ТР ТС 019/2011 и ГОСТ EN 397
440 V AC	Электрические свойства (только для невентилируемых касок) (EN 397-2013), ~440 В (ГОСТ EN 397)
	EN 50365: электрический класс 0 для установок с номинальным напряжением до 1000 В переменного тока и 1500 В постоянного тока. Каска с электрической изоляцией не может использоваться отдельно. Необходимо использовать также другие средства индивидуальной защиты с электрической изоляцией, соответствующие возникающим при работе опасностям. Проверьте напряжение, которое может воздействовать на каску в процессе работы. Не превышайте ограничения каски и не используйте каску, если ее изоляционные свойства могут быть нарушены.
Electro- static- INERIS	Сертификат № 29406 для использования во взрывоопасных атмосферах: взрывоопасные по пыли зоны ATEX 20, 21 и 22, взрывоопасные по газу зоны ATEX IIA Условия использования: см. отчет испытаний на <a href="http://www.MSAsafety.com">www.MSAsafety.com</a>
CE0082	Маркировка CE с идентификационным номером уполномоченного органа Aрава, состоящим из четырех цифр
EAC	единый знак обращения продукции на рынке государств – членов Таможенного союза

Адаптеры и наружные защитные очки имеют следующую маркировку:

Стандарты и EN166:2001 Средства индивидуальной защиты органов зрения  
регламент: EN170:2002 Регламент ЕС 2016/425

(=) Общее назначение



Украина (УкрСЕПРО)



Евразийское экономическое сообщество (ЕврАзЭС) ДД/ММ/ГГ Дата производства (день/месяц/год)



См. руководство по эксплуатации

2C-1.2	Фильтрация УФ-излучения согласно EN170:2002
MSA	Код производителя
1	Оптическое качество
B	Устойчивость к ударным нагрузкам средней силы со скоростью 120 мс
K	Устойчивость поверхности к повреждению мелкими частицами согласно EN 168: 2001, статья 15
N	Устойчивость к запотеванию
T	Устойчивость к ударным нагрузкам средней силы при экстремальных температурах (-5...+55° С) Если требуется защита от быстродвижущихся частиц при экстремальных температурах, то на выбранном средстве защиты глаз сразу же после обозначения класса ударопрочности (BT) должна быть указана буква T. Если после обозначения класса ударопрочности не указана буква T, средство защиты глаз можно использовать для защиты от быстродвижущихся частиц только при комнатной температуре.
CE	Маркировка CE

Если символ не нанесен на адаптеры и наружные защитные очки одновременно, то комплексной защите органов зрения присваивается более низкий уровень.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Каска должна использоваться только по назначению.
- При поглощении каской энергии ударов она повреждается или частично разрушается. Даже если такое повреждение не сразу заметно, любая каска, подвергшаяся сильному удару, подлежит замене.
- Запрещается изменять и извлекать оригинальные детали каски, если это не разрешено компанией MSA (по желанию можно снять уплотнение наружных защитных очков).
- Ни в коем случае не наносите краску, клеящие и чистящие вещества на основе углеводородов или растворителей на каску или наружные защитные очки во избежание повреждения материала деталей каски.
- Избегайте сфер применения, связанных с серьезными ударными нагрузками на каску и проникновением.
- Избегайте сфер применения, связанных с вероятностью серьезного поражения электрическим током.
- Запрещается использовать каску как шлем при езде на транспорте или занятии спортом.
- Запрещается хранить между подвеской и подкладкой каски перчатки, сигареты и прочие предметы. Это пространство необходимо, когда корпус и подвеска поглощают энергию ударного воздействия.
- Используйте только принадлежности, предоставляемые или одобренные компанией MSA.
- Запрещается бросать и ронять каску и использовать ее в качестве опоры.
- В конструкции изделия нет вредных материалов. В случае аллергической реакции покиньте опасную зону и снимите СИЗ.
- При ношении наружных защитных очков поверх не предназначенных специально для этого корректирующих очков удары могут передаваться через щиток и повреждать очки, что представляет опасность для пользователя.
- Срок службы наружных защитных очков зависит от условий использования.
- Сверяйтесь с маркировкой на наружных защитных очках, чтобы удостовериться в их пригодности для предстоящей задачи.
- Корректность работы наружных защитных очков обеспечивается исключительно в рабочем положении (опущенное состояние).
- В случае появления царапин, падения или повреждения необходимо заменить наружные защитные очки.
- Наружные защитные очки предназначены исключительно для касок MSA типа V-Gard 900.

- Некоторые химические вещества могут повредить наружные защитные очки.
- Эффективность защитной функции может быть уменьшена из-за старения или неподходящего метода очистки, а изоляция изделия может быть ограничена в зависимости от условий использования.

### **Регулировка каски**

Для обеспечения надлежащей защиты каску необходимо отрегулировать в соответствии с размером головы пользователя. Диапазон размеров при использовании внутренней оснастки Fas-Trac III: 52—63 см. После регулировки каска должна прилегать к голове плотно, не смещаясь и не пошатываясь.

1. Нажмите на макушечный ремень по направлению к верхней части каски.
2. Наденьте каску на голову и прижмите вниз, чтобы добиться удобной глубины посадки.
3. Для обеспечения совместимости оголовья с размером головы, а также для обеспечения предпочитаемого обзора верхнего сектора (изменения угла зрения) при необходимости отрегулируйте глубину посадки каски, переместив зажимы оголовья, как показано на рис. 1.
4. Надев каску на голову, отрегулируйте ее горизонтальное положение, передвигая зажимы вдоль оголовья, чтобы обеспечить правильное совмещение наружных защитных очков с глазами для зрения, которые пользователь может носить под ними. (см. рис. 2).
5. Чтобы максимально ослабить оголовье, поверните ручку храпового механизма против часовой стрелки. Чтобы затянуть оголовье, поверните ручку храпового механизма по часовой стрелке (рис. 3).
6. Каску необходимо носить козырьком вперед.

### **Регулировка наружных защитных очков**

1. Выберите положение, потянув очки обеими руками за специальные язычки вверх или вниз (см. рис. 4).
2. Для оптимальной посадки наклоните наружные защитные очки к лицу (см. рис. 5).
3. Наружные защитные очки поставляются с установленным резиновым уплотнением. В случае использования наружных защитных очков без уплотнения ударопрочность понижается до F/45 мс.

### **Уход**

#### **Проверка**

Осматривайте корпус, наружные защитные очки, подвеску и подкладку на предмет поломок, наличия трещин, волосных трещин, обесцвечивания, белесых следов и любых других необычных признаков до и после каждого использования.

В случае обнаружения каких-либо из этих признаков немедленно замените каску, поскольку они могут указывать на потерю способности каски защищать от ударных воздействий, проникновения или поражения электрическим током.

#### **Чистка/дезинфекция**

Каски и наружные защитные очки необходимо регулярно чистить. Это облегчает их осмотр и снижает вероятность возникновения раздражения кожи у пользователей. Используйте чистую воду или воду с растворенным в ней мягким моющим средством и мягкую ткань. (Не используйте сильнодействующие моющие средства, продукты, содержащие растворители, или абразивные материалы.)

#### **Хранение/транспортировка**

Каску следует транспортировать в достаточно жесткой упаковке во избежание случайных повреждений корпуса или внутренней оснастки. Храните каску в подходящем чехле для хранения и (или) в закрытом шкафу во избежание продолжительного воздействия солнечного света, холода, влажности, выхлопных газов и т. п. Храните каску в защитном чехле MSA (GA90039). Храните наружные защитные очки внутри каски (в нерабочем положении).

Для касок, соответствующих стандарту EN 50365, класс 0: рекомендуемая температура хранения в несжатом виде в подходящем контейнере перед и между использованиями составляет  $20 \pm 15^\circ \text{C}$ , при этом для обеспечения соответствия характеристик касок их не следует хранить возле источника тепла.

#### **Утилизация по истечении срока службы**





Утилизируйте согласно местным нормам.

### Срок службы

На продолжительность срока эксплуатации каски оказывают влияние типы материалов, использованных в ее конструкции, а также среды, в которых она эксплуатируется и хранится. Рекомендации по данному вопросу могут быть предоставлены по запросу компанией MSA. Срок хранения (все модели): 3 года со дня выпуска при условии хранения в надлежащих условиях.



Код даты, нанесенный на козырек каски литьем под давлением, указывает на дату производства, а не фактическую дату начала использования, поскольку время от ее производства до фактической передачи работнику может значительно различаться. На каждой каске указан год и месяц ее производства. Году производства соответствует число в центре, а на месяц указывает стрелка.

Корпус каски	Время хранения	Срок службы*	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Компания MSA рекомендует записать дату первого использования на наклейке (которая поставляется вместе с коробками по 20 касок) и приклеить ее к корпусу. Как правило, срок службы начинает отсчитываться с этого момента. Дата истечения срока хранения может быть указана под козырьком в соответствующем месте.</li> <li>• Подвеска: заменяйте в случае повреждения или загрязнения либо в соответствии с требованиями гигиены. (Артикул № GA90041, см. отдельные инструкции.)</li> <li>• Наружные защитные очки: замените в случае повреждения, появления царапин или повреждения поворотных стержней. (Артикул № GA90035, см. отдельные инструкции.)</li> </ul>
ABS			
вентилируемый не вентилируемый	3 года	+5 лет	

\* Дополнительно ко времени хранения

### Принадлежности/опции

Наружные защитные очки	GA90035	Модель V-Gard 930 (GVCXX и GVDXX) с наружными защитными очками можно переоборудовать в модель V-Gard 950 (GVFXX) с лицевым щитком, установив лицевой щиток GA90034.
Лицевой щиток	GA90034	Полный перечень дополнительных принадлежностей можно получить у дистрибьюторов компании MSA: <ul style="list-style-type: none"> <li>• средства защиты органов слуха (звукозащитные наушники);</li> <li>• Держатель бейджа/фонаря и зажим для оголовья;</li> <li>• подбородочные ремни, повязки на голову;</li> <li>• зимние подшлемники, пелерины и летние подшлемники;</li> <li>• наклейки высокой видимости (см. рис. 6) и нанесение логотипов заказчика.</li> </ul>
4-точечный подбородочный ремень	GA90038	
2-точечный подбородочный ремень	9100001	
Подбородник	GA90040	
V-Gard 930 6-точечная подвеска	GA90041	
Наклейки для касок V-Gard 900	GA90036 (серые) GA90037 (красные)	
Повязка на голову из вспененного материала	10153518	
Зажим для оголовья V-Gard 900	GA90042	

Для получения дополнительной информации обратитесь в компанию MSA. Запрещается вносить изменения в изделие или дополнительные принадлежности без разрешения производителя. Информация о креплении принадлежностей к каскам приводится в соответствующих руководствах по принадлежностям.

Denna hjälm ger begränsat skydd mot stötar och penetration ovanifrån, de integrerade skyddsglasögonen ger begränsat ögonskydd mot flygande fragment, flagor, partiklar, sand och liknande faror.


Hjälmen och visiret uppfyller kraven i förordning (EU) 2016/425. Hjälmen är certifierad enligt:

- EN 397 : 2012 + A1:2012 tilläggskrav: -30 °C / LD / 440 V AC / MM
- Endast för oventilerade hjälmar: EN 50365 : 2002

Skyddsglasögonen är certifierade enligt EN 166:2001 och EN 170:2002.

Försäkran om överensstämmelse finns under följande länk: <https://MSAsafety.com/DoC>

Beroende på den specifika hjälmkonfigurationen kan hjälmen vara märkt enligt nedan:

LD	Lateral deformation
MM	Stänk av smält metall (endast för oventilerade hjälmar)
-30°C	Mycket låg temperatur
440 V AC	Elektriska egenskaper (endast för oventilerade hjälmar)
	EN 50365: Elektrisk klass 0 för installationer med nominell spänning upp till 1000 V AC och 1500 V DC Den elektriskt isolerande hjälmen kan inte användas ensam. Det är också nödvändigt att använda annan isolerande skyddsutrustning motsvarande riskerna vid arbetet. Kontrollera spänningar som sannolikt kan förekomma, överskrid inte hjälmens begränsningar och använd den inte där isoleringsegenskaperna kan påverkas.
Electrostatic- INERIS	Certifikat nr 29406 för användning i explosiva atmosfärer: ATEX dammzon 20, 21 och 22, ATEX gas IIA Användningsvillkor: se certifikat på <a href="http://www.MSAsafety.com">www.MSAsafety.com</a>
CE0082	CE-märkning med det anmälda organets (Apave) fyrsiffriga identifikationsnummer

Adaptrarna och skyddsglasögonen är märkta enligt nedan:

Standarder och förordning:	EN 166:2001 Ögonskydd EN170:2002 Förordning (EU) 2016/425
(=)	Allmän användning



Ukraina (UkrSEPRO)



Eurasian Economic  
Commission (EurAsEc)

DD/MM/ÅÅ

Tillverkningsdatum  
(dag/månad/år)



Se bruksanvisningen

2C-1.2	UV-filter enligt EN 170:2002
MSA	Identifikation av tillverkaren
1	Optisk kvalitet
B	Motstånd mot stötar med medelhög energi 120 ms
K	Motstånd mot ytskada från fina partiklar enligt EN 168: 2001, paragraf 15
N	Motstånd mot imbildning

	Motstånd mot stötar med medelhög energi vid extrema temperaturer (-5/+55 °C). Om det krävs skydd mot höghastighetspartiklar vid extrema temperaturer måste det valda ögonskyddet vara märkt med bokstaven T direkt efter bokstaven för slagtålighet (BT). Om bokstaven för slagtålighet inte följs av bokstaven T får ögonskyddet endast användas mot höghastighetspartiklar vid rumstemperatur.
T	
CE	CE-märkning

Om en symbol inte är tryckt på både adaptrarna och skyddsglasögonen gäller den lägre skyddsnivån för hela ögonskyddet.

## VARNING

- Hjälmen är endast tillverkad för den avsedda användningen.
- Hjälmar absorberar energin av ett slag genom att hjälmen delvis förstörs eller skadas. Även om sådana skador inte alltid är synliga måste hjälmen i detta fall bytas ut.
- Hjälmens originalkomponenter får inte ändras eller tas bort om det inte rekommenderas av MSA (det går att ta bort skyddsglasögonens tätning om så önskas).
- Använd inte färg, klistermärken, kolvätebaserade rengöringsprodukter eller lösningsmedel på hjälmen eller skyddsglasögonen. Dessa kan skada materialen.
- Undvik områden där det finns risk för att hjälmen utsätts för kraftiga stötar eller penetration.
- Undvik områden där det finns risk för kraftig elstöt.
- Använd aldrig denna hjälm som fordons- eller sporthjälm.
- Förvara aldrig handskar, cigaretter, öronproppar eller liknande föremål mellan inredningen och skalet. Utrymmet behövs när skalet/inredningen absorberar energin från en stöt.
- Använd endast tillbehör som levererats eller godkänts av MSA med denna hjälm.
- Hjälmen får inte kastas, tappas eller användas som stöd.
- Inga skadliga material har använts. Lämna riskzonen och ta av den personliga skyddsutrustningen vid allergiska reaktioner.
- Skyddsglasögon som bärs över olämpliga glasögonbågar kan överföra stötar som kan skada glasögonen och medföra risker för användaren.
- Skyddsglasögonens livslängd beror på användningsförhållandena.
- Kontrollera skyddsglasögonens märkning för att säkerställa att de uppfyller kraven för den avsedda användningen.
- Skyddsglasögonen ger endast avsett skydd i användningsläget (nedfällt läge).
- Skyddsglasögon som har repats eller skadats måste bytas ut.
- Skyddsglasögonen är endast avsedda för montering på MSA V-Gard 900 hjälmar.
- Skyddsglasögonen kan skadas av en del kemiska ämnen.
- Skyddet kan minska på grund av åldrande eller olämplig rengöringsmetod. Isoleringen begränsas beroende på användningsförhållandena.

## Justering av hjälm

Hjälmen måste justeras efter storleken på användarens huvud för att säkerställa ett lämpligt skydd. Storleksområde med Fas-Trac III-bandställ: 52 cm till 63 cm.

När hjälmen är justerad måste den sitta ordentligt utan att den tippar eller förskjuts.

1. Tryck ned det övre korsade hjässbandet mot övre delen av hjälmen.
2. Sätt hjälmen på huvudet och tryck ned den till en behaglig höjd.
3. För att garantera att huvudbandet är kompatibelt med huvudhöjden och för att få önskad fri sikt uppåt justerar du vid behov hjälmens bärhöjd genom att flytta huvudbandsklämmorna inuti inredningarna enligt fig. 1.
4. När hjälmen bärs på huvudet justerar du hjälmens horisontella position genom att skjuta huvudbandsklämmorna längs med huvudbandet så att skyddsglasögonen passar korrekt över glasögonbågarna som kan bäras därunder. (se fig. 2).
5. Vrid ratten moturs för att öppna huvudbandet till maximal storlek. Vrid ratten medurs för att minska storleken (fig. 3).
6. Hjälmen måste bäras med skärmen framåt.

## Justering av skyddsglasögon

1. Fäll upp eller ned skyddsglasögonen genom att använda greppflikarna med båda händerna (se fig. 4).
2. Luta skyddsglasögonen mot ansiktet för en optimal passform (se fig. 5).
3. Skyddsglasögonen är försedda med en gummitätning. Om du föredrar att använda skyddsglasögonen utan tätningen reduceras slagtåligheten till F/45 ms.

## Skötsel

### Inspektion

Inspektera skalet, skyddsglasögonen, inredningen och fodret före och efter varje användning med avseende på brott, sprickor, sprickmönster, missfärgning, kalkartad utseende eller annan defekt.

Om hjälmen uppvisar någon av dessa defekter ska den omedelbart bytas ut, eftersom dessa defekter kan vara tecken på att hjälmen har förlorat sin förmåga att skydda mot stötar, penetration eller elstötar.

### Rengöring/Desinficering

Hjälmarna och skyddsglasögonen måste rengöras regelbundet så att de enkelt kan inspekteras och för att hjälpa användaren att undvika hudirritation. Använd vatten eller vatten med ett mildt rengöringsmedel och en mjuk duk. (Använd inte starka rengöringsmedel, lösningsmedelsbaserade produkter eller slipande material).

### Förvaring/Transport

Hjälmen bör transporteras i en tillräckligt robust förpackning för att förhindra skador på skalet eller bandstället. Förvara hjälmen i en lämplig förvaringsväska och/eller i ett stängt skåp för att undvika att den utsätts för solljus, kyla, fukt, avgaser etc. Förvara hjälmen i en MSA skyddspåse (GA90039). Förvara skyddsglasögonen inuti hjälmen (ur funktionsläge).

För EN 50365 klass 0-hjälmarna: rekommenderad förvaringstemperatur, okomprimerad, i lämplig behållare, före och mellan användningarna, är  $20 \pm 15$  °C, på avstånd från värmekällor för att garantera prestanda.

### Avfallshantering av uttjänt produkt

Avfallshantera enligt lokala bestämmelser.



## Livslängd

Hjälmens livslängd påverkas av de slags material den konstruerats av och av miljöerna där den används och förvaras. Rekommendationer beträffande detta kan fås från MSA. Lagringstid (samtliga modeller): 3 år från tillverkningsdatumet vid förvaring under lämpliga förhållanden.



Datumkoden på hjälmens kant visar tillverkningsdatumet (skalinjektion), inte datumet för påbörjad användning, eftersom perioden mellan tillverkning och distribution till användaren kan variera. Varje hjälm visar år och månad för tillverkning. Året är siffran i mitten, pilen pekar på månaden.

Hjälmskal	Lagringstid	Livslängd*	
ABS			
ventilerat oventilerat	3 år	+5 år	<ul style="list-style-type: none"><li>• MSA rekommenderar att första användningsdatumet skrivs ned på en etikett (medföljer varje låda med 20 hjälmar) som sedan klistras fast inuti skalet. Detta är vanligtvis det datum då livslängden påbörjas. Utgångsdatumet kan också skrivas under hjälmens kant på lämplig plats.</li><li>• Inredning: byt ut om den är skadad eller förorenad, eller om det är nödvändigt av hygieniska skäl. (Artikelnr GA90041, se separata instruktioner.)</li><li>• Skyddsglasögon: byt ut om de är skadade eller repade eller om gångjärnen är skadade. (Artikelnr GA90035, se separata instruktioner.)</li></ul>

\*Utöver lagringstiden

## Tillbehör/Tillval

Skyddsglasögon	GA90035	Det går att omvandla V-Gard 930 (GVCXX & GVDXX) med skyddsglasögon till V-Gard 950 (GVFXX) med visir genom att montera visiret GA90034.
Visir	GA90034	Ett komplett tillbehörssortiment finns hos lokala MSA-återförsäljare:
4-punkts hakrem	GA90038	• Hörselskydd (kåpor)
2-punkts hakrem	9100001	• Korthållare/lamphållare och huvudbandsklämma
Hakkopp	GA90040	• Hakremmar, svettremmar
V-Gard 930 6-punkts inredning	GA90041	• Vinterhuvor, nackdok och sommarhuvor
Klistermärken för V-Gard 900 hjälm	GA90036 (grå) GA90037 (röd)	• Klistermärken med hög synbarhet (se fig. 6) och kundanpassat logotryck
Svettrem av skumgummi	10153518	
V-Gard 900 huvudbandsklämma	GA90042	

Kontakta MSA för ytterligare information. Ändringar av produkten eller tillbehören utan tillverkarens godkännande är förbjudna.

Information om hur tillbehör fästs på hjälmarna finns i bruksanvisningen för respektive tillbehör.

Ta čelada zagotavlja omejeno zaščito pred udarcem ali prediranjem zvrha; vdelana zaščitna očala zagotavljajo omejeno zaščito oči pred letečimi delci, drobci, koščki, peskom in podobnimi nevarnimi delci. Čelada in vizir ustrezata zahtevam Uredbe (EU) 2016/425.


Čelada ima potrjeno skladnost s temi standardi:

- EN 397 : 2012 + A1:2012 za opcije: -30 °C / LD / 440 V AC / MM
- Samo za neprezračevane čelade: EN 50365:2002

Zaščitna očala so certificirana v skladu s standardoma EN 166:2001 in EN 170:2002.

Izjava o skladnosti je na voljo na: <https://MSAsafety.com/DoC>

Čelada lahko ima spodnje oznake, kar je odvisno od posamezne konfiguracije:

LD	Bočno preoblikovanje
MM	Zaščita pred škropljenjem staljene kovine (samo za neprezračevane čelade)
-30°C	Zelo nizka temperatura
440 V AC	Električne lastnosti (samo za neprezračevane čelade)
	EN 50365: električni razred 0 za napeljavo z nazivno napetostjo do 1000 V AC in 1500 V DC. Samo čelada z električno izolacijo ne zadostuje. Obvezno uporabljajte tudi drugo izolacijsko varovalno opremo glede na nevarnosti na delovnem mestu. Preverite napetost, s katero lahko pridete v stik, ne prekoračite omejitve za čelado in ne uporabljajte je tam, kjer bi njene izolacijske lastnosti lahko bile oslABLJENE.
Elektro-statični naboj – certifikat INERIS	št. 29406 za uporabo v eksplozivnem okolju: uporaba v conah 20, 21, in 22 v prašnem okolju skladno z direktivo ATEX in uporaba v plinskem okolju skladno z direktivo ATEX (priloga II, točka A)
CE0082	Razmere uporabe: glejte certifikat na <a href="http://www.MSAsafety.com">www.MSAsafety.com</a> . Oznaka CE s štirimestno identifikacijsko številko priglašenega organa Apave

Adapterji in zaščitna očala so označeni tako:

Standardi in predpisi: EN 166:2001 Osebna oprema za varovanje oči  
EN 170:2002 Uredba (EU) 2016/425

(=)	Splošna uporaba
-----	-----------------



Ukrajina (UkrSEPRO)



Evrazijska gospodarska komisija (EurAsEC)

DD/MM/LL

Datum proizvodnje (dan/mesec/leto)



Glejte priročnik

2C-1.2	Filter UV po EN 170:2002
MSA	Identifikacija proizvajalca
1	Optična kakovost
B	Odpornost proti srednje močnemu udarcu 120 ms
K	Odpornost proti površinskim poškodbam zaradi drobnih delcev po EN 168:2001, določba 15

N	Odpornost proti rosenju
	Odpornost proti srednje močnemu udarcu pri skrajnih temperaturah (-5 °C/+55 °C)
T	Če se zahteva zaščita pred hitrimi delci pri skrajnih temperaturah, mora biti zaščita oči označena s črko T za črko udarca (BT). Če črki udarca ne sledi črka T, se zaščita oči sme uporabljati v primeru hitrih delcev pri sobni temperaturi.
CE	Oznaka CE

Če oznaka ni natisnjena na adapterjih in zaščitnih očalih, potem spodnja stopnja zaščite velja za vso zaščito oči.

## OPOZORILO

- Čelado je treba uporabljati samo namensko.
- Čelada prestreže energijo udarca, tako da se delno uniči ali poškoduje. Čeprav tovrstna poškodba ni takoj vidna, je treba zamenjati vsako čelado, ki je bila izpostavljena hudemu udarcu.
- Originalnih delov čelade ne spremenite ali odstranite, če to ni skladno s priporočili MSA (če želite, lahko odstranite tesnilo zaščitnih očal).
- Na čelado ali zaščitna očala ne nanesite barve, nalepk, čistil na ogljikovodikovi osnovi ali topil, saj bi to lahko poškodovalo materiale.
- Izogibajte se območjem, kjer za čelado obstaja nevarnost hudega udarca ali prediranja.
- Izogibajte se območjem, kjer obstaja nevarnost hudega električnega udara.
- Te čelade nikoli ne uporabite kot zaščitne čelade za vožnjo ali športne čelade.
- Med notranjimi trakovi in oblazinjenjem lupine nikoli ne hranite rokavic, cigaret, ušesnih čepkov ali podobnih predmetov. Ta prostor je pomemben, da lahko lupina/notranji trakovi prestrežejo silo udarca.
- Za čelado uporabite samo dodatno opremo, ki jo dobavlja ali potrdi podjetje MSA.
- Čelade ne mečite ali spuščajte na tla in ne uporabljajte kot oporo.
- Čelada ne vsebuje škodljivih snovi. Ob alergični reakciji zapustite nevarno območje in snemite OVO.
- Zaščitna očala, ki se nosijo čez korekcijska očala, lahko prenesejo silo udarca in poškodujejo korekcijska očala, pri tem nastane nevarnost za uporabnika.
- Doba uporabe zaščitnih očal je odvisna od načina uporabe.
- Preverite oznako zaščitnih očal in se prepričajte, da so ustrezna za vašo uporabo.
- Zaščitna očala ščitijo samo v delovnem, torej spuščenem položaju.
- Opraskana, povešena ali poškodovana zaščitna očala je treba zamenjati.
- Zaščitna očala so namenjena izključno za namestitev na model čelade MSA V-Gard 900.
- Nekateri kemični snovi lahko poškodujejo zaščitna očala.
- Varovalna funkcija je lahko oslABLJENA zaradi utrujenosti ali neustreznega čiščenja opreme. Izolacija je omejena in odvisna od razmer uporabe.

## Nastavitev čelade

Čelado prilagodite velikosti svoje glave, da zagotovite ustrezno zaščito. Razpon velikosti z notranjimi trakovi Fas-Trac III: od 52 do 63 cm.

Nastavljena čelada se mora popolnoma prilegati brez nagibanja ali premikanja.

1. Potisnite vrhni trak proti vrhu čelade.

2. Nadenite si čelado in jo potisnite navzdol do udobne višine nošenja.

3. Če želite naglavni obroč prilagoditi višini glave in imeti zeleno vidno polje (sprememba vidnega polja), spremenite višino nošenja čelade, tako da prestavite zaponki na naglavnem obroču (1. slika).

4. Ko imate čelado na glavi, lahko prilagodite vodoravni položaj čelade: premaknite zaponki naglavnega obroča, da se zaščitna očala pravilno prilegajo korekcijskim očalom, ki jih morda nosite pod zaščitnimi očali (2. slika).

5. Zavrtite gumb v levo, da maksimalno odprete obroč. Zavrtite gumb v desno, da ga zategnete (3. slika).

6. Pri nošenju čelade mora biti ščitek spredaj.

## Nastavitev zaščitnih očal

1. Zaščitna očala z obema rokama primite za spodnji rob in jih povlecite navzgor ali navzdol (4. slika).

2. Zaščitna očala nagnite proti obrazu, da dosežete optimalno prileganje (5. slika).

3. Zaščitna očala so tovarniško opremljena z gumijastim tesnilom. Če želite uporabljati zaščitna očala brez tesnila, se zaščita pred udarcem zmanjša na F/45 ms.

## Nega

### Pregled

Pred vsako uporabo in po njej preglejte lupino, zaščitna očala, notranje trakove in oblažinjenje, pri tem bodite pozorni na morebitne zlome, (lasaste) razpoke, razbarvanje, obledelost ali katero koli drugo nenavadno stanje.

Če opazite katero koli navedeno stanje, nemudoma zamenjajte čelado, saj ta stanja lahko pomenijo, da čelada ne zagotavlja več ustrezne zaščite pred udarci, prediranjem in/ali električnim udarom.

### Čiščenje/razkuževanje

Čelado in zaščitna očala je treba redno čistiti, saj to olajša pregled in preprečuje draženje uporabnikove kože. Čistite z vodo ali vodo z blagim čistilom in mehko krpo. (Ne uporabite agresivnega čistila, izdelkov na osnovi topil ali abrazivnih sredstev.)

### Hramba/prenašanje

Čelado prenašajte v embalaži, ki je dovolj trpežna, da prepreči poškodbe lupine ali notranjih trakov. Hranite jo v ustrezni vrečki in/ali zaprti omarici, da je zaščitená pred predolgo izpostavljenostjo sončni svetlobi, mrazu, vlagi, izpušnim plinom ipd. Čelado hranite v zaščitni vrečki MSA (GA90039). Zaščitna očala pospravite v čelado (premaknite jih iz delovnega položaja).

Za čelade po EN 50365 razreda 0: priporočljiva temperatura hrambe čelade v dovolj veliki embalaži pred uporabo in med posameznima uporabama je  $20 \pm 15$  °C, poleg tega čelade ne hranite zraven vira toplote, da se njene zaščitne lastnosti ne oslabijo.

### Odstranjevanje izrabljene čelade med odpadke



Izrabljeno čelado odstranite skladno z nacionalnimi predpisi.



## Doba uporabe

Doba uporabe čelade je odvisna od uporabljenih materialov v čeladi ter razmer uporabe in hrambe čelade. Glede priporočil v zvezi s tem se obrnite na proizvajalca MSA. Rok uporabe (vsi modeli): tri leta od datuma proizvodnje, če je hranjena v ustreznih razmerah.



Datumska koda na kraju čelade je datum proizvodnje (brizganja lupine) in ne dejanski datum začetka uporabe, saj se lahko obdobje med proizvodnjo in dobavo uporabniku razlikuje. Na vsaki čeladi sta odtisnjena leto in mesec proizvodnje. Leto je številka na sredini, puščica pa kaže na mesec.

Lupina čelade	Čas hrambe	Doba uporabe*	<ul style="list-style-type: none"><li>MSA priporoča, da napišete datum prve uporabe na nalepko (nalepke so priložene vsaki škatli z 20 čeladami) in to nalepite na notranjo lupino. To je običajno datum, na katerega se začne doba uporabe. Tudi rok uporabe lahko napišete na ustrezno mesto pod krajcem.</li><li>Notranji trakovi: zamenjajte ob poškodbi ali kontaminaciji oziroma po potrebi zaradi higiene (kat. št GA90041, glejte ločena navodila).</li><li>Zaščitna očala: zamenjajte jih, ko se poškodujejo ali opraskajo ali pa se poškodujejo tečajji (kat. št GA90035, glejte ločena navodila).</li></ul>
ABS			
s prezračevanjem brez prezračevanja	3 leta	+5 let	

\*Prištevek času hrambe.

## Dodatna oprema/opcije

Zaščitna očala	GA90035	V-Gard 930 (GVCXX in GVDXX) z zaščitnimi očali je mogoče spremeniti v V-Gard 950 (GVFXX) z vizirjem, tako da namestite vizir GA90034.
Vizir	GA90034	Lokalni partnerji MSA ponujajo bogato ponudbo dodatne opreme:
Dvotočkovni podbradni jermen	9100001	
Štiritočkovni podbradni jermen	GA90038	<ul style="list-style-type: none"><li>zaščita sluha (glušniki),</li><li>nosilec značke/nosilec svetilke in samozatezna sponka naglavnega traku,</li><li>podbradni jermeni in znojni trakovi,</li><li>zimski vložki, vratni ščitniki in poletni vložki,</li><li>dobro vidne nalepke (6. slika) in prilagojen logotip.</li></ul>
Bradni ščitnik	GA90040	
V-Gard 930 Šesttočkovni notranji trakovi	GA90041	
V-Gard 900, nalepke za čelado	GA90036 (siva) GA90037 (rdeča)	
Penasti znojni trak	10153518	
Samozatezna sponka naglavnega traku V-Gard 900	GA90042	

Za več informacij se obrnite na MSA. Izdelka ali dodatne opreme ni dovoljeno spreminjati brez dovoljenja proizvajalca.

Navodila za namestitev dodatne opreme na čelado so na voljo v priloženi zadevni opreme.

Táto prilba poskytuje obmedzenú ochranu proti nárazu zhora a proti penetrácii, zabudované ochranné okuliare poskytujú obmedzenú ochranu očí proti letiacim fragmentom, úlomkom, časticiam, piesku a podobným nebezpečným predmetom. Prilba a tvárový štít spĺňajú požiadavky nariadenia (EÚ) 2016/425.





Prilba je certifikovaná podľa nasledujúcich noriem:

- EN 397 : 2012 + A1:2012: Možnosti: -30 °C/LD/440 V AC/MM
- Len pre nevetrané prilby: EN 50365: 2002

Okuliare sú certifikované podľa noriem EN 166:2001 a EN 170:2002.

Vyhlasenie o zhode nájdete na nasledujúcom odkaze: <https://MSAsafety.com/DoC>

V závislosti od individuálnej konfigurácie prilby môže byť prilba označená tak, ako je vysvetlené nižšie:

LD	Bočná deformácia
MM	Postriekanie tekutým kovom (len pre nevetrané prilby)
-30°C	Veľmi nízka teplota
440 V AC	Elektrické charakteristiky (len pre nevetrané prilby)
	EN 50365: Elektrická trieda 0 pre inštalácie s menovitým napätím do 1000 V AC a 1500 V DC Prilba s elektrickou izoláciou sa nemôže používať samostatne. Je potrebné použiť ďalšie izolačné ochranné pomôcky podľa toho, aké nebezpečenstvo pri práci hrozí. Skontrolujte napätia, ktoré sa pravdepodobne môžu vyskytnúť, neprekračujte limity prilby a nepoužívajte ju, ak môžu byť zhoršené izolačné vlastnosti prilby.
Elektrostatické – INERIS	Certifikát č. 29406 na používanie vo výbušnom prostredí: ATEX, prašné zóny 20, 21 a 22, ATEX, plyn IIA Podmienky používania: pozrite si certifikát na stránke <a href="http://www.MSAsafety.com">www.MSAsafety.com</a>
CE0082	Označenie CE so štvormiestnym identifikačným číslom certifikačného úradu Apave
Adaptéry a ochranné okuliare sú označené tak, ako je vysvetlené nižšie:	
Normy a nariadenia:	EN 166:2001 Osobné vybavenie na ochranu zraku EN 170:2002 Nariadenie (EÚ) 2016/425
(=)	Všeobecné použitie
	Ukrajina (UkrSEPRO)
	Eurázijská hospodárska komisia (EurAsEc) DD/MM/RR Dátum výroby (deň/mesiac/rok)
	Pozri používateľskú príručku
2C-1.2	UV filtrovanie podľa normy STN EN 170:2002
MSA	Identifikácia výrobcu
1	Optická kvalita
B	Odolnosť voči nárazom so strednou energiou 120 ms
K	Odolnosť voči povrchovému poškodeniu jemnými časticami podľa normy EN 168: 2001, odsek 15

N	Odolnosť voči zahmlievaniu
	Odolnosť voči nárazom so strednou energiou pri extrémnych teplotách (-5 °C/+55 °C)
T	Ak je potrebná ochrana pred časticami s vysokou rýchlosťou pri extrémnych teplotách, potom musí byť zvolená ochrana očí označená písmenom T ihneď za písmenom nárazu (BT). Ak za písmenom triedy nárazu nenásleduje písmeno T, ochrana očí sa môže používať proti časticiam s vysokou rýchlosťou iba pri izbovej teplote.
CE	Označenie CE

Ak symbol nie je vytlačený na adaptéroch aj na ochranných okuliaroch, pre úplnú ochranu očí platí nižšia úroveň ochrany.

## VAROVANIE

- Prilba je vyrobená len na určené použitie.
- Prilby absorbujú energiu nárazu čiastočnou deštrukciou alebo poškodením prilby. Aj keď takéto poškodenie nemusí byť zjavne viditeľné, všetky prilby vystavené silnému nárazu by sa mali vymeniť.
- Neupravujte ani neodstraňujte žiadne pôvodné komponenty výrobku, ak to neodporúča spoločnosť MSA (ak si želáte, môžete odstrániť tesnenie ochranných okuliarov).
- Na prilbu alebo ochranné okuliare neaplikujte farby ani nálepky a nepoužívajte čistiace prostriedky na báze uhľovodíkov ani rozpúšťadlá, môžu poškodiť materiály.
- Vyhybajte sa oblastiam, kde hrozí riziko tvrdého nárazu alebo preniknutia predmetov do prilby.
- Vyhybajte sa oblastiam, kde hrozí riziko vážneho zásahu elektrickým prúdom.
- Túto prilbu nikdy nepoužívajte ako ochrannú prilbu pri vedení motorových vozidiel alebo športovaní.
- Medzi upínanie a vypchávkou škrupiny nikdy neodkladajte rukavice, cigarety, ušné zátky alebo podobné predmety. Tento priestor je potrebný na absorpciu energie nárazu škrupinou/upínaním.
- S touto prilbou používajte len príslušenstvo dodávané alebo schválené spoločnosťou MSA.
- Prilbu nehádzte a nesmie spadnúť ani sa používať ako podpera.
- Nebol použitý žiadny škodlivý materiál. V prípade alergickej reakcie opustite nebezpečnú oblasť a odložte OOP.
- Ak sa ochranné okuliare nosia na korekčných okuliaroch neurčených špecificky na tento účel, nárazy sa môžu preniesť na okuliare a poškodiť ich, čím vznikne nebezpečenstvo pre osobu, ktorá ich používa.
- Prevádzková životnosť ochranných okuliarov závisí od podmienok používania.
- Pozrite si označenie ochranných okuliarov s cieľom uistiť sa, že ochranné okuliare sú postačujúce na zamýšľanú činnosť.
- Ochranné okuliare poskytujú očakávanú ochranu len v používateľskej polohe (dolná poloha).
- Ochranné okuliare, ktoré sú poškriabané, spadli alebo sú poškodené, sa musia vymeniť.
- Ochranné okuliare sú navrhnuté špeciálne na montáž na prilby typu MSA V-Gard 900.
- Niektoré chemické látky môžu poškodiť ochranné okuliare.
- Miera ochrany sa môže znížiť v dôsledku starnutia alebo nevhodného spôsobu čistenia, izolácia je v závislosti od podmienok použitia obmedzená.

## Nastavenie prilby

Na zabezpečenie primeranej ochrany sa prilba musí nastaviť podľa veľkosti hlavy používateľa. Rozsah veľkostí s postrojom Fas-Trac III: 52 cm až 63 cm.

Keď je prilba nastavená, nesmie sa preklápať ani posúvať.

1. Zatlačte vrchný náhlavný popruh smerom k vrchnej časti prilby.
2. Nasadte si prilbu na hlavu a prispôbte tak, aby sa pohodlne nosila.
3. Uistite sa, že hlavový pás je kompatibilný s výškou hlavy a poskytuje požadovaný výhľad dopredu (zmena uhľa výhľadu), v prípade potreby nastavte pracovnú výšku prilby zmenou polohy spôn hlavového pásu na upínaní podľa obr. 1.
4. Keď je prilba na hlave, nastavte jej horizontálnu polohu posunutím spôn hlavového pásu pozdĺž hlavového pásu s cieľom zaistiť, aby ochranné okuliare správne pasovali na korekčný rám, ktorý sa môže nosiť pod nimi. (pozri obr. 2).
5. Otočením nastavovacieho gombíka proti smeru hodinových ručičiek otvorte pás západky na maximálnu veľkosť. Otočením v smere hodinových ručičiek dotiahnite a prispôbte (obrázok 3).
6. Prilba sa musí nosiť tak, aby štít smeroval dopredu.

## Nastavenie ochranných okuliarov

1. Nastavte polohu potiahnutím oboma rukami hore alebo dolu za ušká (pozri obr. 4).
2. Na optimálne nasadenie nakloňte ochranné okuliare smerom k tvári (pozri obr. 5).
3. Ochranné okuliare sa dodávajú s nasadeným gumeným tesnením. Ak radšej používate horné okuliare bez tesnenia, odolnosť voči nárazu sa zníži na F/45 ms.

## Starostlivosť

### Kontrola

Pred a po každom použití skontrolujte škrupinu, ochranné okuliare, upínanie a vypchávkú, či nie sú zlomené alebo prasknuté, a či nie sú viditeľné trhliny, vyblednutie farby, kriedový vzhľad alebo iné nezvyčajné stavy.

V prípade zistenia ktoréhokoľvek z týchto stavov okamžite vymeňte prilbu, pretože tieto stavy môžu signalizovať, že prilba stratila svoju schopnosť chrániť pred nárazmi, preniknutím predmetov a/alebo zásahom elektrickým prúdom.

### Cistenie/dezinfekcia

Prilby a ochranné okuliare sa musia pravidelne čistiť na uľahčenie ich kontroly a zabránenie podráždeniu pokožky používateľa. Používajte vodu alebo vodu s jemným čistiacim prostriedkom a mäkkú handričku. (Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky, produkty na báze rozpúšťadiel alebo abrazívne materiály).

### Skladovanie/preprava

Prilba by sa mala prepravovať v dostatočne pevnom obale na zabránenie náhodnému poškodeniu škrupiny alebo postroja. Skladujte vo vhodnom vaku a/alebo uzavretej skrinke na zabránenie dlhodobému vystaveniu slnečnému žiareniu, chladu, vlhkosti, výfukovým plynom atď. Prilbu skladujte v ochrannom vaku MSA (GA90039). Ochranné okuliare skladujte vo vnútri prilby (poloha mimo použitia).

Pre prilby podľa normy EN 50365, trieda 0: Na zaistenie výkonnosti je odporúčaná teplota skladovania prilby (nestlačená vo vhodnom obale) pred a po použití  $20 \pm 15$  °C v dostatočnej vzdialenosti od zdrojov tepla.

### Likvidácia po skončení životnosti

Zlikvidujte v súlade s miestnymi predpismi.



## Prevádzková životnosť

Dĺžka životnosti tejto prilby je ovplyvnená typom(-mi) materiálu, ktorý bol použitý pri výrobe, a prostredím, v akom sa prilba používala a skladovala. Odporúčania k tejto téme získate od spoločnosti MSA. Skladovateľnosť (všetky modely): 3 roky od dátumu výroby, ak sa skladuje v správnych podmienkach.



Dátumový kód na okraji prilby znázorňuje dátum výroby (injektáž škrupiny), nie skutočný začiatkový dátum používania, pretože obdobie medzi výrobou a dodaním používateľovi sa môže líšiť. Na každej prilbe je zobrazený rok a mesiac výroby. Rok označuje číslo v strede a mesiac je označený šípkou.

Škrupina prilby ABS	Čas skladovania	Prevádzková životnosť*	<ul style="list-style-type: none"> <li>Spoločnosť MSA odporúča zapísať dátum prvého použitia na nálepku (dodáva sa v každej škatuli s 20 prilbami) a nalepiť ju na škrupinu. Zvyčajne je to dátum, kedy začína plynúť prevádzková životnosť. Dátum expirácie môže byť napísaný aj na vhodnom mieste pod okrajom.</li> <li>Upínanie: vymeňte, ak je poškodené, kontaminované alebo z hygienických dôvodov. (Diel č. GA90041, pozri samostatné pokyny.)</li> <li>Ochranné okuliare: Vymeňte ich, ak sú poškodené, poškrábané, alebo ak sú poškodené pripojené kĺby. (Diel č. GA90035, pozri samostatné pokyny.)</li> </ul>
vetrané nevetrané	3 rokov	+5 rokov	

\*Navyše k času skladovania

## Príslušenstvo/možnosti

Ochranné okuliare	GA90035	Prilba V-Gard 930 (GVCXX a GVDXX) s ochrannými okuliarmi sa dá zmeniť na prilbu V-Gard 950 (GVFXX) s tvárovým štítom inštaláciou tvárového štítu GA90034.
Tvárový štít	GA90034	Kompletnú ponuku príslušenstva získate u miestnych partnerov spoločnosti MSA: <ul style="list-style-type: none"> <li>Ochrana sluchu (kľapky na uši)</li> <li>Držiak odznaku/držiak lampy a upínacia spona hlavového pásu</li> <li>Podbradné remienky, pásky na zachytávanie potu</li> <li>Zimné kukly, zátylníky a letné kukly</li> <li>Reflexné nálepky (pozri obrázok 6) a prispôsobenie loga</li> </ul>
4-bodový podbradný remienok	GA90038	
2-bodový podbradný remienok	9100001	
Podbradník	GA90040	
V-Gard 930 6-bodové upínanie	GA90041	
Nálepky na prilbu V-Gard 900	GA90036 (sivé) GA90037 (červené)	
Penový pás na zachytávanie potu	10153518	
Upínacia spona hlavového pásu V-Gard 900	GA90042	

Ďalšie informácie získate od spoločnosti MSA. Upravovanie produktu alebo príslušenstva bez súhlasu výrobcu je zakázané.

Informácie o pripojení príslušenstva k prilbám sú uvedené v príslušnom návode k príslušenstvu.

Bu kask sınırlı tepe darbesi ve delip geçme koruması sağlar, entegre kask gözlükleri uçan parçalara, talaşlara, tanelere, kuma ve benzer tehlikelere karşı sınırlı göz koruması sağlar. Kask ve yüz siperi, (AB) 2016/425 Yönetmeliği gereksinimlerini karşılar.


Kask aşağıdakine göre onaylıdır:

- EN 397 : 2012 + A1:2012 seçenekleri: -30°C / LD / 440 V AC / MM
- Yalnızca havalandırılmamış kasklar için: EN 50365 : 2002

Gözlükler, EN 166:2001 ve EN 170:2002 uyarınca onaylıdır.

Uygunluk beyanı aşağıdaki linkte bulunabilir: <https://MSAsafety.com/DoC>

Bireysel kask görünüşüne bağlı olarak, kask aşağıda açıklandığı gibi işaretlenebilir:

LD	Yanal Deformasyon
MM	Erimiş metal sıçraması (yalnızca havalandırılmamış kasklar için)
-30°C	Oldukça düşük sıcaklık
440 V AC	Elektrik özellikleri (yalnızca havalandırılmamış kasklar için)
	EN 50365: 1000 V AC ve 1500 V DC'ye kadar nominal gerilim ile Yüklemler için Elektrik sınıfı 0 Elektriksel olarak yalıtımlı kask tek başına kullanılamaz. Ayrıca, çalışma dahilindeki risklere göre diğer yalıtımlı koruyucu donanım kullanımı da gereklidir. Karşılaşılabilecek gerilimi kontrol edin, kasket limitlerini aşmayın ve yalıtım özelliklerinin tehlikeli olabileceği yerde kullanmayın.
Elektrostatik- INERIS	Patlayıcı ortamlarda kullanım için belge n° 29406 : ATEX Toz bölgeleri 20, 21 ve 22, ATEX gaz IIA Kullanım koşulları: <a href="http://www.MSAsafety.com">www.MSAsafety.com</a> 'daki belgeye bakın
CE0082	Onaylanmış Kuruluş Apave'in dört basamaklı kimlik numarası ile CE işareti

Flanşlar ve kask gözlükleri aşağıda açıklandığı gibi işaretlenir:

Standartlar ve yönetmelik:	EN 166:2001 Kişisel göz donanımı EN 170:2002 2016/425 Yönetmeliği (AB)
(=)	Genel kullanım



Ukrayna (UkrSEPRO)



Avrasya Ekonomik Kurulu (EurAsEc) GG/AA/YYYY Üretim tarihi (gün/ay/yıl)



Kullanıcı kılavuzuna bakın

2C-1.2	EN 170:2002'ye göre UV Süzme
MSA	Üretici kimliği
1	Görüş kalitesi
B	129 ms orta enerji darbesine karşı dirençli
K	EN 168'e göre ince parçacıkların oluşturduğu yüzey hasarına karşı dirençli: 2001, bent 15
N	Sislenmeye karşı dirençli

T	Aşırı sıcaklıklarda (-5°/+55°C) orta enerji darbesine karşı dirençli. Olağanüstü sıcaklıkta yüksek hızlı tanelere karşı koruma gerekirse, seçili göz koruyucu darbe harfinden (BT) hemen sonra T harfiyle işaretlenmelidir. Darbe harfi T harfinden sonra gelmiyorsa, göz koruyucu yalnızca oda sıcaklığında yüksek hızlı tanelere karşı kullanılabilir.
CE	CE işareti

Bir işaret hem flanşlara hem de kask gözlüklerine basılmamışsa, tüm göz korumasına düşük seviyede koruma uygulanır.

## UYARI

- Kask, sadece kullanım amacı içindir.
- Kasklar, kısmi tahribat tarafından kaska olan bir darbe kuvvetini veya hasarı sönmümler. Bu tip hasarlar kolaylıkla görünür olmasa da, sert bir darbeye maruz kalan herhangi bir kask değiştirilmelidir.
- Eğer MSA tarafından tavsiye edilmiyorsa, ürünün orijinal bileşen parçalarını değiştirmeyin veya çıkarmayın (tercihen kask gözlüklerinin contasını çıkarmak mümkündür).
- Kaska veya kask gözlüklerine, boya, çıkartma, hidrokarbon bazlı temizleme ürünleri veya çözücüler uygulamayın, bunlar malzemelere zarar verebilir.
- Şiddetli kask darbeleri veya delip geçme oluşma şansı olan yerlerden kaçının.
- Şiddetli elektrik şoku oluşma şansı olan yerlerden kaçının.
- Bu kaskı asla bir araç veya spor kaskı olarak kullanmayın.
- Askı donanımı ve dış kaplama astarı arasında asla eldiven, sigara, kulaklık veya benzeri nesnelere bulundurmayın. Dış kaplama/ askı donanımı darbe kuvvetini sönmümlerken bu alana ihtiyaç vardır.
- Bu kasketle sadece MSA tarafından tedarik edilmiş veya onaylanmış aksesuarlar kullanın.
- Kask fırlatılmamalı, düşürülmemeli veya bir destek olarak kullanılmamalıdır.
- Zararlı herhangi bir madde kullanılmamıştır. Alerjik reaksiyon durumunda tehlikeli alandan çıkın ve PPE'yi kaldırın.
- Belirtilmemiş düzeltici çerçeveler üzerine takılan kask gözlükleri, düzeltici gözlüklere hasar verebilecek darbeler iletebilir, bu nedenle kullanıcı için bir tehlike arz eder.
- Kask gözlüklerinin servis ömrü kullanım koşullarına bağlıdır.
- Kask gözlüklerinin istenilen işlem için elverişli olduğuna emin olmak için kask gözlükleri işaretini kontrol edin.
- Kask gözlükleri sadece kullanım konumunda beklenildiği gibi performans sergiler (alçak konum).
- Çizilmiş, düşürülmüş veya hasara uğramış herhangi bir kask gözlüğü değiştirilmelidir.
- Kask gözlükleri MSA V-Gard 900 kask modeli üzerinde montaj için özel olarak tasarlanmıştır.
- Kask gözlükleri bazı kimyasal maddeler tarafından hasara uğramış olabilir.
- Koruma, eskime veya uygun olmayan temizleme yönteminden kaynaklı olarak azalabilirken yalıtım ise kullanım koşullarına bağlı olarak sınırlıdır.

## Kask ayarlaması

Kask, uygun korumayı sağlamak için kullanıcının kafa boyutuna göre ayarlanmış olmalıdır. Fas-Trac III donanımı ile boyut aralığı: 52 cm'den 63 cm'e.

Ayarlı olduğunda, kask eğilme veya kayma olmadan ayarlanmış olmalıdır.

1. En üst kemeri kaskın üstüne doğru itin.
2. Kask başın üzerine yerleştirin ve rahat takma yüksekliğine ulaşana kadar aşağı doğru itin.
3. Kafa bandının kafa yüksekliğiyle uyumlu olduğundan emin olmak ve tercih edilen yukarı görüşü elde etmek için (görüş açısı değişimi), eğer gerekliyse kafa bandı kelepçelerini Şekil 1'de gösterildiği gibi askılarla yeniden konumlandırarak kask takma yüksekliğini ayarlayın.
4. Kask kafadayken, altta takılı olabilecek düzeltici gözlüklere kask gözlüklerini doğru şekilde oturduğundan emin olmak için kafa bandı kelepçelerini kafa bandı boyunca kaydırarak kaskın yatay konumunu ayarlayın. (Şekil 2'ye bakın).
5. Cırcırlı bandı maksimum boyutuna açmak için düğmeyi saat yönünün tersine çevirin. Sıkmak ve oturtmak için düğmeyi saat yönüne çevirin (Şekil 3).
6. Kask, siperi yukarı doğru gelecek şekilde takılmalıdır.

## Kask Gözlükleri ayarlaması

1. Her iki elinizle tutamak çengellerini kullanarak yukarı veya aşağı çekerek konumlandırın (Şekil 4'e bakın).
2. En uygun ayarlama için kask gözlüklerini yüze doğru yatırın (Şekil 5'e bakın).
3. Kask gözlükleri takılı bir lastik conta ile teslim edilir. Kask gözlüklerini conta olmadan kullanmayı tercih ederseniz, darbe performansı F/45 ms'ye düşürülür.

## Bakım

### Denetim

Her kullanımdan önce veya sonra, dış kaplamayı, kask gözlüklerini, askıları veya kaplamayı, kırılma, çatlamlar, çatlak örneği, renk atma, kireçli görünüm, veya herhangi bir diğer olağan dışı durum için denetleyin.

Eğer bu durumların herhangi biri oluşursa, bu koşullar kaskın darbeye, delip geçmeye, ve/veya elektrik şokuna karşı koruma kapasitesini kaybettiğinin göstergesi olabileceğinden kaskı hemen değiştirin.

### Temizleme/Dezenfekte etme

Kasklar ve kask gözlükleri kolay denetim için ve giyen kişinin deri tahrişinden kaçınmasına yardımcı olmak için düzenli olarak temizlenmelidir. Su veya hafif deterjanlı su ve yumuşak bir bez kullanın. (Keskin deterjanlar, çözücü bazlı ürünler veya aşındırıcı malzemeler kullanmayın).

### Saklama/Taşıma

Kask, dış kaplamaya veya donanıma kazaen oluşacak hasarları önlemek için yeterince sağlam paketleme dahilinde taşınmalıdır. Güneş ışığı, soğuk, nem, egzoz dumanı vs. karşı geniş çaplı maruz kalmadan kaçınmak için uygun muhafaza çantasında ve/veya kapalı bir dolapta muhafaza edin. Kaskı bir MSA koruyucu çantada (GA90039) muhafaza edin. Kask gözlüklerini kask içinde muhafaza edin (kullanım konumu dışında).

EN 50365 sınıf 0 kasklar için: Performansı sağlamak için tavsiye edilen muhafaza sıcaklığı, sıkıştırılmamış, uygun bir konteynerde, kullanım öncesi ve aralarında, ısı kaynağına yakın değil,  $20 \pm 15$  °C'dir.

### Kullanım Ömrü Sonrası Elden Çıkarma



Yerel düzenlemelere göre elden çıkartın.



## Servis ömrü

Bu kaskın kullanılabilir ömür uzunluğu yapımında kullanılan malzeme türü(leri) ve kaskın kullanıldığı ve muhafaza edildiği ortamlar tarafından etkilenecektir. Bu konu üzerine tavsiyeler MSA'dan alınmalıdır. Dış kaplama ömrü (tüm modeller): Uygun koşullar altında muhafaza edilmişse, üretim tarihinden itibaren 3 yıl.



Kaskın kenarındaki tarih kodu, üretim ve kullanıcıya dağıtım tarihi arasındaki süreç değişebileceğinden, kullanıma başlama tarihini değil üretim tarihini (dış kabuk enjeksiyonu) gösterir. Her kask üretim yılını ve ayını gösterir. Ortadaki numara yıldır, ok ise ayı işaret eder.

Kask dış kaplaması	Muhafaza süresi	Servis ömrü*	
ABS			<ul style="list-style-type: none"><li>MSA ilk kullanım tarihini bir yapıştırma üzerine yazmayı (her bir 20 kask kutusuyla sağlanan) ve dış kabuğa yapıştırmayı tavsiye eder. Bu genellikle servis ömrünün başladığı tarihtir. Son kullanma tarihi de kenar da uygun bir konumda yazılabilir.</li><li>Askı: hasara uğradığında ya da kirlendiğinde, ya da hijyenik sebeplerden ötürü gerektiğinde değiştirin. (Parça No. GA90041, ayrı talimatlara bakın.)</li><li>Kask gözlükleri: Hasara uğradığında, çizildiğinde veya bağlı dayanaklar hasara uğradığında değiştirin. (Parça No. GA90035, ayrı talimatlara bakın.)</li></ul>
havalandırılmış havalandırılmamış	3 yıl	+5 yıl	

\*Muhafaza süresine ek olarak

## Aksesuarlar / Seçenekler

Kask gözlükleri	GA90035	Kask gözlüklerine sahip V-Gard 930'u (GVCXX & GVDXX) GA90034 yüz siperi takarak yüz siperli V-Gard 950'ye (GVFXX) dönüştürmek mümkündür.
Yüz siperi	GA90034	<p>Çok çeşitli aksesuarlar yerel MSA şirket ortaklarından mevcuttur:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Kulak tıkaçı (kulaklık)</li><li>Kart tutucu/lamba duyu ve kafa bandı sabitleme kelepçesi</li><li>Miğfer kayışları, şapka içi bantlar</li><li>Kış astarları, boyun korumalı şapka, yaz astarları</li><li>Yüksek görünürlük yapıştırıcılar (bkz. Şek. 6) ve logo kişiselleştirmesi</li></ul>
4 noktalı çene kemeri	GA90038	
2 noktalı çene kemeri	9100001	
Çene askısı	GA90040	
V-Gard 930 6 noktalı askı	GA90041	
V-Gard 900 kask çıkartmaları	GA90036 (gri) GA90037 (kırmızı)	
Köpük şapka içi bandı	10153518	
V-Gard 900 kafa bandı sabitleme kelepçesi	GA90042	

Daha fazla bilgi için MSA ile iletişime geçin. Üreticinin onayı olmadan ürün veya aksesuarların değiştirilmesi yasaktır.

Aksesuarların kaska nasıl yapıştırılacağına dair bilgiler ilgili aksesuar kılavuzunda verilmiştir.

Ця каска забезпечує обмежений захист від ударів і проникаючих уражень згори, а вбудовані зовнішні окуляри забезпечують захист очей від летючих фрагментів, сколів, частинок, піску й аналогічних факторів небезпеки.

Каска та лицьовий щиток відповідають вимогам регламенту ЄС 2016/425.





Ця каска сертифікована відповідно до стандартів:

- EN 397 : 2012 + A1:2012, характеристики:  $-30^{\circ}\text{C}$  / LD / 440 V AC / MM
- Тільки для невентильованих касок: EN 50365: 2002

Окуляри сертифіковано за стандартами EN 166:2001 та EN 170:2002.

Із Декларацією про відповідність можна ознайомитися, перейшовши за наступним посиланням: <https://MSAsafety.com/DoC>

Залежно від своєї конфігурації каска може мати зазначене нижче маркування.

LD	Бокова деформація		
MM	Бризки розплавленого металу (тільки для невентильованих касок)		
$-30^{\circ}\text{C}$	Дуже низька температура		
440 V AC	Електричні властивості (тільки для невентильованих касок)		
	EN 50365: електричний клас 0 для установок із номінальною напругою до 1000 В зм. струму та 1500 В пост. струму Каску з електричною ізоляцією не можна використовувати окремо. Необхідно також використовувати інші засоби індивідуального захисту відповідно до небезпек, що виникають під час роботи. Перевірте напругу, яка може впливати на каску під час роботи. Не перевищуйте обмеження каски та не використовуйте каску, якщо її ізоляційні властивості може бути погіршено.		
Electro-static- INNERIS	Сертифікат № 29406 для використання у вибухонебезпечних атмосферах: вибухонебезпечні за пилом зони ATEX 20, 21 і 22, вибухонебезпечні за газом зони ATEX IIA Умови використання: див. звіт випробування на <a href="http://www.MSAsafety.com">www.MSAsafety.com</a>		
CE0082	Маркування CE з ідентифікаційним номером уповноваженого органа Arave, що складається з чотирьох цифр		
Адаптери та зовнішні захисні окуляри мають відповідне маркування:			
Стандарти та регламент:	EN166:2001	Засоби індивідуального захисту очей	
(=)	EN170:2002	Регламент ЄС 2016/425	
	Загальне призначення		
	Україна (УкрСЕПРО)		
	Євразійське економічне співтовариство (ЄврАзЕС)	ДД/ММ/РР	Дата виробництва (день/місяць/рік)
	Див. керівництво з експлуатації		
2C-1.2	Фільтрування УФ-випромінювання згідно зі стандартом EN170:2002		
MSA	Код виробника		
1	Оптична якість		
B	Стійкість до ударів середньої сили зі швидкістю 120 мс		
K	Стійкість до поверхневого пошкодження малими частинками згідно зі стандартом EN 168: 2001, стаття 15		

N	Стойкість до запотівання
	Стойкість до ударів середньої сили за екстремальних температур (-5...+55° C). Якщо слід забезпечити захист від частин, що рухаються з високою швидкістю, в умовах екстремальних температур, то на обраному засобі
T	для захисту очей безпосередньо за літерами VT, які означають рівень захисту від ударних навантажень, має бути вказано літеру T. Якщо після позначення класу ударостійкості не вказана літера T, засіб захисту очей можна використовувати для захисту від частин, що швидко рухаються, лише за кімнатної температури.
CE	Маркування CE

Якщо символ не зазначено одночасно на адаптерах і зовнішніх захисних окулярах, то для каски застосовується менший рівень комплексного захисту органів зору.

## ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Каску необхідно використовувати виключно за призначенням.
- Каска забезпечує поглинання енергії удару за рахунок часткового руйнування або пошкодження. Навіть якщо таке пошкодження помітне не відразу, будь-яка каска, що зазнала сильного удару, має бути замінена.
- Забороняється змінювати та вилучати оригінальні деталі каски, якщо це не дозволено компанією MSA (за бажанням можна зняти прокладку зовнішніх захисних окулярів).
- Не застосовуйте фарбу, наклейки, засоби для очищення на вуглеводневій основі або з розчинниками для очищення каски чи зовнішніх захисних окулярів, тому що це може призвести до пошкодження матеріалу каски.
- Уникайте ситуацій зі значними ударними навантаженнями на каску та проникаючими ураженнями.
- Уникайте ситуацій, пов'язаних із небезпекою сильного ураження електричним струмом.
- Забороняється використовувати каску як шолом під час їзди на транспорті або заняття спортом.
- Забороняється зберігати між підвіскою й підкладкою каски рукавиці, сигарети та подібні предмети. Цей простір є необхідним, коли корпус і підвіска поглинають енергію ударного навантаження.
- Використовуйте тільки приладдя, що постачає або дозволяє до використання компанія MSA.
- Забороняється кидати каску й використовувати її в якості опори.
- У конструкції виробу немає шкідливих матеріалів. У разі алергійної реакції залиште небезпечну зону та зніміть ЗІЗ.
- При носінні зовнішніх захисних окулярів поверх звичайних коригувальних окулярів удари можуть передаватися та призвести до пошкодження окулярів, що небезпечно для зору.
- Термін служби зовнішніх захисних окулярів залежить від умов експлуатації.
- Перевіряйте маркування на зовнішніх захисних окулярах, щоб переконатися в їх придатності для роботи, яку ви виконуватимете.
- Коректна робота зовнішніх захисних окулярів забезпечується виключно в робочому (нижньому) положенні.
- Зовнішні захисні окуляри, що мають подряпини, впали або були ушкоджені, підлягають заміні.
- Зовнішні захисні окуляри призначені виключно для касок MSA типу V-Gard 900.
- Деякі хімічні речовини можуть пошкодити зовнішні захисні окуляри.
- Ефективність захисної функції може бути зменшена через старіння або неналежний спосіб очищення, а ізоляція виробу може бути обмежена в залежності від умов використання.

## Регулювання каски

Для забезпечення належного захисту каску необхідно відрегулювати відповідно до розміру голови користувача. Діапазон розмірів при використанні внутрішнього оснащення Fas-Trac III: 52—63 см.

Після регулювання каска має щільно прилягати до голови, не зсуваючись і не хитаючись.

1. Натисніть на верхівковий ремінь у напрямку верху каски.
2. Надіньте каску на голову та притисніть її вниз, забезпечивши зручну глибину посадки.
3. Для забезпечення сумісності наголів'я з розміром голови, а також для забезпечення зручного огляду верхнього сектора (зміни кута зору) за необхідності відрегулюйте глибину посадки каски, пересунувши затискачі наголів'я, як показано на рис. 1.
4. Одягнувши каску на голову, відрегулюйте її горизонтальне положення, пересуваючи затискачі уздовж наголів'я, щоб забезпечити правильну сумісність зовнішніх захисних окулярів із коригувальними окулярами, які користувач може носити під ними (див. рис. 2).
5. Щоб максимально послабити наголів'я, поверніть ручку храпового механізму проти годинникової стрілки. Щоб затягнути наголів'я, поверніть ручку храпового механізму за годинниковою стрілкою (рис. 3).
6. Каску потрібно надівати козирком вперед.

## Регулювання зовнішніх захисних окулярів

1. Оберіть положення, потягнувши окуляри за спеціальні петельки обома руками вгору або вниз (див. рис. 4).
2. Для оптимального прилягання нахиліть зовнішні захисні окуляри до обличчя (див. рис. 5).
3. Зовнішні захисні окуляри поставляються зі встановленим гумовим ущільненням. Якщо носити зовнішні захисні окуляри без ущільнення, ударостійкість буде знижено до F/45 мс.

## Догляд

### Огляд

Оглядайте корпус, зовнішні захисні окуляри, підвіску й підкладку на предмет пошкодження, тріщин, ознак розломів, знебарвлення, побіління та інших незвичайних ознак до та після кожного використання.

У разі виявлення будь-яких із цих ознак негайно замініть каску, оскільки вони можуть вказувати на втрату здатності каски захищати від ударів, проникнення та (або) ураження електричним струмом.

### Очищення/дезінфекція

Каски й зовнішні захисні окуляри необхідно регулярно чистити. Це полегшує їх огляд і знижує імовірність виникнення подразнення шкіри в користувачів. Використовуйте чисту воду або воду з розчиненням у ній м'яким очищувальним засобом і м'яку тканину. (Не використовуйте потужні очищувальні засоби, продукти, що містять розчинники, або абразивні матеріали.)

### Зберігання/транспортування

Каску слід транспортувати в достатньо жорсткій упаковці, щоб уникнути випадкового пошкодження корпусу або внутрішнього оснащення. Зберігайте каску у відповідній сумці та (або) у закритій шафі, щоб уникнути тривалого впливу сонячного світла, холоду, вологості, вихлопних газів тощо. Зберігайте каску в захисному чохлі MSA (GA90039). Зберігайте зовнішні захисні окуляри всередині каски (у неробочому положенні). Для касок, які відповідають стандарту EN 50365, клас 0: рекомендована температура зберігання в нестисненому вигляді у відповідному контейнері перед і між використаннями складає  $20 \pm 15^\circ \text{C}$ , при цьому для забезпечення відповідності характеристик касок їх не слід зберігати біля джерел тепла.

## Утилізація після закінчення терміну служби



Утилізуйте відповідно до місцевого законодавства.

### Термін служби

На термін використання цієї каски впливають типи матеріалів, що використовуються в її конструкції, та середовищ, у яких експлуатується та зберігається каска.

Рекомендації з цього питання можуть бути надані компанією MSA на вимогу. Термін зберігання (усі моделі): 3 роки з дати виробництва за належних умов зберігання.



Код дати на козирку каски MSA — це дата виробництва (яку нанесено на корпус виливанням під тиском), а не фактична дата початку використання, оскільки час від її виробництва до фактичного надання працівнику може бути різним. На кожній касці вказано рік і місяць її виробництва. Року виробництва відповідає число в центрі, а на місяць виробництва вказує стрілка.

Корпус каски	Час зберігання	Термін служби*	<ul style="list-style-type: none"> <li>Компанія MSA рекомендує записати дату першого використання на наклейці (яка постачається з коробками по 20 касок) і прилаштувати її до корпусу. Як правило, відлік терміну служби починається з цього моменту. Дату закінчення терміну зберігання може бути зазначено під козирком у відповідному місці.</li> <li>Підвіска: замініть у разі пошкодження чи забруднення або за вимогами гігієни. (Артикул № GA90041, див. окремі інструкції.)</li> <li>Зовнішні захисні окуляри: замініть у разі пошкодження, появи подряпин або виходу з ладу осей з'єднання. (Артикул № GA90035, див. окремі інструкції.)</li> </ul>
ABS			
вентильований не вентильований	3 роки	+5 років	

\* Додатково до часу зберігання

### Приладдя/варіанти

Зовнішні захисні окуляри	GA90035	Модель V-Gard 930 (GVCXX і GVDXX) із зовнішніми захисними окулярами можна переустановити в модель V-Gard 950 (GVFXX) з лицьовим щитком, установивши лицьовий щиток GA90034.
Лицьовий щиток	GA90034	У найближчих партнерів MSA
4-точковий ремінь для підборіддя	GA90038	можна отримати повний асортимент приладдя:
2-точковий ремінь для підборіддя	9100001	<ul style="list-style-type: none"> <li>засоби захисту органів слуху (захисні навушники);</li> <li>Тримач для бейджа/ліхтаря та затискач для наголів'я;</li> <li>ремені для підборіддя, стрічки на голову;</li> <li>зимові підкладки, накидки на шию й літні підкладки;</li> <li>наклейки високої видимості (див. рис. 6) та нанесення логотипів замовника.</li> </ul>
Манжета для підборіддя	GA90040	
V-Gard 930 6-точкова підвіска	GA90041	
Наклейки для касок V-Gard 900	GA90036 (сірі) GA90037 (червоні)	
Стрічка на голову зі спіненого матеріалу	10153518	
Затискач для наголів'я V-Gard 900	GA90042	

Для отримання додаткової інформації звертайтеся до компанії MSA. Забороняється вносити зміни до виробу або приладдя без згоди виробника.

Інформація щодо кріплення приладдя до касок наведена у відповідних інструкціях до приладдя.

Ova kaciga pruža ograničenu zaštitu glave od udaraca i prodiranja, a ugrađene gornje naočale pružaju ograničenu zaštitu očiju od letećih predmeta, krhotina, pijeska i sličnih opasnosti.

Kaciga i štitnik za lice udovoljavaju zahtjevima uredba (EU) 2016/425.

Ova kaciga je certificirana prema normi:

- EN 397 : 2012 + A1:2012 opcije: -30°C / LD / 440 V AC / MM
- Samo za kacige bez prozračivanja: EN 50365: 2002

Naočale su certificirane sukladno normama EN 166:2001 i EN 170:2002.

Izjava o sukladnosti može se pronaći na internetskoj stranici: <https://MSAsafety.com/DoC>  
Ovisno o konfiguraciji pojedine kacige, na kacigi može biti istaknuto sljedeće:

LD	Bočno izobličenje
MM	Prskanje rastaljenog metala (samo kod kaciga bez prozračivanja)
-30°C	Vrlo niska temperatura
440 V AC	Električna svojstva (samo kod kaciga bez prozračivanja)



EN 50365: Električna klasa 0 za instalacije s nazivnim naponom do 1000 V AC i 1500 V DC

Kaciga s električnom izolacijom ne može se koristiti sama. Također treba koristiti drugu izolacijsku zaštitnu opremu u skladu s rizicima uključenima u rad. Provjerite očekivane napone, nemojte prelaziti ograničenja kacige i nemojte je koristiti tamo gdje izolacijska svojstva mogu biti upitna.

Elektrostatika	Certifikat br. 29406 za primjenu u eksplozivnim atmosferama:
INERIS	ATEX zone prašine 20, 21 i 22, ATEX plin IIA
CE0082	Uvjeti uporabe: pogledajte certifikat na <a href="http://www.MSAsafety.com">www.MSAsafety.com</a>
	Oznaka CE s četveroznamenkastom identifikacijskom oznakom nadležnog tijela Apave

Prilagodnici i gornje naočale označeni su na sljedeći način:

Standardi i uredbe: EN166:2001 Osobna oprema za oči  
EN170:2002 Direktiva (EU) 2016/425

(=)	Opća uporaba
-----	--------------



Ukrajina (UkrSEPRO)



Eurazijsko gospodarsko vijeće (EurAsEc) DD/MM/GG Datum proizvodnje (dan/mjesec/godina)



Pogledati korisnički priručnik

2C-1.2	Filtriranje UV-zraka prema normi EN170:2002
MSA	Oznaka proizvođača
1	Kvaliteta optike
B	Otpornost na umjereno snažne udarce 120 ms
K	Otpornost na površinsko oštećenje sitnim česticama sukladno normi EN 168: 2001, st. 15
N	Otpornost na zamagljivanje

	Otpornost na umjereno snažne udarce pri izrazito visokim temperaturama (-5°/+55°C)
T	Ako se zahtijeva zaštita od vrlo brzih čestica na ekstremnim temperaturama, tada odabrani štiti za oči treba označiti slovom T odmah iza slova za udarce, (BT). Ako se iza slova udarca ne navodi slovo T, tada štiti za oči treba koristiti samo kao zaštitu od vrlo brzih čestica pri sobnoj temperaturi.

CE Oznaka CE

Ako simbol nije otisnut na adapterima i gornjim naočalama, donja razina zaštite neće se primijeniti na potpunu zaštitu očiju.

## UPOZORENJE

- Kaciga je napravljena samo za predviđenu svrhu.
- Kacige preuzimaju energiju rasprsnuća kod djelomičnog uništavanja ili potpunog oštećenja kacige. Iako se takvo oštećenje ne može odmah uočiti, potrebno je zamijeniti svaku kacigu koja je bila izložena jakom udarcu.
- Nemojte mijenjati ili uklanjati bilo koji originalni dio proizvoda ako to nije preporučila tvrtka MSA (po želji se može ukloniti brtva gornjih naočala).
- Nemojte na kacigu ili gornje naočale nanositi boju, naljepnice, sredstva za čišćenje na bazi ugljikovodika ili otapala kako biste spriječili oštećenje materijala.
- Izbjegavajte područja u kojima postoji opasnost od jakih udaraca ili prodiranja kacige.
- Izbjegavajte područja u kojima postoji opasnost od strujnog udara.
- Nikada nemojte koristiti ovu kacigu za vožnju ili kao sportsku kacigu.
- Nikada nemojte držati rukavice, cigarete, slušalice ili slične predmete između ovjesa i obloge kacige. Taj prostor je potreban ljusci/ovjesu kod preuzimanja energije udarca.
- Upotrijebite samo odobrene dodatke za ovu kacigu koje isporučuje tvrtka MSA.
- Ova kaciga ne smije se bacati, ispuštati na pod ni koristiti kao oslonac.
- Korišten je štetni materijal. U slučaju alergijske reakcije, napustite zonu opasnosti i uklonite osobnu zaštitnu opremu.
- Gornje naočale koje se nose preko neoznačenih korekcijskih okvira mogu prenijeti udarce koji bi mogli oštetiti korekcijske naočale i time ugroziti korisnika.
- Vijek trajanja gornjih naočala ovisi o uvjetima uporabe.
- Provjerite oznaku gornjih naočala kako biste osigurali da pružaju dovoljnu zaštitu za predviđeni zadatak.
- Gornje naočale funkcioniraju na očekivani način samo kada se koristi u položaju uporabe (donji položaj).
- Svake gornje naočale koje su izgrebane, ispuštene na pod ili oštećene treba zamijeniti.
- Gornje naočale predviđene su isključivo za postavljanje na kacigu tipa MSA V-Gard 900.
- Gornje naočale mogu oštetiti određene kemikalije.
- Stupanj zaštite može se smanjiti zbog starenja ili neprikladnog načina čišćenja te je izolacija ograničena ovisno o uvjetima uporabe.

## Prilagođavanje kacige

Kaciga se mora prilagoditi veličini korisnikove glave kako bi pružila odgovarajuću zaštitu. Raspon veličine s pojasevima Fas-Trac III: 52 cm do 63 cm.

Kada se prilagodi, kaciga mora pravilno nalijegati bez naginjanja ili pomicanja.

1. Povucite traku gornje krune prema vrhu kacige.
2. Stavite kacigu na glavu i povucite je dolje tako da postignete visinu za udobno nošenje.
3. Kako biste osigurali da naglavne trake odgovaraju visini glave i kako biste imali željeni pogled prema gore (promjena vidnog kuta), po potrebi podesite visinu nošenja kacige pomicanjem kopči naglavne trake unutar ovjesa kako je prikazano na slici 1.
4. Kada se kaciga nalazi na glavi, podesite vodoravni položaj kacige povlačenjem kopči duž naglavne trake kako biste osigurali da gornje naočale pravilno naliježu preko korektivnih naočala koje se nose ispod (pogledajte sliku 2).
5. Okrenite kotačić u smjeru suprotno kazaljci na satu kako biste otvorili traku zapinjača do njezine maksimalne veličine. Okrenite kotačić u smjeru kazaljke na satu kako biste zategnuli i namjestili (slika 3).
6. Kaciga se mora nositi tako da njezin vrh pokazuje prema naprijed.

## Prilagođavanje gornjih naočala

1. Namjestite ih povlačenjem prema gore ili dolje koristeći jezičke objema rukama (pogledajte sliku 4).
2. Nagnite gornje naočale prema licu kako biste omogućili optimalni položaj (pogledajte sliku 5).
3. Gornje naočale isporučuju se s postavljenom gumenom brtvom. Ako radije želite koristiti gornje naočale bez brtve, zaštita od udarca bit će smanjena na F/45 ms.

## Održavanje

### Inspekcija

Prije i nakon svake uporabe, provjerite lomove, napuknuća, uzorke ispucalosti, promjene boje, pojavu bijelih mrlja, ili bilo koje drugo neuobičajeno stanje ljuske, gornjih naočala, ovjesa i obloge.

U slučaju navedenog, odmah zamijenite kacigu jer ti uvjeti mogu ukazivati na to da je kaciga izgubila svoj kapacitet zaštite od udaraca, prodiranja i/ili strujnog udara.

### Čišćenje/dezinfekcija

Kacige i gornje naočale moraju se redovito čistiti kako bi se omogućila laka inspekcija i kako bi korisnik lako izbjegao nadraživanja kože. Koristite vodu ili vodu s blagim deterdžentom i mekanu krpu. (Nemojte koristiti jake deterdžente, proizvode na bazi otapala ni abrazivne materijale).

### Skladištenje/transport

Kacigu treba transportirati u dovoljno čvrstoj ambalaži kako bi se spriječilo slučajno oštećivanje ljuske ili pojaseva. Držite je u prikladnoj torbi i/ili zatvorenom ormariću kako ne bi bila izložena prekomjernom sunčevom svjetlu, hladnoći, vlažnosti, ispušnim plinovima, itd. Držite kacigu u MSA zaštitnoj torbi isporučenoj s kacigom (GA90039). Gornje naočale držite unutar kacige (položaj izvan korištenja).

Za kacige EN 50365 klase 0: Preporučena temperatura skladištenja, nestlačeno u prikladnom spremniku, prije i između korištenja  $20 \pm 15$  stupnjeva C podalje od izvora topline kako bi se osigurala ispravnost.

### Zbrinjavanje nakon isteka vijeka trajanja

Zbrinite sukladno lokalnim propisima.





## Uporabni vijek

Na vijek trajanja ove kacige utječe tip materijala korišten pri njezinoj izradi te okolni uvjeti u kojima se koristi i skladišti. Preporuke u vezi s tom temom saznajte od tvrtke MSA. Vijek trajanja (svi modeli): 3 godine od datuma proizvodnje, ako se skladišti u odgovarajućim uvjetima.



Datumska šifra na obodu kacige pokazuje datum proizvodnje (ubrizgano u ljusku), a ne datum početka korištenja, jer se razdoblje između proizvodnje i distribucije korisnika može razlikovati. Svaka kaciga ima naznačenu godinu i mjesec proizvodnje. Godina je broj u sredini, a strelica pokazuje mjesec.

Ljuska kacige	Vrijeme skladištenja	Uporabni vijek*	<ul style="list-style-type: none"><li>MSA preporučuje da se zapiše datum prve uporabe na naljepnicu (isporučenu sa svakim paketom od 20 kaciga) te da se nalijepi na ljusku. To je obično datum početka uporabe. Datum isteka također može biti naveden ispod oboda na prikladnom mjestu.</li><li>Ovjes: zamijeniti ako je oštećen ili kontaminiran ili ako se to zahtijeva iz higijenskih razloga. (kat. br. GA90041, pogledajte zasebne upute.)</li><li>Gornje naočale: Zamijenite ako se ošteti ili ogrebe ili ako se oštete spojeni zakretnici. (kat. br. GA90035, pogledajte zasebne upute.)</li></ul>
ABS			
s prozračivanjem bez prozračivanja	3 godina	+5 godina	

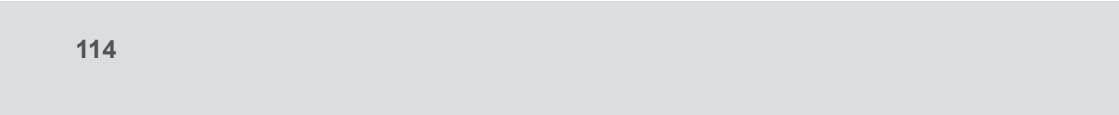
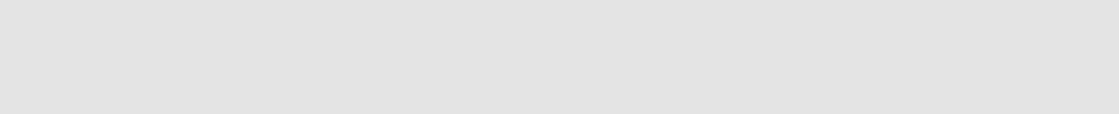
\* uz vrijeme skladištenja

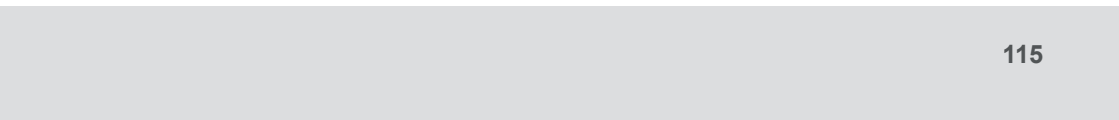
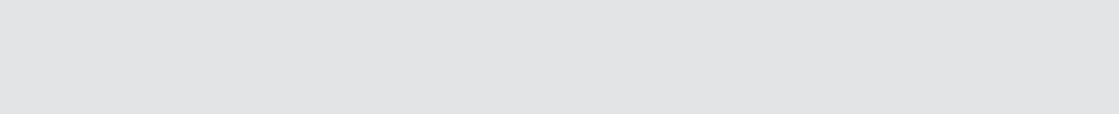
## Pribor/opcije

Gornje naočale	GA90035	Može se od modela V-Gard 930 (GVCXX & GVDXX) s gornjim naočalama napraviti model V-Gard 950 (GVFXX) sa štitom za lice ugradnjom štita za lice GA90034.
Štit za lice	GA90034	Kompletan asortiman dostupan je kod lokalnih partnera tvrtke MSA:
Traka za bradu s 2 pričvrstne točke	9100001	<ul style="list-style-type: none"><li>Zaštita sluha (štitnici)</li><li>Držač značke/svjetiljke i kopča za pridržavanje naglavne trake</li><li>Trake za bradu, znojnice</li><li>Zimske obloge, vratne zavjesice i ljetne obloge</li><li>Izuzetno uočljive naljepnice (pogledajte sliku 6) i prilagođavanje logotipa</li></ul>
Traka za bradu s 4 pričvrstne točke	GA90038	
Čašica za bradu	GA90040	
V-Gard 930 Ovjes sa 6 pričvrstnih točaka	GA90041	
Naljepnice za kacigu V-Gard 900	GA90036 (siva) GA90037 (crvena)	
Pjenasta znojnica	10153518	
V-Gard 900 kopča za pridržavanje naglavne trake	GA90042	

Kontaktirajte MSA ako želite saznati više informacija. Zabranjena je svaka preinaka proizvoda ili pribora bez odobrenja proizvođača.

U odgovarajućem priručniku pribora navedene su informacije o načinu spajanja dodatnog pribora na kacige.





For local MSA contacts, please visit us at **[MSAsafety.com](http://MSAsafety.com)**

*Because every life has a **purpose...***